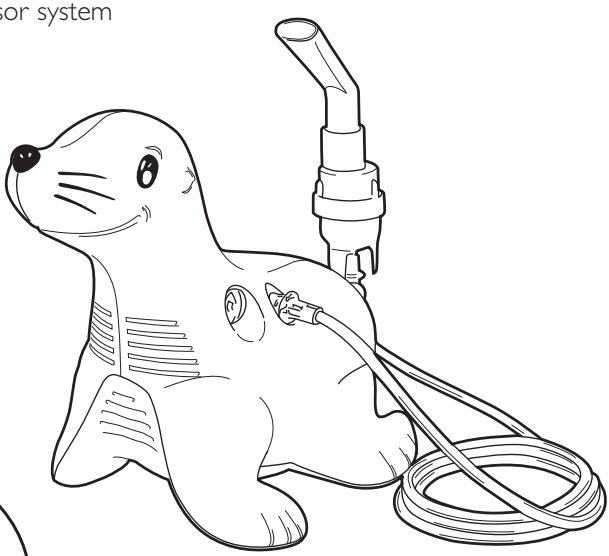
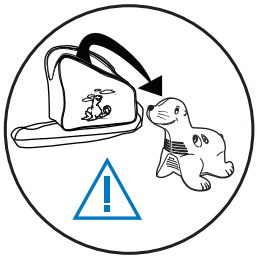
PHILIPS

RESPIRONICS

Sami the Seal

Nebulizer compressor system

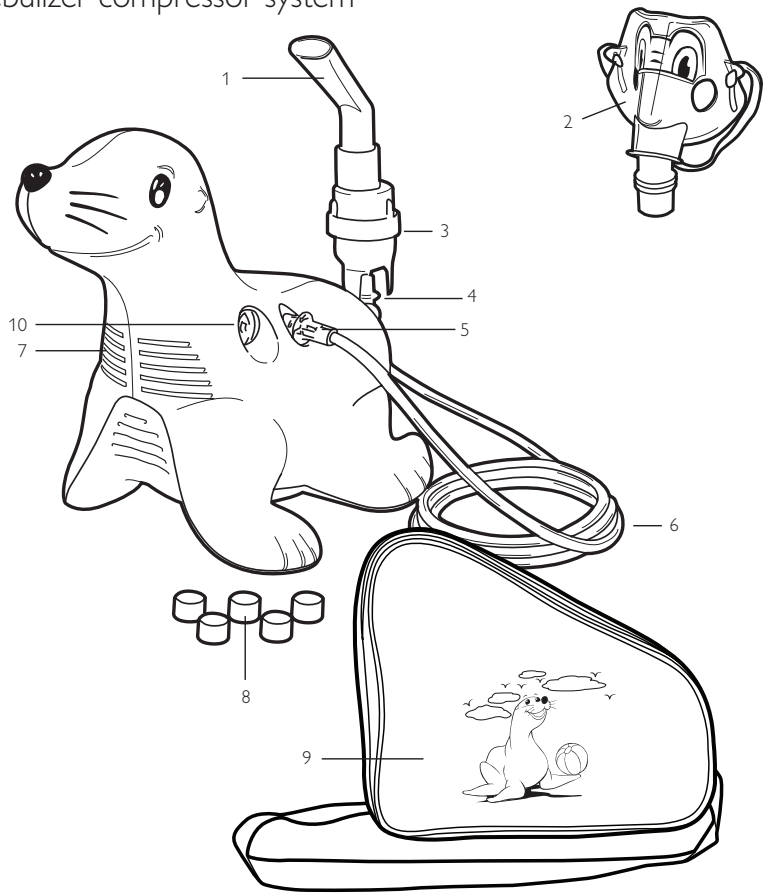




REF 1093268

Sami the Seal

Nebulizer compressor system



Index

English	4
Български	8
Česky	13
Hrvatski	17
Dansk	21
Deutsch	25
Español	30
Eesti	35
Français	39
Ελληνικά	44
Indonesia Bahasa	49
Italiano	54
Latviski	59
Lietuviškai	64
Magyar	68
Nederlands	73
Norsk	78
Polski	83
Português	88
Русский	93
Română	98
Srpski	103
Slovenčina	108
Slovenščina	113
Svenska	117
ภาษาไทย	121
Türkçe	125
Українська	129
العربية	134
中文	139

1. Nebulizer mouthpiece
2. Tucker the Turtle pediatric mask
3. Medication nebulizer cup
4. Nebulizer holder
5. Compressor air outlet
6. Nebulizer tubing
7. Compressor air openings
8. Air filters
9. Carrying case
10. Air inlet for filter

Intended use

Sami the Seal is an AC-powered air nebulizer compressor system intended to provide a source of compressed air for medical purposes. It is to be used with a pneumatic nebulizer to produce aerosol particles of medication for respiratory therapy for both children and adults.

Unpacking your Sami the Seal system

When you unpack your Sami the Seal from its shipping case:

- Carefully examine the contents.
- Save the shipping carton.
- Make sure you have all the content items listed and that they are not damaged.
- Report anything missing or damaged to Philips Respironics.

Do not install, maintain or operate this equipment without first reading and understanding these instructions for use. If you are unable to understand any portion of these instructions, contact your healthcare provider or call Philips Respironics Customer Service +00 1 724 387 4000.

IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical products, especially when children are present, safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using

WARNINGS

To reduce the risk of electrocution:

If the plug does not fit fully into the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not attempt to modify the plug in any way.

- Always unplug this product immediately after using.
- Do not use the unit while bathing.
- Do not place or store product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
- Do not place in or drop into water or other liquid.
- Do not reach for product that has fallen into water. Unplug immediately.

To reduce the risk of burns, electrocution, fire or injury to persons:

- A product should never be left unattended when plugged in.
- Close supervision is necessary when this product is used by, on, or near children or physically challenged individuals.
- Use this product only for its intended use as described in this manual. Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
- Never operate this product if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it is has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the product to a service center for examination.
- Keep the cord away from heated surfaces.
- Never block the air opening of this product or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the air openings may be blocked. Keep the air openings free of lint, hair, and the like.
- Never use while sleeping or drowsy.
- Note: It is normal for the device to be warm to the touch when in use.
- If the device has been outside of the operating conditions, allow to come back to normal operating specifications before use.
- Never drop or insert any object into any openings.
- Do not use outdoors or operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered in a closed area such as an oxygen tent.
- No modification of this equipment is allowed.
- Electromagnetic information: Portable and RF communication devices such as cellular phones, pagers, etc. can interrupt operation of electrical medical equipment. For this reason, your compressor must be placed far enough away from these devices to prevent interference. This device meets IEC60601-1-2 standard for electromagnetic compatability (EMC). EMC data sheets are available from Philips Respironics customer service at +00 1 724 387 4000 (outside the US).
- Do not stack the compressor with other equipment.

To reduce the risk of electric shock, do not disassemble.

- Do not use compressor and nebulizer separately.

Device safety system

Thermal protector

The device contains a thermal protector which will turn the device OFF if it overheats. **Should the unit overheat, and the thermal protector activates, switch the unit to the off "O" position, then allow the device to cool down for at least 40 minutes before switching the unit back on.**

How to use your Sami the Seal

1. Check the medication nebulizer cup for damage. The medication nebulizer cup enclosed with your Sami the Seal is reusable and should be replaced regularly according to its instructions for use.
2. Place your Sami the Seal unit on a firm, flat surface near an electrical outlet and in an area where you can be seated comfortably during your treatment.
3. Plug the power cord into the electrical outlet.
4. Do not operate the unit without the filter or with a clogged (dirty) or wet filter. Operating the unit with a dirty filter can impair proper operation and cause damage that is not covered by the warranty.
5. Wash your hands before preparing your medication.
6. Assemble your medication nebulizer cup and add your prescribed medicine following your prescription and the separate nebulizer instructions.
7. Connect one end of the tubing to the bottom of the cup and the other end of the tubing to the air outlet on the unit.
8. Turn the power switch on **"I"** to begin your treatment.
9. When your treatment is complete, turn the power switch off **"O"** and unplug the unit.
10. Clean the medication nebulizer cup according to its instructions.

Care and cleaning of your Sami the Seal

1. Unplug the unit before cleaning.
2. Use a damp cloth to wipe down the outside of the compressor at least once each month.
3. Refer to nebulizer and accessory instructions for use for cleaning of the accessories and nebulizer.
4. Replace the filter when dirty or wet. Replacement filters are available where you purchased this product (Package of 5: Part No. 1083128).
5. To change the filter:
   - Twist the filter and remove it by pulling out.
   - The filter should be replaced when it becomes discolored. Do not wash or reuse the filter.
   - When replacing the filter make sure it is fully inserted.
   - Do not use the compressor without the filter.
6. After each cleaning, check that the unit is working properly by verifying that air still comes out of the nozzle when the unit is turned to the **"I"** position.

The compressor requires no lubrication or maintenance.
Unauthorized repair voids warranty. There is no service option.
DOUBLE INSULATED

Standard specifications

Electrical requirements	230VAC /50Hz, 0.7 Amp (1093268)
Thermal overload protector	Resettable thermal fuse; functioning temperature 130 C°
Performance	Average flow: 6 lpm @ 10 psi Maximum pressure: 29–43.5 psi
Replacement intake filter	Part no. 1083128
Size	267 mm L x 155 mm W x 226 mm H
Weight	1.58 kg
Regulatory listing	Safety: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Operating mode	Continuous
Operating temperature	45°F – 104°F (5°C – 40°C)
Operating humidity	RH 10% RH to 95% RH, non-condensing
Operating atmospheric pressure	Performance may vary depending on altitude above sea level, barometric pressure and temperature
Storage/transport temperature	-13°F – 158°F (-25°C – 70°C)
Storage/transport humidity	RH 10% RH to 95% RH, non-condensing
Storage/transport atmospheric pressure	P 690–1060 hPa

Symbol glossary

- ATTENTION
- OFF (power)
- SN Serial number
- Follow instructions for use
- Temperature limitation
- ON (power)
- Alternating current
- Separate collection
- Manufactured by
- Double insulated
- Type BF applied parts
- Indoor use only
- European Representative

Warranty

Philips Respironics warrants the Sami the Seal compressor to be free from defects in materials and workmanship under normal use and operation for a period of 3 years from date of purchase from Philips Respironics. The warranty is limited to replacement, at Philips Respironics sole option, of any such component or equipment claimed to be defective when claim is shown to be bona fide by evaluation by Philips Respironics. This warranty does not extend to any components or equipment subjected to misuse, improper operation, accidental damage, or unauthorized repairs, and is not extended to charges of, or for, labor repairs. All items returned must be properly packaged and shipped, prepaid, by the distributor servicing the unit. Philips Respironics shall not be liable to purchaser or others for loss of use of equipment or for indirect, or incidental or consequential damages that might arise.

1. Мундщук на небулизатора
2. Педиатрична маска Tucker the Turtle
3. Чашка за лекарство на небулизатора
4. Държач на небулизатора
5. Изходящ отвор за въздух на компресора
6. Тръби на небулизатора
7. Отвори за въздух на компресора
8. Въздушни филтри
9. Чанта за носене
10. Входящ отвор за въздух за филтъра

Предназначение

Sami the Seal представлява захранван с променлив ток компресор за небулизираща система, предназначен да предоставя източник на въздух под налягане за медицински нужди. Следва да се използва с пневматичен небулизатор за получаване на аерозолни частици медикамент за респираторно лечение, както на деца, така и на възрастни.

Разопаковане на системата Sami the Seal

Когато разопаковате транспортния кашон на Sami the Seal:

- внимателно разгледайте съдържанието;
- запазете транспортния кашон;
- уверете се, че сте получили всички изброени в съдържанието елементи и че те не са повредени;
- съобщете на Philips Respironics за всички липсващи елементи;

Не инсталирайте, не поддържайте и не работете с това оборудване без преди това да прочетете и разберете това указание за употреба. Ако не можете да разберете някоя част от указанието, обадете се на вашия лекар или на службата за работа с клиенти на Philips Respironics на +00 1 724 387 4000.

ВАЖНИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Когато използвате електрически продукти, особено в присъствието на деца, свързаните с безопасността предпазни мерки трябва винаги да се съблюдават, в това число следното:

Прочетете преди употреба всички инструкции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

За да се намали риска от електрически удар:

Ако щепселът не влиза напълно в контакта, обърнете го. Ако пак не влиза, обърнете се към квалифициран електротехник. Не се опитвайте да променяте щепсела по какъвто и да е начин.

- Винаги изваждайте щепсела от контакта след работа.
- Не използвайте апарата докато се къпете.
- Не поставяйте и не съхранявайте продукта на място, откъдето може да падне или да бъде дръпнат в корито или мивка.
- Не поставяйте и не пускайте във вода или друга течност.
- Не пипайте продукт , който е паднал във водата. Незабавно извадете щепсела от контакта.

За да се намали риска от изгаряне, електрически удар, пожар или травма на хора:

- Продуктът никога не трябва да бъде оставян без контрол, когато е включен в мрежата.
- Нужно е непрекъснато наблюдение, когато продуктът се използва, включен е или е в близост до деца или индивиди с физически увреждания.
- Използвайте този продукт само по предназначение, както е описано в това ръководство. Не използвайте приставки, които не са препоръчани от производителя.
- Никога не работете с този продукт, ако е повреден захранващият кабел или щепсела, ако не работи добре, бил е изтърван или повреден, или пуснат във вода. Върнете продукта в сервиз за преглед.
- Пазете захранващия кабел от горещи повърхности.
- Никога не запушвайте въздушните отвори на този продукт и не го поставяйте на мека повърхност, като легло или кушетка, където въздушните отвори може да бъдат запушени. Не поставяйте в близост до въздушните отвори марля, коса и други подобни.
- Никога не използвайте, когато спите или сте сънливи.
- Забележка: Нормално е, когато се употребява изделието да бъде топло при допир.
- Ако изделието е било извън работни условия, преди употреба го оставете да се възстанови до нормалните работни параметри.
- Никога не пускайте и не поставяйте каквито и да е предмети в който и да е от отворите.
- Не използвайте на открито или когато се използват аерозолни (спрей) продукти, или когато се подава кислород в затворено пространство като кислородна палатка.
- Не е разрешено да се правят промени на това оборудване.
- Информация относно електромагнитни особености: Портатив ните изделия, както и такива за РЧ комуникация, като клетъчни телефони, пейджъри и др., могат да смутят работата на електромедицинско оборудване. Поради това, компресорът трябва да бъде поставен достатъчно далеко от такива изделия, за да се предотвратят смущения. Това изделие отговаря на изискванията на стандарт IEC60601-1-2 за електромагнитна съвместимост (EMC). EMC данни може да бъдат получени от службата за работа с клиенти на Philips Respironics на телефон (извън САЩ) +00 1 724 387 4000.
- Не поставяйте на компресора друго оборудване.

За намаляване на риска от електрически удар, не разглобявайте.

• Не използвайте компресора и небулизатора поотделно.

Система за безопасност на изделието

Термална защита

Изделието има термална защита, която ИЗКЛЮЧВА изделието при прегряване. **Ако апаратН се прегрее и термалната защита се активира, изключете апарата в положение „O“, след това го оставете да изстине за не по-малко от 40 минути преди да го включите отново.**

Как да използвате Sami the Seal

1. Проверете чашката за лекарство на небулизатора за повреди. Чашката за лекарство на небулизатора, приложена към Sami the Seal, е за многократна употреба и трябва да се сменя редовно съгласно указанията за употреба.
2. Поставете апарата Sami the Seal върху твърда, равна повърхност, близо до контакт, на място, където може да стои удобно по време на провежданото от вас лечение.
3. Включете щепсела в контакта.
4. Не работете с апарата без да е поставен филтър или със замърсен или влажен филтър. При работа с апарата с мръсен филтър може да се наруши нормалната работа и да се стигне до повреда, която не се покрива от гаранцията.
5. Преди да приготвите лекарството си измийте ръцете.
6. Вземете чашката за лекарство на небулизатора и добавете предписаното ви лекарство съгласно направеното предписание и отделните указания за небулизатора.
7. Свържете единия край на тръбата към долната част на чашката, а другия край на тръбата към въздушния изход на апарата.
8. Включете захранването на апарата в положение **„I“**, за да започнете лечението.
9. Когато лечението приключи, изключете захранването на апарата в положение **„O“** и извадете щепсела от контакта.
10. Почистете чашката за лекарство на небулизатора съгласно указанията.

Обслужване и почистване на Sami the Seal

1. Преди почистване изключете апарата от контакта.
2. Използвайте влажна кърпа, за да избърсвате външната повърхност на компресора най-малко един път месечно.
3. Прочетете указанията за употреба на небулизатора и аксесоарите за почистване на аксесоарите и небулизатора.
4. Сменете филтъра, когато е замърсен или влажен. Там, където сте купили този продукт, се предлагат филтри за смяна (В опаковка по 5: част № 1083128).
5. За да смените филтъра:
   - Завъртете филтъра, за да го свалите като го издърпате навън.
   - Филтърът трябва да се сменя, когато стане безцветен. Не мийте и не използвайте филтъра повторно.
   - Когато сменяте филтъра се уверете, че новият е изцяло поставен.
   - Не използвайте компресора без филтъра.
6. След всяко почистване, проверете дали апарата работи правилно, като се уверите, че от накрайника на тръбата продължава да излиза въздух, когато апарата е в положение **„I“**.

Компресорът не се нуждае от смазване или поддръжка.
При неоторизирани поправки, гаранцията става невалидна. Няма възможност за сервизно обслужване.
ДВОЙНО ИЗОЛИРАН

Стандартни спецификации

Електрически изисквания	230VAC /50Hz, 0.7 Amp (1093268)
Термална защита при прегряване	Сменящ се термален бушон; работна температура 130 C°
Функциониране	Среден дебит: 6 lpm @ 10 psi Максимално налягане: 29–43,5 psi
Смяна на входящ филтър	част № 1083128
Размери	267 mm Д x 155 mm Ш x 226 mm В
Тегло	1,58 kg
Регулаторни стандарти	Безопасност: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Работен режим	Непрекъснат
Работна температура	45°F – 104°F (5°C – 40°C)
Работна влажност	RH 10% RH to 95% RH, некондензираща
Работно атмосферно налягане	Функционирането може да се променя в зависимост от надморската височина, барометричните условия - налягане и температура
Температура на съхранение/транспорт	-13°F – 158°F (-25°C – 70°C)
Влажност на съхранение/транспорт	RH 10% RH to 95% RH, некондензираща
Атмосферно налягане на съхранение/транспорт	P 690–1060 hPa

Речник на символите

- ВНИМАНИЕ
- OFF (изключено електрозахранване)
- SN Сериен номер
- Следвайте инструкциите за употреба
- Температурно ограничение
- ON (включено електрозахранване)
- Променлив ток
- Сепарирано събиране
- Производител
- Двойно изолиран
- тип BF приложени части
- Да се използва само на закрито
- Представител за Европа

Гаранция

Philips Respironics гарантира, че компресорът Sami the Seal няма да покаже дефект на материалите и изработката при нормална употреба за период от 3 години от датата на закупуване от Philips Respironics. Гаранцията е ограничена до смяна, като единствена възможност от Philips Respironics, на всякакви компоненти и оборудване обявено за дефектно, когато дефектът е потвърден след преценка от Philips Respironics. Тази гаранция не покрива никакви компоненти или оборудване, подложени на неправилна употреба, неправилна работа, инцидентно увреждане или неоторизирани поправки, и не обхваща разходи за труд при поправки. Всички върнати апарати трябва да бъдат правилно опаковани и изпратени, с предварително заплащане, от дистрибутора, който обслужва апарата. Philips Respironics не носят отговорност към купувача или други за загуба на оборудването или за непреки, или инцидентни, или произтичащи повреди, които биха могли да възникнат.

1. Náustek nebulizátoru
2. Pediatrická maska Tucker the Turtle (Želva Tucker)
3. Nádobka nebulizátoru na léčiva
4. Držák nebulizátoru
5. Vzduchový výstup kompresoru
6. Hadička nebulizátoru
7. Průduchy kompresoru
8. Vzduchové filtry
9. Pouzdro
10. Vstup vzduchu pro filtr

Stanovený způsob použití

Sami the Seal je vzduchový kompresorový nebulizační systém na střídavý proud, který je určen k tomu, aby sloužil jako zdroj stlačeného vzduchu pro lékařské účely. Používá se ve spojení s pneumatickým nebulizátorem k vytváření aerosolových částic léčiva určeného k léčbě onemocnění dýchacích cest u dětí i dospělých.

Vybalení systému Sami the Seal

Po vybalení zařízení Sami the Seal z přepravního obalu:

- Pečlivě prozkoumejte obsah balení.
- Uložte si přepravní krabici.
- Ujistěte se, zda máte všechny uvedené součásti a zda nejsou poškozeny.
- Jakékoli chybějící nebo poškozené součásti ohlaste společnosti Philips Respironics.

Tento přístroj nesmí být instalován či provozován a nesmí se na něm provádět údržba dříve, než si obsluha přečte tyto pokyny k použití. Pokud jakékoli části těchto pokynů nerozumíte, obraťte se na poskytovatele zdravotní péče nebo na oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics na čísle +00 1 724 387 4000.

DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Při použití elektrických výrobků, zvláště v přítomnosti dětí, je potřeba vždy zachovávat bezpečnostní opatření, včetně následujících:

Před použitím systému si přečtěte všechny pokyny.

VAROVÁNÍ

Omezení rizika usmrcení elektrickým proudem:

Pokud zástrčka zcela nezapadne do zásuvky, obraťte ji. Pokud přesto nezapadá, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře. Nepokoušejte se zástrčku žádným způsobem měnit.

- Výrobek po každém použití ihned odpojte od zdroje napájení.
- Nepoužívejte jednotku při koupání ve vaně.
- Výrobek neukládejte ani neskladujte na místech, ze kterých by mohl spadnout nebo být vtažen do vany nebo dřezu.

- Nevkládejte ani neponořujte výrobek do vody nebo jiné kapaliny.
- Nesnažte se vytáhnout výrobek, který spadl do vody. Okamžitě jej odpojte.

Snížení rizika popálení, usmrcení elektrickým proudem, vzniku požáru nebo poranění osob:

- Výrobek připojený k síti nikdy nenechávejte bez dozoru.
- Použití tohoto výrobku u dětí a fyzicky postižených osob nebo v jejich přítomnosti vyžaduje bedlivý dohled.
- Výrobek používejte pouze ke stanoveným účelům v souladu s touto příručkou. Nepoužívejte příslušenství, které není doporučeno výrobcem.
- Tento výrobek nikdy nepoužívejte, pokud má poškozený kabel nebo zástrčku, pokud nefunguje správně, pokud spadl, byl poškozen nebo spadl do vody. Nechte výrobek zkontrolovat v servisním st ředisku.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do blízkosti vyhřívaných ploch.
- Nikdy neblokujte vzduchové otvory tohoto výrobku ani jej nepokládejte na měkké povrchy, například postele nebo pohovky, kde by mohlo dojít k zablokování vzduchových otvorů. Dbejte na to, aby se do otvorů nedostala vlákna, vlasy a podobně.
- Nikdy nepoužívejte ve spánku nebo cítíte-li se ospale.
- Poznámka: Zahřívání zařízení, které je během používání na dotek patrné, je normální.
- Pokud se zařízení ocitlo v místě, kde nebyly dodrženy předepsané provozní podmínky, zajistěte před jeho použitím obnovení normálních provozních technických parametrů.
- Do žádných otvorů nikdy nevhazujte ani nevkládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte venku nebo v prostředí, ve kterém jsou použity aerosolové produkty (ve spreji) nebo ve kterém se podává kyslík v uzavřeném prostoru (například kyslíkový stan).
- Žádné změny tohoto zařízení nejsou dovoleny.
- Informace týkající se elektromagnetického rušení: Přenosná a radiofrekvenční komunikační zařízení, jako například mobilní telefony, pagery atd., mohou rušit provoz elektrického zdravotnického vybavení. Z tohoto důvodu musí být kompresor umístěn v dostatečné vzdálenosti od těchto zařízení představujících zdroje rušení. Toto zařízení splňuje požadavky normy IEC60601-1-2 týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC). O listy s údaji o elektromagnetické kompatibilitě můžete požádat oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics na čísle +00 1 724 387 4000 (mimo USA).
- Kompresor neskladujte s jiným zařízením.

Aby se snížilo riziko úrazu elektrickým proudem, nedemontujte zařízení.

- Kompresor a nebulizátor nepoužívejte samostatně.

Bezpečnostní systém zařízení

Ochrana před přehřátím

Zařízení obsahuje ochranu před přehřátím, která zařízení vypne, pokud dojde k přehřátí. **Pokud by došlo k přehřátí jednotky a ochrana před přehřátím se aktivuje, přepněte jednotku do polohy „O“, poté nechte zařízení alespoň na 40 minut vychladnout a teprve pak jednotku znovu zapněte.**

Používání zařízení Sami the Seal

1. Zkontrolujte, zda není nádobka nebulizátoru na léčiva poškozená. Nádobku nebulizátoru na léčiva připojenou k zařízení Sami the Seal lze používat opakovaně a je třeba ji pravidelně vyměňovat podle pokynů k použití.
2. Umístěte jednotku Sami the Seal na pevný, rovný povrch v blízkosti elektrické zásuvky a na místo, kde se můžete během léčby pohodlně usadit.
3. Zasuňte zástrčku do elektrické zásuvky.
4. Jednotku nepoužívejte bez filtru, ani když je filtr ucpaný (znečištěný) nebo mokrý. Používání jednotky se znečištěným filtrem může bránit správnému provozu a způsobit poškození, na které se nevztahuje záruka.
5. Před přípravou léku si umyjte ruce.
6. Sestavte nádobku nebulizátoru na léčiva a přidejte předepsaný lék dle předpisu dle pokynů k nebulizátoru.
7. Připojte jeden konec hadičky ke spodní části nádobky a druhý konec hadičky ke vzduchovému výstupu na jednotce.
8. Přepněte vypínač do polohy **„I“**. Nyní jste připraveni k zahájení léčby.
9. Po dokončení léčby přepněte vypínač do polohy **„O“** a odpojte jednotku.
10. Očistěte nádobku nebulizátoru na léčiva podle pokynů.

Péče a čištění zařízení Sami the Seal

1. Před čištěním jednotku odpojte.
2. Alespoň jednou měsíčně očistěte vnější části kompresoru vlhkým hadříkem.
3. Příslušenství a nebulizátor čistěte dle pokynů k nebulizátoru a příslušenství.
4. Filtr je nutno vyměnit, je-li znečištěný nebo mokrý. Náhradní filtry jsou dostupné u prodejce tohoto výrobku (balení po 5 ks: PN 1083128).
5. Výměna filtru:
   - Filtr otočte a vytáhněte jej.
   - Filtr je třeba vyměnit, je-li zabarvený. Filtr neperte ani nepoužívejte opakovaně.
   - Při výměně filtru zkontrolujte, zda je zcela vložen.
   - Kompresor nepoužívejte bez filtru.
6. Po každém čištění zkontrolujte, zda jednotka pracuje správně. Ověřte, zda z trysky vychází vzduch, když je jednotka v pozici „I“.

Kompresor nevyžaduje mazání ani jinou údržbu.
Neoprávněné opravy vedou k ukončení záruky. Není k dispozici žádná volba servisu.
DVOJITÁ IZOLACE

Standardní technické údaje

Požadavky na elektrickou síť	230 V stř./50 Hz, 0,7 A (1093268)
Ochrana před přehřátím	Nastavitelná tepelná pojistka; provozní teplota 130 °C
Výkon	Průměrný průtok: 6 l/min @ 10 psi Maximální tlak: 29–43,5 psi
Náhradní nasávací filtr	PN 1083128
Velikost	267 mm (D) x 155 mm (Š) x 226 mm (V)
Hmotnost	1,58 kg
Regulační předpisy	Bezpečnost: IEC 60601-1 Elektromagnetická kompatibilita: IEC 60601-1-2
Provozní režim	Nepřetržitý
Provozní teplota	5 °C – 40 °C
Provozní vlhkost	Relativní vlhkost 10 % RV až 95 % RV, bez kondenzace
Provozní atmosférický tlak	Výkon zařízení se může lišit v závislosti na nadmořské výšce, barometrickém tlaku a teplotě
Skladovací / přepravní teplota	-25 °C – 70 °C
Skladovací / přepravní vlhkost	Relativní vlhkost 10 % RV až 95 % RV, bez kondenzace
Skladovací / přepravní atmosférický tlak	P 690–1 060 hPa

Vysvětlení symbolů

- POZOR
- VYPNUTO (napájení)
- SN Výrobní číslo
- Postupujte podle pokynů k použití
- Teplotní limit
- ZAPNUTO (napájení)
- Střídavý proud
- Oddělený odpad
- Výrobce
- Dvojitá izolace
- Příložné části typu BF
- Pouze vnitřní použití
- Evropské zastoupení

Záruka

Společnost Philips Respironics se zaručuje, že kompresor Sami the Seal nemá žádné vady materiálu ani výrobní vady při normálním používání a provozu, a to po dobu 3 let od data zakoupení od společnosti Philips Respironics. Záruka je omezena na opravu nebo výměnu na základě výhradního rozhodnutí společnosti Philips Respironics, pokud budou jakékoli součásti nebo zařízení shledány vadnými a pokud společnost Philips Respironics shledá požadavek jako podaný v dobré víře. Tato záruka se nevztahuje na žádné součásti nebo zařízení, pokud došlo k jejich nevhodnému použití, nesprávnému provozu, náhodnému poškození nebo neautorizované opravě a nevztahuje se na poplatky za provedené opravy. Distributor, který servis dané jednotky provádí, musí všechny vrácené položky řádně zabalit, odeslat a předem zaplatit. Společnost Respironics nenese žádnou odpovědnost za kupujícího ani jiné osoby, pokud nelze zařízení používat, a nenese žádnou odpovědnost ani za nepřímé, náhodné nebo následné škody které mohou vzniknout.

1. Raspršivač s maskom
2. Pedijatrijska maska Tucker the Turtle
3. Čašica raspršivača lijekova
4. Držač raspršivača
5. Zračni otvori kompresora
6. Cijevi raspršivača
7. Zračni otvori kompresora
8. Zračni filtri
9. Torbica
10. Ulaz zraka za filtar

Namjena

Sami the Seal je kompresorski raspršivač zraka s izmjeničnim napajanjem koji služi kao izvor komprimiranog zraka u medicinske svrhe. Mora se upotrebljavati zajedno s pneumatskim raspršivačem kako bi se proizvele aerosolne čestice lijeka za respiratornu terapiju za djecu i odrasle.

Raspakiravanje uređaja Sami the Seal

Prilikom raspakiravanja uređaja Sami the Seal iz ambalaže:

- Pažljivo pregledajte sadržaj.
- Sačuvajte kartonsku kutiju.
- Provjerite imate li sve navedene stavke sadržaja te ima li oštećenja.
- Nedostatke i oštećenja prijavite tvrtki Philips Respironics.

Pročitajte s razumijevanjem ove upute za upotrebu prije postavljanja, održavanja ili upravljanja ovom opremom. Ako vam neki dio ovih uputa nije jasan, obratite se svom pružatelju medicinskih usluga ili nazovite korisničku službu tvrtke Philips Respironics na broj +00 1 724 387 4000.

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

Prilikom upotrebe električnih proizvoda, a osobito ako se u blizini nalaze djeca, uvijek treba slijediti mjere opreza koje obuhvaćaju sljedeće:

Pročitajte sve upute prije upotrebe

UPOZORENJA

Da biste smanjili opasnost od strujnog udara:

Ako utikač ne pristaje utičnici, okrenite ga. Ako i dalje ne pristaje, obratite se kvalificiranom električaru. Ne pokušavajte ni na koji način vršiti preinake na utikaču.

- Uvijek isključite uređaj iz utičnice odmah nakon uporabe.
- Ne upotrebljavajte uređaj za vrijeme kupanja.
- Nemojte ostavljati ni pohranjivati uređaj na mjesto s kojeg može pasti ili biti povučen u kadu ili umivaonik.
- Nemojte ga stavljati u vodu ili neku drugu tekućinu.
- Ne posežite za uređajem koji je pao u vodu. Odmah isključite uređaj iz utičnice.

Da biste smanjili rizik od opeklina, strujnog udara, požara ili ozljeda osoba:

- Uređaj nikada ne smijete ostaviti bez nadzora kada je uključen u strujnu utičnicu.
- Potreban je blizak nadzor ako uređaj upotrebljavaju djeca ili osobe smanjenih fizičkih sposobnosti ili ako se uređaj upotrebljava u njihovoj blizini.
- Uređaj upotrebljavajte samo za predviđenu namjenu kako je opisano u ovom priručniku. Ne upotrebljavajte dodatke koje ne preporučuje proizvođač.
- Ne rukujte uređajem ako ima oštećen kabel ili utikač, ako ne radi ispravno ili je ispušten, oštećen ili je upao u vodu. Odnesite uređaj u servisni centar na provjeru.
- Držite kabel podalje od zagrijanih površina.
- Nikad ne blokirajte otvor za zrak uređaja i ne stavljajte ga na meku površinu, npr. krevet ili kauč, gdje bi se otvori mogli blokirati. Pazite da u otvore za zrak ne dospiju trunčice, dlake i slično.
- Uređaj nikada ne upotrebljavajte tijekom spavanja ili kada ste pospani.
- Napomena: normalno je da uređaj bude topao na dodir prilikom upotrebe.
- Ako se uređaj nalazio izvan radnih uvjeta, dopustite da se vrati u normalne radne uvjete prije upotrebe.
- Nemojte ispuštati ili umetati predmete u otvore.
- Ne upotrebljavajte na otvorenom niti na mjestima gdje se koriste aerosolni proizvodi (raspršivači) ili u zatvorenom prostoru u kojem se primjenjuje kisik, poput šatora s kisikom.
- Nisu dopuštene izmjene ove opreme.
- Elektromagnetske informacije: Prijenosni i radiofrekvencijski uređaji za komunikaciju, kao što su mobilni telefoni, dojavljivači itd. mogu ometati rad električne medicinske opreme. Zbog toga kompresor treba postaviti dovoljno daleko od tih uređaja kako bi se spriječilo ometanje. Ovaj uređaj zadovoljava standard IEC60601-1-2 za elektromagnetsku kompatibilnost (EMC). Sigurnosno tehnički listovi EMC dostupni su u korisničkoj službi tvrtke Philips Respironics na broju +00 1 724 387 4000 (izvan SAD-a).
- Nemojte slagati kompresor na hrpu s drugom opremom.

Da biste smanjili opasnost od električnog šoka, nemojte rastavljati uređaj.

- Ne upotrebljavajte kompresor i raspršivač odvojeno.

Sigurnosni sustav uređaja

Toplinski štitnik

Uređaj sadrži toplinski štitnik koji će ISKLJUČITI uređaj u slučaju pregrijavanja. **Ako se jedinica pregrije i aktivira se toplinski štitnik, prebacite prekidač uređaja u položaj O (isključeno), zatim pustite da se uređaj hladi barem 40 minuta prije ponovnog uključivanja jedinice.**

Upotreba uređaja Sami the Seal

1. Provjerite ima li oštećenja na čašici raspršivača lijekova. Čašicu raspršivača lijekova koja je isporučena zajedno s uređajem Sami the Seal možete ponovno upotrijebiti i treba je redovito zamjenjivati u skladu s uputama za upotrebu.
2. Postavite jedinicu "Sami the Seal" na čvrstu ravnu površinu u blizini električne utičnice i na području u kojem možete udobno sjediti tijekom tretmana.
3. Priključite kabel za napajanje u električnu utičnicu.
4. Nemojte upravljati jedinicom bez filtra ili ako je filtar začepljen (prljav) ili mokar. Upravljanje jedinicom na kojoj je filtar prljav može spriječiti pravilan rad i uzrokovati oštećenje koje jamstvo ne pokriva.
5. Operite ruke prije pripremanja lijeka.
6. Sastavite čašicu raspršivača lijekova i dodajte propisane lijekove prema receptu i zasebnim uputama za raspršivač.
7. Spojite jedan kraj cijevi s dnom čašice, a drugi kraj sa zračnim otvorom na jedinici.
8. Okrenite prekidač za napajanje u položaj **"I"** da biste započeli tretman.
9. Kada dovršite tretman, okrenite prekidač za napajanje u položaj **O** (isključeno) i odspojite jedinicu.
10. Očistite čašicu raspršivača lijekova prema uputama.

Održavanje i čišćenje uređaja Sami the Seal

1. Odspojite jedinicu prije čišćenja.
2. Obrišite vanjsku stranu kompresora mokrom krpom barem jednom mjesečno.
3. Čišćenje raspršivača i dodataka obavite prema uputama za upotrebu.
4. Zamijenite filtar kada je prljav ili mokar. Zamjenski filtri dostupni su na mjestu na kojem ste kupili ovaj proizvod (paket od 5: Br. dijela 1083128).
5. Da biste zamijenili filtar:
   - Zakrenite filtar i uklonite ga povlačenjem prema van.
   - Filtar treba zamijeniti kada promijeni boju. Nemojte prati ni ponovno upotrijebiti filtar.
   - Prilikom zamjene filtra provjerite je li umetnut do kraja.
   - Ne upotrebljavajte kompresor bez filtra.
6. Nakon svakog čišćenja, provjerite radi li uređaj ispravno tako što ćete provjeriti izlazi li zrak iz mlaznice kada je prekidač na jedinici u položaju **"I"**.

Nije potrebno podmazivati niti održavati kompresor.
Neovlašteni popravci poništavaju jamstvo. Ne postoji mogućnost servisiranja.
DVOSTRUKO IZOLIRANO

Standardne specifikacije

Električni zahtjevi	230VAC /50Hz, 0,7 Amp (1093268)
Toplinska zaštita od preopterećenja	Prilagodljivi toplinski osigurač; radna temperatura 130 C°
Performanse	Prosječni protok: 6 lpm @ 10 psi Maksimalni tlak: 29–43,5 psi
Zamjenski ulazni filtar	Br. dijela 1083128
Veličina	267 mm L x 155 mm W x 226 mm H
Težina	1,58 kg
Regulatorni popis	Sigurnost: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Način rada	Neprekidan
Radna temperatura	45°F – 104°F (5°C – 40°C)
Vlažnost pri radu	RH 10% RH do 95% RH, bez kondenzacije
Radni atmosferski tlak	Performanse mogu varirati ovisno o nadmorskoj visini, barometarskom tlaku i temperaturi
Temperatura pri skladištenju/prijevozu	-13°F – 158°F (-25°C – 70°C)
Vlažnost pri skladištenju/prijevozu	RH 10% RH do 95% RH, bez kondenzacije
Atmosferski tlak pri skladištenju/prijevozu	P 690–1060 hPa

Pojmovnik simbola

- POZOR
- ISKLJUČENO (napajanje)
- SN Serijski broj
- Slijedite upute za upotrebu
- Ograničenje temperature
- UKLJUČENO (napajanje)
- Izmjenična struja
- Zasebno prikupljanje
- Proizvođač
- Dvostruko izolirano
- Uporabni dijelovi vrste BF
- Samo za upotrebu u zatvorenim prostorima
- Europski predstavnik

Jamstvo

Tvrtka Philips Respironics jamči da je kompresor Sami the Seal u besprijekornom stanju glede materijala i izrade pri normalnoj upotrebi u trajanju od 3 godine nakon kupnje od tvrtke Philips Respironics. Jamstvo je ograničeno na zamjene, koje obavlja isključivo tvrtka Philips Respironics, svih neispravnih komponenti i opreme ako Philips Respironics procjenom utvrdi da je zahtjev za zamjenom valjan. Ovo se jamstvo ne odnosi na komponente i opremu koji su izloženi zloporabi, nepravilnom upravljanju, slučajnim oštećenjima ili neovlaštenim popravcima i ne pokriva troškove popravaka. Distributer koji servisira uređaj mora pravilno zapakirati i poslati sve stavke iz originalnog pakiranja te platiti poštarinu. Tvrtka Philips Respironics ne odgovara kupcu ili drugima za gubitak mogućnosti upotrebe opreme niti za neizravna, slučajna ili popratna oštećenja do kojih može doći.

1. Nebulisator-mundstykke
2. Pædiatrisk Tucker the Turtle-maske
3. Nebulisator-medicinbæger
4. Nebulisator-holder
5. Luftudgang i kompressoren
6. Nebulisator-rør
7. Lufthuller i kompressoren
8. Luftfiltre
9. Bæretaske
10. Luftindtag til filter

Tilsigtet anvendelse

Sami the Seal er et vekselstrømsbaseret luftnebulisator-kompressorsystem, der er beregnet til at levere komprimeret luft til medicinsk brug. Det skal bruges sammen med en pneumatisk nebulisator til at skabe aerosolpartikler til medicin til luftvejsbehandling af både børn og voksne.

Udpakning af Sami the Seal-systemet

Når du pakker Sami the Seal-systemet ud af forsendelsespakken:

- Undersøg forsigtigt indholdet.
- Gem forsendelsespakken.
- Sørg for, at du har modtaget alt det indhold, der er angivet på listen, og at det ikke er beskadiget.
- Underret Philips Respironics, hvis noget mangler eller er beskadiget.

Dette udstyr må ikke installeres, vedligeholdes eller betjenes, før du har læst og forstået denne vejledning. Hvis der er noget i vejledningen, du ikke kan forstå, skal du kontakte dit sundhedspersonale eller ringe til Philips Respironics-kundeservice på +00 1 724 387 4000.

VIGTIGE FORHOLDSREGLER

Ved brug af elektriske produkter, og særligt med børn i nærheden, skal sikkerhedsforanstaltningerne altid følges, inklusive følgende:

Læs alle instruktioner før brug

ADVARSLER

Gør følgende for at reducere risikoen for dødsfald ved elektrisk stød:

Hvis stikket ikke passer helt ind i kontakten, skal du vende stikket. Hvis det stadig ikke passer ind, skal du kontakte en uddannet elektriker. Undgå at ændre stikket på nogen måde.

- Tag altid produktets netledning ud af stikket straks efter brug.
- Enheden må ikke bruges under badning.
- Må ikke placeres eller opbevares, hvor den kan falde eller blive trukket ned i et badekar eller en håndvask.
- Må ikke placeres eller fald ned i vand eller anden væske.
- Ræk ikke ud efter et produkt, der er faldet ned i vand. Tag straks stikket ud.

Overhold følgende for at reducere risikoen for forbrændinger, dødsfald ved elektrisk stød, brand eller personskade:

- Produktet må aldrig være uovervåget, når det er sat i en strømkilde.
- Nøje overvågning er påkrævet, når produktet bruges af eller i nærheden af børn og personer med handicap.
- Brug kun produktet til dets tilsigtede anvendelse, som beskrevet i denne vejledning. Brug ikke ekstraudstyr, der ikke er anbefalet af producenten.
- Betjen aldrig dette produkt, hvis dets ledning eller stik er beskadiget, hvis det ikke fungerer korrekt, hvis det har været tabt eller beskadiget eller tabt i vand. Returnér produktet til et servicecenter for undersøgelse.
- El-ledningen må ikke komme i kontakt med opvarmede overflader.
- Lufthullerne i dette produkt må aldrig blokeres eller placeres på en blød overflade, som f.eks. en seng, hvor lufthullerne kan blive blokeret. Hold lufthullerne frie for fnug, hår og lignende.
- Enheden må aldrig bruges, når du sover eller er søvnig.
- Bemærk: Det er normalt for enheden at føles varm, når den er i brug.
- Hvis enheden har været uden for driftsbetingelserne, skal man give den tid til at komme tilbage til de normal driftsbetingelser, før den tages i brug.
- Der må ikke tabes eller indføres nogen genstande i nogen af åbningerne.
- Enheden må ikke betjenes i nærheden af aerosolprodukter (sprayprodukter), eller hvor der administreres ilt i lukkede omgivelser, som f.eks. et ilttelt.
- Elektromagnetisk information: Bærbart og RF-kommunikationsudstyr som f.eks. mobiltelefoner, personsøgere osv. kan forstyrre driften af medicinsk elektrisk udstyr. Derfor skal kompressoren placeres tilstrækkeligt langt væk fra sådant udstyr for at forhindre interferens. Dette udstyr opfylder standarden IEC60601-1-2 for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). EMC-datablade kan rekvireres hos Philips Respironics-kundeservice på +00 1 724 387 4000 (uden for USA).
- Kompressoren må ikke stables sammen med andet udstyr.

For at reducere risikoen for elektrisk stød må enheden ikke skilles ad.

- Kompressoren og nebulisatoren må ikke anvendes separat.

Enhedens sikkerhedssystem

Termisk beskyttelse

Denne enhed indeholder termisk beskyttelse, som slukker for enheden, hvis den overophedes. **Hvis enheden bliver overophedet, og den termiske beskyttelse aktiveres, skal du slukke for enheden, og lade den køle ned i mindst 40 minutter, før du tænder for den igen.**

Sådan bruges Sami the Seal-systemet

1. Kontrollér nebulisator-medicinbægeret for skader. Nebulisator-medicinbægeret, der følger med Sami the Seal-systemet, er genbrugeligt og skal udskiftes regelmæssigt i henhold til brugervejledningen.
2. Placér Sami the Seal-enheden på en fast, flad overflade i nærheden af en stikkontakt og i omgivelser, hvor du kan sidde komfortabelt under behandlingen.
3. Sæt strømledningen ind i stikkontakten.
4. Brug ikke enheden uden filteret eller med et tilstoppet (beskidt) eller vådt filter. Drift af enheden med et beskidt filter kan forringe funktionen og medføre skader, der ikke er dækket af garantien.
5. Vask hænder, før du forbereder medicinen.
6. Saml dit nebulisatorbæger, og tilføj din ordinerede medicin i overensstemmelse med dine recepter og den separate nebulisator-vejledning.
7. Tilslut den ene ende af røret til bunden af bægeret og den anden ende af røret til luftudgangen på enheden.
8. Drej afbryderknappen til "I" for at starte behandlingen.
9. Når din behandling er færdig, skal du dreje strømkontakten til "O" og tage stikket ud.
10. Rengør nebulisator-medicinbægeret i overensstemmelse med dets vejledning.

Vedligeholdelse og rengøring af dit Sami the Seal-system

1. Tag enheden ud af stikkontakten før rengøringen.
2. Brug en fugtig klud til at aftørre ydersiden af kompressoren mindst én gang om måneden.
3. Se instruktionerne vedrørende rengøring af tilbehøret og nebulisatoren i brugervejledningen til nebulisatoren og tilbehøret.
4. Udskift filteret, når det er beskidt eller vådt. Nye filtre til udskiftning fås, hvor du købte dette produkt (pakke med 5: Varenr. 1083128).
5. Sådan udskiftes filteret:
   - Drej filteret, og fjern det ved at trække det ud.
   - Filteret skal udskiftes, når det bliver misfarvet. Filteret må ikke vaskes eller genbruges.
   - Når filteret udskiftes, skal du sørge for, at det er helt indsat.
   - Brug ikke kompressoren uden filteret.
6. Efter hver rengøring skal du kontrollere, at enheden fungerer korrekt ved at bekræfte, at luften stadig kommer ud af dysen, når enheden er drejet til **"I"**-positionen.

Kompressoren skal ikke smøres eller vedligeholdes.
Ved uautoriserede reparationer bortfalder garantien. Der er ingen servicemulighed.
DOBBELTISOLERET

Standardspecifikationer

Elektrisk udstyr	230VAC /50Hz, 0,7 Amp (1093268)
Termisk overbelastningsbeskyttelse	Termisk sikring, der kan stilles tilbage; funktionstemperatur 130 C°
Ydeevne	Gennemsnitsflow: 6 lpm @ 10 psi Maksimalt tryk: 29–43,5 psi
Ekstra indtagsfilter	Varenr. 1083128
Størrelse	267 mm L x 155 mm B x 226 mm H
Vægt	1,58 kg
Lovmæssige oplysninger	Sikkerhed: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Driftstilstand	Kontinuerlig
Driftstemperatur	5°C – 40°C (45°F – 104°F)
Luftfugtighed ved drift	RH 10% RH til 95% RH, uden kondensation
Atmosfærisk tryk ved drift	Ydelsen kan variere afhængig af højden og over hav-niveauet, barometertrykket og temperaturen
Opbevarings-/transporttemperatur	-25°C – 70°C (-13°F – 158°F)
Luftfugtighed ved opbevaring/transport	RH 10% RH til 95% RH, uden kondensation
Atmosfærisk tryk ved opbevaring/transport	P 690–1060 hPa

Symbolliste

- BEMÆRK
- FRA (strøm)
- SN Serienummer
- Følg brugervejledningen
- Temperaturbegrænsning
- TIL (strøm)
- Vekselstrøm
- Separat opsamling
- Fremstillet af
- Dobbeltisoleret
- Type BF anvendte dele
- Kun til indendørsbrug
- repræsentant i Europa

Garanti

Philips Respironics garanterer, at Sami the Seal-kompressoren er fejlfri i materialer og fremstilling under normal anvendelse og drift i en periode på 3 år fra den dato, hvor produktet er købt hos Philips Respironics. Garantien er begrænset ved udskiftning af en komponent eller noget udstyr, der er defekt, hvis en evaluering viser, at Philips Respironics er i god tro. Denne garanti dækker ikke komponenter eller udstyr, der har været anvendt forkert, betjent forkert, er blevet beskadiget ved et uheld eller repareret af uautoriserede personer, og garantien dækker ikke udgifter til arbejdskraft i forbindelse med reparationer. Alle dele, der returneres, skal pakkes og sendes forsvarligt og forudbetales af distributøren af enheden. Philips Respironics er ikke ansvarlig over for køberen eller andre, hvis udstyret ikke kan bruges eller ved de evt, indirekte skader, hændelige skader eller følgeskader, der kan opstå.

1. Vernebler-Mundstück
2. Tucker the Turtle, Maske für Kinder
3. Medikamentenbehälter des Verneblers
4. Vernebler-Halterung
5. Kompressor-Luftauslass
6. Vernebler-Schlauch
7. Kompressor-Luftöffnungen
8. Luftfilter
9. Transportbehälter
10. Lufteinlass für den Filter

Verwendungszweck

Sami the Seal ist ein kompressorbetriebenes Luftverneblersystem, das Druckluft für medizinische Zwecke erzeugt. Das Gerät wird an Netzwechselspannung betrieben. Das Gerät ist für den Betrieb mit einem pneumatischen Vernebler vorgesehen, der Aerosolpartikel von Medikamenten für die Atemwegstherapie bei Kindern und Erwachsenen erzeugt.

Auspacken des Systems Sami the Seal

Wenn Sie Sami the Seal aus der Transportverpackung nehmen, beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

- Überprüfen Sie sorgfältig den Verpackungsinhalt.
- Bewahren Sie die Transportverpackung auf.
- Kontrollieren Sie, ob alle in der Stückliste genannten Teile vorhanden und unbeschädigt sind.
- Falls etwas fehlen oder beschädigt sein sollte, wenden Sie sich bitte an Philips Respironics.

Installation, Wartung und Inbetriebnahme des Geräts dürfen nur erfolgen, wenn Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Wenn Sie Fragen zu dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer oder telefonisch an den Kundendienst von Philips Respironics unter der Nummer +00 1 724 3874000.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Der Betrieb von elektrischen Geräten erfordert grundsätzliche Vorsichtsmaßnahmen, insbesondere in der Nähe von Kindern. Hierzu gehören:

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanleitung.

WARNHINWEISE

Verhütung von Stromschlägen:

Falls sich der Stecker nicht vollständig in die Steckdose drücken lässt, drehen Sie den Stecker um. Wenn der Stecker immer noch nicht passt, wenden Sie sich an einen zugelassenen Elektriker. Versuchen Sie nicht, den Stecker in irgendeiner Weise zu verändern.

- Ziehen Sie den Netzstecker nach Gebrauch des Geräts sofort aus der Steckdose.
- Verwenden Sie das Gerät nicht beim Baden.

- Platzieren und lagern Sie das Gerät so, dass es weder herunterfallen noch in die Badewanne oder in ein Spülbecken fallen kann.
- Das Gerät darf von außen nicht feucht oder nass werden.
- Fassen Sie das Gerät nicht an, wenn es ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

Verhütung von Brand-, Stromtod- und Feuergefahr sowie von Personenschäden:

- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, während es an die Steckdose angeschlossen ist.
- Von, bei oder in der Nähe von Kindern und Menschen mit körperlicher Beeinträchtigung darf das Gerät niemals unbeaufsichtigt in Betrieb genommen werden.
- Nehmen Sie dieses Gerät nur für den in diesem Handbuch beschriebenen Zweck in Betrieb. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehörteile.
- Nehmen Sie dieses Gerät niemals in Betrieb, wenn das Stromkabel oder der Netzstecker beschädigt ist, wenn es nicht richtig funktioniert, wenn das Gerät heruntergefallen oder beschädigt ist oder wenn es ins Wasser gefallen ist. Lassen Sie das Gerät in einer Servicewerkstatt überprüfen.
- Das Stromkabel darf nicht mit beheizten Oberflächen in Berührung kommen.
- Die Luftöffnungen des Geräts dürfen nicht verschlossen werden. Das Gerät darf nicht auf weichen Untergrund gestellt werden, wie etwa ein Bett oder eine Couch, wo die Gefahr besteht, dass die Luftöffnungen verschlossen werden. Halten Sie die Luftöffnungen frei von Fusseln, Haaren und dergleichen.
- Das Gerät niemals in müdem Zustand oder im Schlaf benutzen.
- Hinweis: Das Gerät wird während des Gebrauchs warm. Dies ist normal und bedeutet keine Fehlfunktion.
- Falls einer der für den Betrieb des Geräts geltenden Grenzwerte überschritten wurde, darf das Gerät erst dann wieder verwendet werden, wenn zulässige Betriebsbedingungen herrschen.
- Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände in die Öffnungen des Geräts gelangen.
- Nehmen Sie das Gerät nicht im Freien und nicht in der Nähe von Aerosol-(Spray-)Dosen in Betrieb, oder wenn Sauerstoff in einer geschlossenen Umgebung verabreicht wird, z. B. in einem Sauerstoffzelt.
- An diesem Gerät dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Elektromagnetische Verträglichkeit: Portable Hochfrequenzkommunikationsgeräte, wie etwa Mobiltelefone, Personenrufgeräte usw., können den Betrieb von elektrischen medizinischen Geräten stören. Aus diesem Grund muss der Kompressor in ausreichendem Abstand zu diesen Geräten platziert werden. Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Norm IEC60601-1-2 für elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). EMV-Datenblätter sind beim Kundendienst von Philips Respironics erhältlich. Telefon: +00 1 724 3874000 (außerhalb der USA).
- Der Kompressor darf nicht auf andere Geräte gestellt werden.

Das Gerät nicht auseinandernehmen. Es besteht Stromschlaggefahr.

- Kompressor und Vernebler nicht getrennt voneinander verwenden.

Sicherheitsvorrichtungen des Geräts

Thermische Sicherung

Das Gerät ist mit einer thermischen Sicherung ausgestattet, die das Gerät bei Überhitzung abschaltet. **Falls das Gerät überhitzt und die Thermosicherung auslöst, schalten Sie das Gerät aus („0“) und lassen es mindestens 40 Minuten abkühlen, bevor Sie es wieder einschalten.**

Anwendung von Sami the Seal

1. Prüfen Sie den Medikamentenbehälter des Verneblers auf Beschädigungen. Der Medikamentenbehälter des Verneblers, der mit Sami the Seal verschlossen wird, ist wiederverwendbar und sollte regelmäßig gemäß der Gebrauchsanweisung ersetzt werden.
2. Stellen Sie Sami the Seal auf einen stabilen ebenen Untergrund in der Nähe einer Steckdose sowie in einem Bereich, in dem Sie während der Behandlung bequem sitzen können.
3. Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose.
4. Betreiben Sie das Gerät nicht ohne Filter und nicht mit verstopftem (verschmutztem) oder nassem Filter. Der Betrieb des Geräts mit verschmutztem Filter kann die einwandfreie Funktion beeinträchtigen und Schäden verursachen, die nicht unter die Gewährleistung fallen.
5. Waschen Sie die Hände, bevor Sie das Medikament vorbereiten.
6. Setzen Sie den Medikamentenbehälter des Verneblers zusammen, und füllen Sie das verschriebene Medikament gemäß der Verordnung ein. Beachten Sie dabei die Gebrauchsanweisung für den Vernebler.
7. Verbinden Sie ein Ende des Schlauchs mit der Unterseite des Behälters und das andere Ende des Schlauchs mit dem Luftauslass des Geräts.
8. Schalten Sie den Netzschalter in Stellung **„I“**, um die Behandlung zu beginnen.
9. Wenn die Behandlung abgeschlossen ist, schalten Sie den Netzschalter in Stellung **„0“** (Aus), und ziehen Sie den Netzstecker ab.
10. Reinigen Sie den Medikamentenbehälter des Verneblers entsprechend der Gebrauchsanweisung.

Reinigung und Pflege von Sami the Seal

1. Ziehen Sie den Netzstecker ab, bevor Sie das Gerät reinigen.
2. Reinigen Sie die Außenflächen des Kompressors mindestens einmal pro Monat mit einem feuchten Tuch.

3 Beachten Sie bei der Reinigung die Gebrauchsanweisungen von Vernebler und Zubehör.

4 Wenn der Filter verschmutzt oder feucht ist, muss er ausgetauscht werden. Ersatzfilter erhalten Sie dort, wo Sie das Geräts gekauft haben (Verpackungseinheit mit 5 Stück: Artikelnr. 1083128).

5 So wird der Filter gewechselt:

- Drehen Sie den Filter, und ziehen Sie ihn heraus.
- Der Filter muss ersetzt werden, wenn er sich verfärbt hat. Den Filter nicht waschen oder wiederverwenden.
- Achten Sie beim Filterwechsel darauf, dass dieser vollständig eingesetzt ist.
- Der Kompressor darf nicht ohne den Filter verwendet werden.

6 Nach jeder Reinigung kontrollieren, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert. Hierzu muss das Gerät eingeschaltet werden („**I**“), um festzustellen, ob Luft aus der Düse strömt.

Der Kompressor muss nicht geschmiert oder gewartet werden.
Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt die Gewährleistung. Es ist keine Reparatur beim Benutzer möglich.

DOPPELISOLIERUNG

Technische Daten

Elektrischer Anschluss	230 VAC, 50 Hz, 0,7 A (1093268))
Thermische Überlastsicherung	Zurücksetzbare Thermosicherung: Betriebstemperatur 130 °C
Leistung	Durchschnittlicher Durchfluss: 6 l/min bei 1,7 bar Maximaler Druck: 2,0 bar bis 3,0 bar
Einlassfilter (Ersatzteil)	Artikelnr. 1083128
Maße	267 mm x 155 mm x 226 mm (L x B x H)
Gewicht	1,58 kg
Zulassungen und Zertifizierungen	Sicherheit: IEC 60601-1 EMV: IEC 60601-1-2
Betriebsart	Dauerbetrieb
Betriebstemperatur	5 °C bis 40 °C (45 °F bis 104 °F)
Luftfeuchtigkeit während des Betriebs	rel. Lf. 10 % bis 95 % rel. Lf., nicht kondensierend
Atmosphärischer Betriebsdruck	Die Leistung ist teilweise von der Höhe über Normalnull, vom Luftdruck und von der Temperatur abhängig.
Lagerungs-/Transporttemperatur	-25°C bis +70 °C (-13 °F bis +158 °F)
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung/Transport	rel. Lf. 10 % bis 95 % rel. Lf., nicht kondensierend
Atmosphärischer Druck bei Lagerung/Transport	P 690 bis 1060 hPa

Symbolverzeichnis

- ACHTUNG
- AUS (Stromversorgung)
- SN Seriennummer
- Gebrauchsanweisung beachten
- Temperaturbegrenzung
- EIN (Stromversorgung)
- Wechselstrom
- Nicht mit dem Hausmüll entsorgen
- Hersteller
- Doppelisolierung
- Anwendungsteile vom Typ BF
- Nur für den Gebrauch in Innenräumen
- EU-Bevollmächtigter

Gewährleistung

Philips Respironics garantiert für einen Zeitraum von 3 Jahren ab Datum des Kaufs bei Philips Respironics, dass der Kompressor Sami the Seal unter normalen Nutzungs- und Betriebsbedingungen frei von Material- und Fertigungsfehlern ist. Die Garantie ist nach alleinigem Ermessen von Philips Respironics beschränkt auf den Austausch defekter Geräte oder Teile, sofern der behauptete Defekt nach Überprüfung durch Philips Respironics tatsächlich vorliegt. Diese Garantie gilt nicht für Teile oder Geräte, die beschädigt wurden aufgrund von missbräuchlicher oder unsachgemäßer Verwendung, Unfall oder unbefugter Reparatur und deckt keine Arbeitskosten ab. Alle zurückgesendeten Artikel müssen von dem Händler, der das schadhafte Gerät entgegennimmt, geeignet verpackt und mit vorausbezahltem Porto verschickt werden. Philips Respironics haftet gegenüber dem Käufer oder anderen Personen nicht für den Nutzungsausfall von Geräten und nicht für indirekte, zufällige oder Folgeschäden, die entstehen können.

1. Boquilla del nebulizador
2. Mascarilla pediátrica Tucker the Turtle
3. Recipiente de medicación del nebulizador
4. Soporte del nebulizador
5. Salida de aire del compresor
6. Tubo del nebulizador
7. Aberturas de aire del compresor
8. Filtros de aire
9. Bolsa de transporte
10. Entrada de aire del filtro

Uso previsto

Sami the Seal es un sistema nebulizador compresor de aire alimentado por CA destinado al uso como fuente de aire comprimido con fines médicos. Se utiliza con un nebulizador neumático para producir partículas de medicamento en aerosol destinadas a tratamientos respiratorios para niños y adultos.

Desembalado del sistema Sami the Seal

Al desembalar el sistema Sami the Seal de su caja de transporte:

- Examine el contenido detenidamente.
- Guarde el cartón de transporte.
- Compruebe que disponga de todo el contenido de la lista y que ningún elemento esté dañado.
- Si falta cualquier elemento o alguno está dañado, notifíquelo a Philips Respironics.

No instale, mantenga ni haga funcionar este equipo sin leer y entender primero estas instrucciones de uso. Si tiene alguna duda acerca de cualquier aspecto de estas instrucciones, póngase en contacto con su médico o llame al servicio de atención al cliente de Philips Respironics, al +00 1 724 387 4000.

MEDIDAS DE PROTECCIÓN IMPORTANTES

Al utilizar productos eléctricos, en especial en presencia de niños, se deben seguir siempre unas precauciones de seguridad, incluidas las siguientes:

Lea todas las instrucciones antes del uso.

ADVERTENCIAS

Para reducir el riesgo de electrocución:

Si el enchufe no encaja exactamente en la toma de corriente, inviértalo. Si sigue sin encajar, póngase en contacto con un electricista cualificado. No intente modificar el enchufe de ningún modo.

- Desenchufe este producto siempre inmediatamente después de usarlo.
- No utilice la unidad mientras se esté bañando.
- No coloque ni almacene el producto donde pueda caer o se pueda tirar de él y caer dentro de una bañera o un fregadero.
- No lo ponga ni lo deje caer en agua ni en ningún otro líquido.
- No intente recoger el producto si cae dentro del agua. Desenchúfelo inmediatamente.

Para reducir el riesgo de quemaduras, electrocución, incendio o lesiones personales:

- El producto no se debe dejar nunca desatendido mientras esté enchufado.
- Siempre que el producto sea utilizado por niños o personas físicamente discapacitadas, o cerca de ellos, es necesario supervisar estrechamente el proceso.
- Utilice este producto solamente para el uso y del modo descrito en este manual. No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por el fabricante.
- No utilice nunca este producto si el cable o el enchufe están dañados, si el producto no funciona correctamente, si ha caído o está dañado, o si ha caído en agua. Devuelva el producto a un centro de reparación para que lo examinen.
- Mantenga el cable alejado de superficies calefactadas.
- No bloquee nunca las aberturas de aire del producto ni lo ponga sobre superficies blandas, como una cama o un sofá, donde las aberturas de aire puedan quedar bloqueadas. Mantenga las aberturas de aire libres de pelusas, pelos y similares.
- No lo utilice mientras duerme o en caso de somnolencia.
- Nota: Es normal que el dispositivo esté caliente al tacto durante su utilización.
- Si el dispositivo ha estado sometido a condiciones no aptas para su funcionamiento, haga que vuelva a sus condiciones específicas de funcionamiento normal antes de usarlo.
- No deje caer ni inserte nunca ningún objeto por ninguna obertura.
- No utilizar en exteriores ni lugares donde se estén empleando productos en aerosol (espray) o donde se esté administrando oxígeno en una zona cerrada, como una tienda de oxígeno.
- No está permitido realizar ninguna modificación de este equipo.
- Información electromagnética: los dispositivos portátiles y de comunicación por radiofrecuencia, como los teléfonos móviles, buscapersonas, etc., pueden interrumpir el funcionamiento de los equipos médicos eléctricos. Por este motivo, el compresor debe colocarse lo más alejado posible de estos dispositivos con el fin de evitar posibles interferencias. Este dispositivo cumple con el estándar IEC60601-1-2 sobre compatibilidad electromagnética (CEM). Puede solicitar las fichas de datos sobre la CEM al servicio de atención al cliente de Philips Respironics, en el teléfono +00 1 724 387 4000 (fuera de Estados Unidos).
- No apile el compresor con ningún otro equipo.

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no desmonte el dispositivo.

- No utilice el compresor y el nebulizador por separado.

Sistema de seguridad del dispositivo

Protector térmico

Este dispositivo cuenta con un protector térmico que APAGA el dispositivo si se calienta en exceso. **Si la unidad se calienta excesivamente y se activa el protector térmico, apague la unidad poniéndola en posición "O" y, a continuación deje que se enfríe durante por lo menos 40 minutos antes de volverla a encender.**

Cómo utilizar Sami the Seal

1. Compruebe que el recipiente de nebulización esté libre de daños. El recipiente de nebulización de medicamentos que se suministra con Sami the Seal es reutilizable y se debe reemplazar siguiendo sus instrucciones de uso.
2. Ponga la unidad Sami the Seal sobre una superficie plana y firme, cerca de una toma de corriente eléctrica y en un lugar donde usted pueda sentarse durante su tratamiento.
3. Enchufe el cable de alimentación en la toma de corriente eléctrica.
4. No utilice la unidad sin el filtro ni con un filtro embozado (sucio) o húmedo. Si la unidad se utiliza con un filtro sucio, esto puede perjudicar al funcionamiento correcto y provocar daños no cubiertos por la garantía.
5. Lávese las manos antes de preparar el medicamento.
6. Monte el recipiente del medicamento y añada el medicamento prescrito siguiendo las indicaciones de la prescripción y las instrucciones propias del nebulizador.
7. Conecte un extremo del tubo a la parte inferior del recipiente y el otro extremo a la salida de aire la unidad.
8. Ponga el interruptor de encendido en la posición **"I"** para iniciar el tratamiento.
9. Una vez completado el tratamiento, gire el interruptor a la posición **"O"** y desenchufe la unidad.
10. Limpie el recipiente nebulizador siguiendo las instrucciones correspondientes.

Cuidado y limpieza de Sami the Seal

1. Desenchufe la unidad antes de limpiarla.
2. Utilice un paño húmedo para frotar la parte exterior del compresor por lo menos una vez al mes.
3. Consulte las indicaciones de limpieza del nebulizador y los accesorios en las instrucciones correspondientes.

4. Sustituya el filtro cuando esté sucio o húmedo. Puede obtener filtros de recambio en el lugar donde haya adquirido el producto (paquete de 5: N.º de ref. 1083128).
5. Para cambiar el filtro:
   - Gire el filtro quítelo tirando de él hacia afuera.
   - El filtro se debe reemplazar cuando pierde el color. No lave ni reutilice el filtro.
   - Al sustituir el filtro, compruebe que quede insertado totalmente.
   - No utilice el compresor sin el filtro.
6. Después de cada limpieza, compruebe que la unidad funcione correctamente. Para ello, compruebe que salga aire por la tobera al poner el conmutador de la unidad en la posición **"I"**.

El compresor no requiere engrase ni mantenimiento.
Las reparaciones no autorizadas invalidan la garantía. No hay posibilidad de reparación.
AISLAMIENTO DOBLE

Especificaciones estándar

Requisitos eléctricos	230 VAC /50 Hz, 0,7 A (1093268)
Protector de sobrecarga térmica	Fusible térmico rearmable con temperatura de funcionamiento de 130 °C
Rendimiento	Flujo medio: 6 lpm @ 10 psi Presión máxima: 29–43,5 psi
Filtro de entrada de aire de recambio	N.º de ref. 1083128
Tamaño	267 mm L x 155 mm W x 226 mm H
Peso	1,58 kg
Calificaciones regulatorias	Seguridad: IEC 60601-1 CEM: IEC 60601-1-2
Modo de funcionamiento	Continuo
Temperatura de funcionamiento	5 °C – 40 °C
Humedad de funcionamiento	HR 10 % HR a 95 % HR, sin condensación
Condiciones de presión atmosférica de funcionamiento	El rendimiento puede variar en función de la altitud sobre el nivel del mar, la presión barométrica y la temperatura.
Temperatura de almacenamiento/transporte	-25 °C – 70 °C
Humedad de almacenamiento/transporte	HR 10 % HR a 95 % HR, sin condensación
Presión atmosférica de almacenamiento/ transporte	P 690–1060 hPa

Symbol glossary

- ATENCIÓN
- APAGADO (alimentación)
- SN Número de serie
- Siga las instrucciones de uso
- Limitación de temperatura
- ENCENDIDO (alimentación)
- Corriente alterna
- Recogida por separado
- Fabricado por
- Aislamiento doble
- Componentes aplicados tipo BF
- Solo para uso en el interior
- Representante europeo

Garantía

Philips Respironics garantiza que el compresor Sami the Seal está libre de defectos de materiales y de fabricación en condiciones de uso y funcionamiento normales durante un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra de Philips Respironics. La garantía se limita a la sustitución, a decisión exclusiva de Philips Respironics, del componente que se estime que es defectuoso siempre que la reclamación, conforme a la evaluación de Philips Respironics, se haga de buena fe. Esta garantía no se extiende a ningún componente ni equipo sujeto a uso incorrecto, funcionamiento inadecuado, daños accidentales o reparaciones no autorizadas, y tampoco se extiende a los cargos de, o en concepto de, trabajos de reparación. Todos los artículos devueltos deben estar correctamente embalados y el distribuidor que se encargue de reparar la unidad deberá enviarla con portes pagados. Philips Respironics no se hace responsable frente al comprador ni frente a nadie más por no poder usar el equipo ni por daños indirectos, incidentales o consecuentes que puedan derivar de ello.

1. Nebulisaatori suutoru
2. Pediaatriline mask Tucker the Turtle
3. Nebulisaatori ravimianum
4. Nebulisaatori hoidik
5. Kompressori õhuväljalaskeava
6. Nebulisaatori voolikud
7. Kompressori õhuavad
8. Õhufiltrid
9. Karp kaasas kandmiseks
10. Filtri õhu sisselaskeava

Ettenähtud kasutus

Sami the Seal on vahelduvvoolul töötav õhu kompressori nebulisaatorisüsteem, mis on mõeldud kasutamiseks meditsiinilise suruõhuallikana. Seda tuleb nii laste kui ka täiskasvanute hingamisteede raviks määratud ravimi aerosooliosakeste saamiseks kasutada koos suruõhunebulisaatoriga.

Süsteemi Sami the Seal lahtipakkimine

Sami the Seali tarnepakendist lahti pakkides tehke järgmist.

- Vaadake sisu hoolikalt üle.
- Jätke tarnepakend alles.
- Veenduge, et kõik loendis olevad esemed on olemas ja need ei ole kahjustada saanud.
- Andke Philips Respironicsile teada mis tahes kadunud või kahjustatud osadest.

Ärge paigaldage, hooldage ega kasutage seadet enne, kui olete selle kasutusjuhendi läbi lugenud ja kõigest aru saanud. Kui te ei saa juhendi mõnest osast aru, võtke ühendust oma arstiga või helistage Philips Respironicsi klienditeenindusse numbril +00 1 724 387 4000.

OLULISED KAITSEMEETMED

Elektrilisi tooteid kasutades, eriti laste läheduses, tuleb alati järgida ohutuse ettevaatusabinõusid, sealhulgas järgmisi.

Lugege enne kasutamist kõiki kasutusjuhendeid

HOIATUSED

Elektrilöögiohu vähendamiseks tehke järgmist.

Kui pistik ei lähe täielikult seinakontakti, keerake pistik teistpidi. Kui see ei lähe jätkuvalt kontakti, võtke ühendust elektrikuga. Ärge üritage pistikut muuta.

- Võtke pistik alati kohe pärast kasutamist seinakontaktist välja.
- Ärge kasutage seadet vannis.
- Ärge pange seadet kohta ega hoidke seadet kohas, kust see võib vanni või kraanikaussi kukkuda.
- Ärge pange ega kukutage seadet vette või muusse vedelikku.
- Ärge puudutage vette kukkunud seadet. Tõmmake seade kohe seinast välja.

Põletuste, elektrilöökide, tulekahju või inimvigastuste ohu vähendamiseks tehke järgmist.

- Seinakontaktis olevat seadet ei tohi kunagi järelevalveta jätta.
- Kui toodet kasutatakse lastel või füüsilise puudega isikutel või nende juuresolekul, tuleb neid pidevalt jälgida.
- Toodet tohib kasutada ainult juhendis kirjeldatud sihtotstarbe kohaselt. Ärge kasutage tarvikuid, mida tootja ei ole soovitanud.
- Ärge kasutage seadet, kui selle juhe või pistik on kahjustada saanud, see ei tööta korralikult, see on maha või vette kukkunud või kahjustada saanud. Viige seade kontrollimiseks hoolduskeskusse.
- Ärge hoidke juhet kuumadel pindadel.
- Ärge blokeerige seadme õhuavasid ega asetage seda pehmele pinnale, nt voodile või diivanile, kus õhuavad ei pruugi vabaks jääda. Ärge laske õhuavadesse sattuda kiudusid, juukseid või muud sarnast.
- Ärge kasutage seadet, kui olete unine või uimane.
- Märkus. Kasutamise ajal võib seade soojeneda.
- Kui seade on olnud väljaspool normaalseid kasutustingimusi, laske sellel enne kasutamist saavutada normaalsed näitajad.
- Ärge kukutage ega pange avadesse mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet õues või kohas, kus kasutatakse aerosoole, või kinnises kohas, kus manustatakse hapnikku, nt hapnikuseadmes.
- Seadet ei tohi muuta.
- Elektromagnetiline teave. Kaasaskantavad ja raadiosagedusel töötavad sideseadmed, nagu mobiiltelefonid, piiparid jne, võivad elektriliste meditsiiniseadmete tööd häirida. Seepärast tuleb kompressor häirete vältimiseks paigutada piisavalt kaugele sellistest seadmetest. Seade vastab elektromagnetilise ühilduvuse (EMC) standardile IEC60601-1-2. EMC andmelehed on saadaval Philips Respironicsi klienditeenindusest telefonil +00 1 724 387 4000 (väljaspool USA-d).
- Ärge pange kompressori peale teisi seadmeid.

Elektrilöögiohu vähendamiseks ärge võtke seadet ise lahti.

- Ärge kasutage kompressorit ja nebulisaatorit eraldi.

Seadme ohutussüsteem

Termiline kaitse

Seadmel on termiline kaitse, mis lülitab seadme ülekuumenemisel välja. **Kui seade kuumeneb üle ja termiline kaitse läheb tööle, lülitage seade välja (asendisse O) ja laske sellel vähemalt 40 minutit jahtuda, enne kui uuesti sisse lülitate.**

Sami the Seali kasutamine

1. Kontrollige, et nebulisaatori ravimianum ei ole kahjustada saanud. Sami the Sealiga kaasas olev nebulisaatori ravimianum on korduvkasutatav ja see tuleb kasutusjuhendi kohaselt teatud aja tagant välja vahetada.
2. Pange Sami the Seal tugevale ja tasasele pinnale seinakontakti lähedale kohta, kus saate ravi ajal mugavalt istuda.
3. Ühendage elektrijuhe seinakontaktiga.
4. Ärge kasutage seadet ilma filtrita või kui see on ummistunud (must) või märg. Kasutamine musta filtriga võib seadme tööd halvendada ja põhjustada kahjustusi, mida garantii ei kata.
5. Peske enne ravimi ettevalmistamist käed.
6. Pange nebulisaatori ravimianum kokku ja lisage retsepti ning nebulisaatori kasutusjuhendi järgi teile kirjutatud ravim.
7. Ühendage vooliku üks ots anuma põhja külge ja teine ots seadme õhuväljalaskeavaga.
8. Protseduuri alustamiseks keerake toitelüliti asendisse **I**.
9. Kui olete raviprotseduuri lõpetanud, keerake toitelüliti asendisse **O** ja võtke seade seinakontaktist välja.
10. Puhastage nebulisaatori ravimianumat juhendi järgi.

Sami the Seali hooldus ja puhastamine

1. Võtke seade enne puhastamist seinakontaktist välja.
2. Pühkige kompressori välispinda vähemalt kord kuus niiske lapiga.
3. Tarvikute ja nebulisaatori puhastamise kohta vaadake teavet nende kasutusjuhenditest.
4. Kui filter on must või märg, tuleb see välja vahetada. Uue filtri saate kohast, kust toote ostsite (viiene pakk: osa nr 1083128).
5. Filtri vahetamine
   - Filtri eemaldamiseks keerake ja tõmmake seda.
   - Filter tuleb asendada, kui selle värv luitub. Ärge peske ega kasutage filtrit rohkem.
   - Uut filtrit paigaldades veenduge, et see on korralikult sisestatud.
   - Ärge kasutage kompressorit ilma filtrita.
6. Kontrollige iga kord pärast puhastamist, et seade töötab korralikult. Selleks veenduge, et pihustist tuleb õhku, kui toitelüliti on asendis **I**.

Kompressorit ei pea määrdeainega määrima ega hooldama.
Volitamata parandamine tühistab garantii. Seadet ei saa hooldada.
TOPELTISOLEERITUD

Standardnäitajad

Elektrilised nõudmised	230 V vahelduvvool, 50 Hz, 0,7 A (1093268)
Termilise ülekoormuse kaitse	Lähtestatav termiline kaitse; töötemperatuur 130 °C
Toimimine	Keskmine vool: 6 rida minutis 10 psi juures Maksimaalne rõhk: 29–43,5 psi
Sissevõtu varufilter	Osa nr 1083128
Mõõdud	267 x 155 x 226 mm (K x L x S)
Kaal	1,58 kg
Normatiivid	Ohutus: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Töörežiim	Pidev
Töötemperatuur	5–40 °C (45–104 °F)
Niiskus töötamisel	Suhteline niiskus 10% kuni 95%, mittekondenseeruv
Õhurõhutingimused töötamiseks	Toimimine võib varieeruda sõltuvalt kõrgusest merepinnast, õhurõhust ja temperatuurist
Temperatuur hoiustamisel/transportimisel	–25 °C kuni 70 °C (–13 °F kuni 158 °F)
Niiskus hoiustamisel/transportimisel	Suhteline niiskus 10% kuni 95%, mittekondenseeruv
Õhurõhutingimused hoiustamisel/transportimisel	P 690–1060 hPa

Symbol glossary

- TÄHELEPANU
- VÄLJAS (toide)
- SN Serial number
- Järgige kasutusjuhendeid
- Temperatuuripiir
- SEES (toide)
- Vahelduvvool
- Separate collection
- Tootja
- Topeltisoleeritud
- BF-tüüpi osad
- Ainult siseruumides kasutamiseks
- Esindaja Euroopas

Garantii

Philips Respironics garanteerib, et kompressori Sami the Seal materjalidel ja tööl ei esine 3 aasta jooksul alates Philips Respironicsilt ostmise hetkest tavalisel kasutamisel puudusi. Philips Respironicsi garantii on piiratud mis tahes väidetavalt vigase osa või seadme väljavahetamisega, mille viga on heauskselt hinnanud Philips Respironics. Garantii ei laiene valesti kasutatud, kahjustada saanud, volitamata parandatud osadele või seadmetele ja see ei kehti labori parandamiste kuludele. Kõik tagasisaadetavad seadmed peab seadet hooldav edasimüüja sobivalt pakendama ja tarnima ning need peavad olema ettemakstud. Philips Respironics ei vastuta ostja või teiste ees, kui nad ei saa seadet kasutada, või kaudsete või juhuslike kahjustuste eest.

1. Embout buccal du nébuliseur
2. Masque pédiatrique Tucker the Turtle
3. Gobelet à médicaments du nébuliseur
4. Support du nébuliseur
5. Sortie d'air du compresseur
6. Tubulure du nébuliseur
7. Prise d'air du compresseur
8. Filtres à air
9. Boîtier de transport
10. Entrée d'air pour le filtre

Utilisation prévue

Sami the Seal est un système de nébulisation à compresseur à air alimenté sur secteur qui procure une source d'air comprimée à des fins médicales. Il doit être utilisé avec un nébuliseur pneumatique qui produit des particules de médicaments sous forme d'aérosol pour l'inhalothérapie des patients (enfants et adultes).

Déballage du système Sami the Seal

Lors du retrait de Sami the Seal de son emballage :

- examinez soigneusement son contenu ;
- conservez le carton d'expédition ;
- vérifiez que tous les éléments du contenu répertoriés sont présents et qu'ils ne sont pas endommagés ;
- signalez tout élément manquant ou endommagé à Philips Respironics.

N'installez pas, ne gardez pas ou n'utilisez pas cet équipement sans avoir lu et compris ce mode d'emploi. Si vous ne comprenez pas une partie de ce mode d'emploi, veuillez en parler à un professionnel de la santé ou contacter votre service clientèle Philips Respironics au +00 1 724 387 4000.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lorsque vous utilisez des appareils électriques, et plus particulièrement en présence d'enfants, respectez toujours les précautions de sécurité et notamment celles qui suivent :

Veuillez lire toutes les instructions avant utilisation.

AVERTISSEMENTS

Pour réduire le risque d'électrocution.

Si le connecteur ne s'enfiche pas entièrement dans la prise électrique, inversez le connecteur. S'il ne s'insère toujours pas, contactez un électricien agréé. Ne tentez en aucun cas de modifier le connecteur.

- Débranchez toujours ce produit immédiatement après l'avoir utilisé.
- N'utilisez pas l'unité lorsque vous prenez un bain.
- Ne posez pas ou ne stockez pas le produit dans un endroit où il est susceptible de tomber dans une baignoire ou un lavabo.
- Ne l'immergez pas dans de l'eau ou un autre liquide.
- Ne saisissez pas un produit qui vient de tomber dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

Pour réduire le risque de brûlures, d'électrocution, d'incendie ou de blessures corporelles :

- Un produit ne doit jamais rester sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Une étroite supervision est nécessaire lorsque ce produit est utilisé par, sur ou à proximité d'enfants ou d'individus handicapés moteurs.
- Utilisez ce produit uniquement pour l'utilisation qui lui est destinée et décrite dans ce manuel. N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par le fabricant.
- N'utilisez jamais ce produit s'il présente une fiche ou un cordon détérioré, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou endommagé ou encore immergé dans de l'eau. Retournez le produit à un centre de service technique pour qu'il soit examiné.
- Conservez le cordon à l'abri de surfaces chauffées.
- Veillez à ne jamais obstruer l'orifice d'aération de ce produit, ni à le placer sur une surface souple, comme un lit ou une banquette, où les orifices d'aération pourraient être obstrués. Veillez à ne pas obstruer les orifices d'aération avec un tissu, des cheveux ou autre.
- N'utilisez jamais ce produit lorsque vous dormez ou que vous somnolez.
- Remarque : il est normal que l'appareil soit chaud au toucher en cours d'utilisation.
- Si l'appareil s'est trouvé en dehors des conditions de fonctionnement, laissez-le revenir aux spécifications normales de fonctionnement avant utilisation.
- Ne versez ni n'insérez jamais d'objet dans un orifice.
- Ne l'utilisez pas en extérieur ou dans un environnement où sont utilisés des produits aérosols (spray) ou bien où de l'oxygène est administré dans un environnement étroit, comme une tente d'oxygène.
- Aucune modification de cet équipement n'est autorisée.
- Informations sur l'électromagnétisme : les appareils de communication portables RF tels que les téléphones portables, les bippers, etc. peuvent perturber le fonctionnement des équipements électriques médicaux. Par conséquent, afin d'éviter toute interférence, placez votre compresseur suffisamment éloigné de ces appareils. Ce compresseur répond à la norme CEI 60601-1-2 sur la compatibilité électromagnétique (CEM). Des fiches techniques sur la CEM sont disponibles auprès du service clientèle de Philips Respironics. Veuillez appeler le +00 1 724 387 4000 (hors des États-Unis).

- N'empilez pas un autre équipement sur le compresseur.

Pour réduire le risque d'électrocution, ne démontez pas le produit.

- N'utilisez pas le compresseur et le nébuliseur séparément.

Système de sécurité de l'appareil

Rupteur thermique

L'appareil contient un rupteur thermique qui mettra l'appareil hors tension en cas de surchauffe. **En cas de surchauffe de l'unité, et d'activation du rupteur thermique, basculez l'unité sur la position « O » (arrêt), puis laissez l'appareil refroidir pendant au moins 40 minutes avant de le rallumer.**

Utilisation de Sami the Seal

1. Assurez-vous que le gobelet à médicaments du nébuliseur n'est pas endommagé. Le gobelet à médicaments du nébuliseur fourni avec Sami the Seal est réutilisable et doit être remplacé régulièrement, conformément à son mode d'emploi.
2. Placez l'unité Sami the Seal sur une surface ferme et plane à proximité d'une prise de courant électrique et dans un endroit où vous serez confortablement installé pendant la durée de votre traitement.
3. Raccordez le cordon d'alimentation à la prise électrique.
4. N'utilisez pas l'unité sans le filtre ni avec un filtre humide ou encrassé (sale). Si vous utilisez l'unité avec un filtre sale, vous risquez de compromettre son bon fonctionnement et de provoquer des dommages non couverts par la garantie.
5. Lavez-vous les mains avant de préparer vos médicaments.
6. Assemblez le gobelet à médicaments du nébuliseur et ajoutez-y les médicaments prescrits en respectant la prescription et les instructions du nébuliseur distinctes.
7. Raccordez une extrémité de la tubulure à la partie inférieure du gobelet et l'autre extrémité de la tubulure à la sortie d'air de l'unité.
8. Placez l'interrupteur sur **« I »** (marche) pour commencer votre traitement.
9. Une fois votre traitement terminé, placez l'interrupteur sur **« O »** (arrêt) et débranchez l'unité.
10. Nettoyez le gobelet à médicaments du nébuliseur conformément à ses instructions.

Entretien et nettoyage de Sami the Seal

1. Débranchez l'unité avant de la nettoyer.
2. Au moins une fois par mois, utilisez un chiffon humide pour essuyer l'extérieur du compresseur.
3. Reportez-vous aux instructions d'utilisation du nébuliseur et des accessoires pour nettoyer les accessoires et le nébuliseur.
4. Remplacez le filtre lorsqu'il est sale ou humide. Les filtres de rechange sont disponibles dans les points de vente de ce produit (Lot de 5 : Réf. 1083128).
5. Pour changer le filtre:
   - Faites pivoter le filtre et retirez-le en tirant dessus.
   - Le filtre doit être remplacé lorsqu'il est décoloré. Ne pas laver ou réutiliser le filtre.
   - Lorsque vous remplacez le filtre, assurez-vous qu'il est parfaitement inséré.
   - N'utilisez pas le compresseur sans le filtre.
6. Après chaque nettoyage, vérifiez que l'unité fonctionne correctement en vous assurant que l'air s'échappe bien de la buse lorsque l'unité est en marche.

Le compresseur ne requiert aucune lubrification ou maintenance.
Les réparations non autorisées annulent la garantie. Il n'existe pas d'option de réparation.
DOUBLE ISOLATION

Spécifications standard

Exigences électriques	230 V CA /50 Hz, 0,7 A (1093268)
Limiteur de surcharge	Fusible thermique réinitialisable, température de fonctionnement 130 °C
Performance	Débit moyen : 6 lpm @ 10 psi Pression maximale : 29 à 43,5 psi
Remplacement du filtre d'entrée d'air	Réf. 1083128
Dimension	L 267 mm x P 155 mm x H 226 mm
Poids	1,58 kg
Liste réglementaire	Sécurité : CEI 60601-1 CEM : CEI 60601-1-2
Mode de fonctionnement	Continu
Température de fonctionnement	5 °C à 40 °C
Humidité relative de fonctionnement	HR 10 % HR à 95 % HR, sans condensation
Pression atmosphérique de fonctionnement	Les performances peuvent varier en fonction de l'altitude au-dessus du niveau de la mer, de la pression atmosphérique et de la température
Température de stockage/transport	-25 °C à 70 °C
Humidité relative de stockage/transport	HR 10 % HR à 95 % HR, sans condensation
Pression atmosphérique de stockage/transport	P 690 à 1 060 hPa

Symboles

- ATTENTION
- Arrêt (alimentation)
- SN Numéro de série
- Consulter le mode d'emploi
- Limite de température
- Marche (alimentation)
- Courant alternatif
- Collecte distincte
- Fabriqué par
- Double isolation
- Pièces de type BF concernées
- Ne pas utiliser à l'extérieur
- Limite de température

Garantie

Philips Respironics garantit un compresseur sans défaut matériel ni de fabrication dans le cadre d'une utilisation et d'un fonctionnement normaux pour une période de 3 ans à compter de la date d'achat auprès de Philips Respironics. La garantie se limite au remplacement, sur seule décision de Philips Respironics, de tout composant ou équipement signalé défectueux, une fois la réclamation jugée recevable par l'évaluation de Philips Respironics. Cette garantie ne s'étend pas aux composants ou équipement soumis à une utilisation ou un fonctionnement inapproprié, un dommage accidentel ou des réparations non autorisées, elle ne couvre pas non plus les frais liés à ces réparations. Tous les articles retournés doivent être emballés de manière appropriée, expédiés et prépayés, par le distributeur chargé de l'entretien de l'unité. Philips Respironics ne pourra être tenu responsable envers l'acheteur ou autres de la perte d'utilisation de l'équipement ou de dommages indirects, accidentels ou consécutifs qui pourraient survenir.

1. Επιστόμιο νεφελοποιητή
2. Παιδιατρική μάσκα Tucker the Turtle
3. Κύπελλο φαρμάκου νεφελοποιητή
4. Βάση νεφελοποιητή
5. Έξοδος αέρα συμπιεστή
6. Σωλήνωση νεφελοποιητή
7. Ανοίγματα συμπιεστή αέρα
8. Φίλτρα αέρα
9. Θήκη μεταφοράς
10. Φίλτρο εισόδου αέρα

Χρήση για την οποία προορίζεται

Το Sami the Seal είναι ένα σύστημα νεφελοποιητή με συμπιεστή με παροχή ρεύματος AC, το οποίο προορίζεται για να παρέχει μια πηγή πεπιεσμένου αέρα για ιατρικούς σκοπούς. Προορίζεται για χρήση με πνευματικό νεφελοποιητή, για την παραγωγή σωματιδίων φαρμάκου σε μορφή αερολύματος για τη θεραπεία του αναπνευστικού συστήματος σε παιδιά και ενηλίκους.

Αφαίρεση συσκευασίας του συστήματος Sami the Seal

Όταν αφαιρέσετε το Sami the Seal από τη συσκευασία αποστολής του:

- Εξετάστε προσεχτικά τα περιεχόμενα.
- Φυλάξτε το κουτί αποστολής.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε όλα τα στοιχεία των περιεχομένων που αναφέρονται και δεν έχουν υποστεί φθορές.
- Αναφέρετε τυχόν τμήματα που λείπουν ή έχουν υποστεί φθορές στην Philips Respironics.

Μην προβαίνετε σε τοποθέτηση, συντήρηση ή λειτουργία του παρόντος εξοπλισμού χωρίς πρώτα να διαβάσετε και να κατανοήσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Εάν δεν καταλαβαίνετε κάποιες από τις οδηγίες χρήσης, επικοινωνήστε με τον πάροχο υπηρεσιών υγείας ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respironics στον αριθμό τηλεφώνου +00 1 724 387 4000.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές, ιδιαίτερα παρουσία μικρών παιδιών, πρέπει να τηρείτε πάντοτε τις προφυλάξεις ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων των παρακάτω:

Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Για τη μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας:

Εάν το βύσμα δεν είναι καλά τοποθετημένο στην πρίζα αντιστρέψτε το βύσμα. Εάν ακόμα δεν είναι καλά τοποθετημένο, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Μην επιχειρήσετε να τροποποιήσετε το βύσμα με οποιονδήποτε τρόπο.

- Αποσυνδέετε πάντοτε αυτό το προϊόν από την πρίζα αμέσως μετά τη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα ενώ κάνετε μπάνιο.
- Μην τοποθετείτε ή φυλάσσετε το προϊόν σε σημείο όπου μπορεί να υποστεί πτώση ή να τραβηχτεί σε μπανιέρα ή νιπτήρα.
- Μην τοποθετείτε ή μην ρίχνετε το προϊόν σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Μην ακουμπάτε ένα προϊόν το οποίο έχει πέσει μέσα στο νερό. Βγάλτε το αμέσως από την πρίζα.

Για να μειώσετε τον κίνδυνο εγκαυμάτων, ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς ή τραυματισμού ατόμων:

- Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν χωρίς επίβλεψη όταν είναι συνδεδεμένο σε πηγή ρεύματος.
- Όταν το προϊόν χρησιμοποιείται από ή κοντά σε παιδιά και άτομα με αναπηρία, είναι απαραίτητη η στενή επιτήρηση.
- Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για την προοριζόμενη χρήση του, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Μην χρησιμοποιείτε προσαρτήματα που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν, εάν το καλώδιο ή το βύσμα έχει υποστεί φθορές, εάν δεν λειτουργεί σωστά, εάν έχει υποστεί πτώση ή βλάβη ή εάν έχει πέσει σε νερό. Επιστρέψτε το προϊόν σε ένα κέντρο σέρβις για εξέταση.
- Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από θερμαινόμενες ή θερμές επιφάνειες.
- Μην εμποδίζετε ποτέ τα ανοίγματα οπών εξαερισμού αυτού του προϊόντος ή μην το τοποθετείτε σε μαλακή επιφάνεια, όπως κρεβάτι ή καναπές, όπου ενδέχεται να εμποδίζονται τα ανοίγματα οπών εξαερισμού. Διατηρήστε τα ανοίγματα οπών εξαερισμού καθαρά από κλωστές, τρίχες, κ.λπ.
- Να μην χρησιμοποιείται ποτέ, όταν κοιμάστε ή είστε μισοκοιμισμένοι.
- Σημείωση: Η συσκευή είναι φυσιολογικό να θερμαίνεται κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Εάν η συσκευή βρισκόταν εκτός των συνθηκών λειτουργίας, αφήστε τη να επανέλθει στις φυσιολογικές προδιαγραφές λειτουργίας της πριν από τη χρήση.
- Αποφύγετε τη ρίψη ή την εισαγωγή οποιουδήποτε αντικειμένου στα ανοίγματα της συσκευής.
- Μην θέτετε σε λειτουργία το προϊόν σε εξωτερικούς χώρους όπου χρησιμοποιούνται προϊόντα αερολύματος (σπρέι) ή σε σημεία όπου πραγματοποιείται χορήγηση οξυγόνου σε κλειστή περιοχή, όπως π.χ. μια τέντα οξυγόνου.
- Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση στον εξοπλισμό.

- Πληροφορίες σχετικά με τις ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές: Οι φορητές συσκευές επικοινωνίας και οι συσκευές επικοινωνίας που εκπέμπουν ραδιοσυχνότητες, όπως είναι τα κινητά τηλέφωνα, οι συσκευές ειδοποίησης κ.λπ., ενδέχεται να εμποδίζουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού ιατρικού εξοπλισμού. Για το λόγο αυτόν, ο συμπιεστής σας θα πρέπει να τοποθετείται σε αρκετή απόσταση από αυτές τις συσκευές, ώστε να αποτρέπονται οι παρεμβολές. Η συσκευή αυτή πληροί το πρότυπο IEC60601-1-2 περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (EMC). Τα φύλλα δεδομένων περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας διατίθενται από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respironics στον αριθμό τηλεφώνου +00 1 724 387 4000 (εκτός ΗΠΑ).
- Μην στοιβάζετε το συμπιεστή μαζί με άλλον εξοπλισμό.

Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην αποσυναρμολογείτε το προϊόν.

- Μη χρησιμοποιείτε ξεχωριστά το συμπιεστή και το νεφελοποιητή.

Σύστημα ασφαλείας συσκευής

Σύστημα θερμικής προστασίας

Η συσκευή περιλαμβάνει σύστημα θερμικής προστασίας που απενεργοποιεί τη συσκευή, εάν υπερθερμανθεί. **Σε περίπτωση που η συσκευή υπερθερμανθεί και ενεργοποιηθεί το σύστημα θερμικής προστασίας, απενεργοποιήστε τη μονάδα θέτοντάς τη στη θέση «O» και, στη συνέχεια, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για τουλάχιστον 40 λεπτά προτού την ενεργοποιήσετε ξανά.**

Τρόπος χρήσης του Sami the Seal

1. Ελέγξτε το κύπελλο φαρμάκου νεφελοποιητή για τυχόν φθορές. Το κύπελλο φαρμάκου του νεφελοποιητή που περιλαμβάνεται στο Sami the Seal είναι επαναχρησιμοποιήσιμο και πρέπει να αντικαθίσταται συχνά σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
2. Τοποθετήστε τη μονάδα Sami the Seal σε μια σταθερή, επίπεδη επιφάνεια κοντά σε πρίζα και σε χώρο όπου μπορείτε να καθίσετε άνετα κατά τη διάρκεια της χορήγησης του φαρμάκου.
3. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος στην πρίζα.
4. Μην θέτετε σε λειτουργία τη μονάδα χωρίς φίλτρο ή με βρώμικο ή υγρό φίλτρο. Εάν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα με βρώμικο φίλτρο, μπορεί να διακυβευτεί η σωστή λειτουργία και να προκληθεί βλάβη που δεν καλύπτεται από την εγγύηση.
5. Πλύνετε τα χέρια σας πριν από την προετοιμασία του φαρμάκου σας.
6. Συναρμολογήστε το κύπελλο φαρμάκου του νεφελοποιητή και προσθέστε το φάρμακο ακολουθώντας τη συνταγή του θεράποντος ιατρού σας και τις ξεχωριστές οδηγίες του νεφελοποιητή.

7. Συνδέστε το ένα άκρο της σωλήνωσης στο κάτω μέρος του κυπέλλου και το άλλο άκρο της σωλήνωσης στην έξοδο αέρα της μονάδας.
8. Ενεργοποιήστε τη μονάδα (**«I»**) για να ξεκινήσετε τη θεραπεία.
9. Μόλις ολοκληρώσετε τη θεραπεία σας, απενεργοποιήστε τη μονάδα (**«O»**) και βγάλτε την από την πρίζα.
10. Καθαρίστε το κύπελλο φαρμάκου του νεφελοποιητή σύμφωνα με τις οδηγίες.

Φροντίδα και καθαρισμός του Sami the Seal

1. Βγάλτε από την πρίζα τη μονάδα πριν από τον καθαρισμό.
2. Χρησιμοποιήστε ένα νωπό πανί για να σκουπίσετε εξωτερικά το συμπιεστή τουλάχιστον μία φορά το μήνα.
3. Για τον καθαρισμό του νεφελοποιητή και των εξαρτημάτων, ανατρέξτε στις οδηγίες του νεφελοποιητή και των εξαρτημάτων.
4. Αντικαταστήστε το φίλτρο, όταν είναι βρώμικο ή όταν έχει υγρανθεί. Μπορείτε να βρείτε φίλτρα αντικατάστασης στο σημείο από όπου αγοράσατε το παρόν προϊόν (Πακέτο 5 τεμαχίων: Αρ. ανταλλακτικού 1083128).
5. Για να αλλάξετε το φίλτρο:
   - Περιστρέψτε το φίλτρο και αφαιρέστε το τραβώντας το.
   - Το φίλτρο πρέπει να αντικατασταθεί, εάν έχει επέλθει αλλοίωση του χρώματός του. Μην πλένετε ούτε επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς φίλτρο.
   - Όταν αντικαθιστάτε το φίλτρο, βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο έχει τοποθετηθεί σωστά.
   - Μη χρησιμοποιείτε το συμπιεστή χωρίς φίλτρο.
6. Αφού ολοκληρώσετε τις εργασίες καθαρισμού, ελέγξτε ότι η μονάδα λειτουργεί σωστά επιβεβαιώνοντας ότι ο αέρας εξέρχεται από το ακροφύσιο όταν η μονάδα είναι ενεργοποιημένη (**«I»**).

Ο συμπιεστής δεν απαιτεί λίπανση ή συντήρηση.
Τυχόν μη εγκεκριμένη επιδιόρθωση ακυρώνει την εγγύηση. Δεν υπάρχει επιλογή σέρβις.
ΜΕ ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ

Τυπικές προδιαγραφές

Ηλεκτρικές απαιτήσεις	230VAC /50Hz, 0,7 Amp (1093268)
Προστασία από θερμική υπερφόρτωση	Επαναρυθμιζόμενη θερμική ασφάλεια, θερμοκρασία λειτουργίας 130 C°
Απόδοση	Μέση ροή: 6 lpm @ 10 psi Μέγιστη πίεση: 29–43,5 psi
Αντικατάσταση του φίλτρου εισόδου	Αρ. ανταλλακτικού 1083128
Μέγεθος	267 mm Μ x 155 mm Π x 226 mm Υ
Βάρος	1,58 kg
Λίστα κανονισμών	Ασφάλεια: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Κατάσταση λειτουργίας	Συνεχής
Θερμοκρασία λειτουργίας	45°F – 104°F (5°C – 40°C)
Υγρασία λειτουργίας	RH (Σχετική υγρασία) 10% RH έως 95% RH, μη συμπυκνωμένη
Συνθήκες ατμοσφαιρικής πίεσης λειτουργίας	Η απόδοση ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με το υψόμετρο πάνω από το επίπεδο της θάλασσας, τη βαρομετρική πίεση και τη θερμοκρασία
Θερμοκρασία φύλαξης/μεταφοράς	-13°F – 158°F (-25°C – 70°C)
Υγρασία φύλαξης/μεταφοράς	RH (Σχετική υγρασία) 10% RH έως 95% RH, μη συμπυκνωμένη
Ατμοσφαιρική πίεση φύλαξης/μεταφοράς	P 690–1060 hPa

Γλωσσάριο συμβόλων

- ΠΡΟΣΟΧΗ
- OFF (απενεργοποίηση)
- Σειριακός αριθμός
- Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης
- Περιορισμοί στη θερμοκρασία
- ON (ενεργοποίηση)
- Εναλλακτικό ρεύμα
- Ξεχωριστή συλλογή
- Κατασκευάζεται από
- Με διπλή μόνωση
- Εξαρτήματα εφαρμογής τύπου BF
- Αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους
- Αντιπρόσωπος για την Ευρώπη

Εγγύηση

Η Philips Respironics εγγυάται ότι ο συμπιεστής Sami the Seal δεν θα παρουσιάσει ελαττώματα στα υλικά του και στην τεχνική αρτιότητα υπό κανονική χρήση και λειτουργία για περίοδο έως 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς από τη Philips Respironics. Η εγγύηση περιορίζεται σε αντικατάσταση, κατ'αποκλειστική επιλογή της Philips Respironics, τυχόν στοιχείων ή εξοπλισμού που παρουσιάζονται ως ελαττωματικά, όταν η αξίωση έχει αποδειχθεί ότι είναι αξιόπιστη μετά από αξιολόγηση της Philips Respironics. Η παρούσα εγγύηση δεν επεκτείνεται σε τυχόν στοιχεία ή εξοπλισμό που υπόκειται σε κακή χρήση, ακατάλληλη λειτουργία, ζημιά από ατύχημα ή μη εξουσιοδοτημένες επιδιορθώσεις και δεν επεκτείνεται σε εργατικά έξοδα. Όλα τα αντικείμενα που επιστρέφονται πρέπει να είναι κατάλληλα συσκευασμένα και να αποστέλλονται προπληρωμένα από το διανομέα που είναι υπεύθυνος για τη συντήρηση της μονάδας. Η Philips Respironics δεν είναι υπεύθυνη προς τον αγοραστή ή προς άλλους για τυχόν απώλεια της δυνατότητας χρήσης του εξοπλισμού ή για έμμεσες, συμπτωματικές ή επακόλουθες ζημιές που μπορεί να προκύψουν.

1. Corong mulut (mouthpiece) nebulizer
2. Masker anak-anak Tucker the Turtle
3. Mangkuk obat nebulizer
4. Penahan nebulizer
5. Saluran keluar udara kompresor
6. Pipa nebulizer
7. Bukaan udara kompresor
8. Filter udara
9. Wadah pembawa
10. Saluran masuk udara untuk filter

Tujuan penggunaan

Sami the Seal adalah sistem kompresor nebulizer udara bertenaga listrik AC ditujukan untuk memberikan sumber udara terkompresi untuk tujuan kesehatan. Digunakan dengan nebulizer pneumatik untuk menghasilkan partikel aerosol dari obat pada terapi pernapasan bagi anak-anak dan orang dewasa.

Mengeluarkan sistem Sami the Seal dari kemasannya

Bila Anda mengeluarkan Sami the Seal Anda dari kotak pengirimannya:

- Periksa isinya dengan saksama.
- Simpan karton pengiriman.
- Pastikan Anda mendapat semua item yang terdaftar dan tidak rusak.
- Laporkan apabila ada item yang tidak ditemukan atau rusak ke Philips Respironics

Jangan memasang, merawat, atau mengoperasikan peralatan ini tanpa terlebih dahulu membaca dan mengerti petunjuk untuk penggunaan. Jika Anda tidak dapat memahami bagian tertentu dari petunjuk ini, hubungi penyedia alat kesehatan Anda atau hubungi Layanan Pelanggan Philips Respironics di nomor +00 1 724 387 4000.

PERLINDUNGAN PENTING

Bila sedang menggunakan produk listrik, terutama jika anak-anak ada, langkah-langkah pencegahan untuk keselamatan harus selalu diikuti, termasuk berikut ini:

Baca semua petunjuk sebelum menggunakan

PERINGATAN

Untuk mengurangi bahaya tersetrum:

Jika steker tidak dapat dimasukkan dengan benar ke dalam stop kontak, balikkan steker. Jika masih tidak cocok, hubungi teknisi listrik. Jangan mencoba memodifikasi steker dengan cara apa pun.

- Selalu lepaskan steker produk ini secepatnya setelah penggunaan.
- Jangan gunakan unit ketika sedang mandi.
- Jangan meletakkan atau menyimpan produk di tempat yang membuatnya mudah jatuh atau masuk ke dalam bak atau wastafel.

- Jangan memasukkan atau menjatuhkannya ke dalam air atau cairan lain.
- Jangan mengambil produk yang jatuh ke dalam air. Lepaskan steker segera.

Untuk mengurangi risiko melepuh, tersetrum, terbakar atau cedera badan:

- Produk tidak boleh dibiarkan tidak terjaga bila terpasang stekernya.
- Pengawasan dekat diperlukan bila produk ini digunakan oleh, pada, atau di dekat anak-anak atau orang yang lemah secara fisik.
- Gunakan produk ini hanya untuk tujuan penggunaannya sebagaimana dijelaskan di dalam panduan penggunaan ini. Jangan gunakan pemasangan yang tidak direkomendasikan oleh pabrik.
- Jangan sekali-kali mengoperasikan produk ini jika memiliki steker atau kabel yang rusak, jika tidak berfungsi dengan benar, jika telah terjatuh atau rusak, atau jatuh ke dalam air. Kembalikan produk ke pusat servis untuk pemeriksaan.
- Jauhkan kabel dari permukaan panas.
- Jangan sekali-kali menutup bukaan udara produk ini atau meletakkannya pada permukaan lunak seperti tempat tidur atau sofa yang memungkinkan bukaan udara tersumbat. Jaga agar bukaan udara bebas dari serabut kain, rambut, atau sejenisnya.
- Jangan sekali-kali menggunakan perangkat selagi tidur atau mengantuk.
- Catatan: Perangkat akan terasa hangat ketika disentuh pada saat digunakan, hal ini normal.
- Jika perangkat telah berada di luar kondisi pengoperasiannya, biarkan hingga kembali ke spesifikasi pengoperasian yang normal sebelum digunakan.
- Jangan sekali-kali menjatuhkan atau memasukkan benda apa pun ke dalam lubang pada perangkat.
- Jangan gunakan di luar ruangan atau dioperasikan di tempat penggunaan produk aerosol (semprotan) atau tempat pemasangan oksigen di area tertutup seperti tenda oksigen.
- Modifikasi apa pun pada peralatan ini tidak diperbolehkan.
- Informasi elektromagnetik: Perangkat komunikasi RF dan portabel seperti telepon seluler, penyeranta, dll. dapat menghentikan operasi alat kesehatan listrik. Untuk alasan ini, kompresor Anda harus diletakkan dengan jarak yang cukup jauh dari perangkat tersebut untuk mencegah interferensi. Perangkat ini memenuhi standar IEC60601-1-2 untuk kompatibilitas elektromagnetik (EMC). Lembar data EMC tersedia dari layanan pelanggan Philips Respironics di nomor +00 1 724 387 4000 (di luar wilayah AS).
- Jangan menumpuk kompresor bersama peralatan lain.

Untuk mengurangi risiko tersetrum, jangan membongkar perangkat.

- Jangan menggunakan kompresor dan nebulizer secara terpisah.

Sistem keselamatan perangkat

Pelindung termal

Perangkat memiliki pelindung termal yang akan mematikan perangkat jika mengalami panas berlebih. **Jika unit mengalami panas yang berlebihan, dan pelindung termal diaktifkan, matikan unit, dan biarkan perangkat hingga dingin selama setidaknya 40 menit sebelum menghidupkan unit kembali.**

Cara menggunakan Sami the Seal Anda

1. Periksa mangkuk obat nebulizer terhadap kerusakan. Mangkuk obat nebulizer yang dipasang dengan Sami the Seal Anda dapat dipakai ulang dan harus diganti secara berkala sesuai dengan petunjuk penggunaannya.
2. Letakkan unit Sami the Seal pada permukaan yang kokoh dan rata dekat dengan stop kontak dan di area tempat Anda bisa duduk dengan nyaman selama pengobatan Anda.
3. Masukkan steker kabel daya ke stop kontak.
4. Jangan mengoperasikan unit tanpa filter atau dengan filter yang tersumbat (kotor) atau basah. Mengoperasikan unit dengan filter yang kotor dapat mengganggu pengoperasian yang benar dan menyebabkan kerusakan yang tidak dicakup oleh garansi.
5. Cuci tangan Anda sebelum menyiapkan pengobatan Anda.
6. Pasang mangkuk obat nebulizer dan masukkan obat resep Anda sesuai dengan resep obat dan petunjuk penggunaan nebulizer.
7. Hubungkan satu ujung pipa ke bagian dasar mangkuk dan ujung lain pipa ke saluran udara keluar pada unit.
8. Hidupkan daya pada posisi **"I"** untuk memulai pengobatan Anda.
9. Setelah pengobatan Anda selesai, putar sakelar daya ke posisi off **"O"** dan lepaskan steker unit.
10. Bersihkan mangkuk obat nebulizer sesuai dengan petunjuknya.

Merawat dan membersihkan Sami the Seal Anda

1. Lepaskan steker unit sebelum membersihkan.
2. Gunakan kain yang dilembapkan untuk menyeka bagian luar kompresor setidaknya sekali dalam satu bulan.
3. Rujuk ke petunjuk untuk penggunaan aksesori dan nebulizer untuk membersihkan aksesori dan nebulizer.
4. Ganti filter bila kotor atau basah. Penggantian filter tersedia di tempat Anda membeli produk ini (Paket 5: No. Komponen 1083128).

5 Untuk mengganti filter:
- Putar filter dan lepaskan dengan menarik keluar.
- Filter harus diganti bila telah berubah warna. Jangan mencuci atau menggunakan ulang filter.
- Bila mengganti filter, pastikan filter dimasukkan seluruhnya.
- Jangan menggunakan kompresor tanpa filter.

6 Setelah setiap pembersihan, periksa apakah unit bekerja dengan benar dengan memastikan bahwa udara tetap mengalir keluar dari mulut pipa saat unit diatur ke posisi **"I"**

Kompresor tidak memerlukan pelumasan atau perawatan.
Perbaikan yang tidak resmi dapat membatalkan garansi. Tidak ada opsi servis.
PENYEKAT GANDA

Spesifikasi standar

Persyaratan listrik	230VAC/50Hz, 0,7 Amp (1093268)
Pelindung beban lebih termal	Sekring termal yang dapat direset; temperatur fungsi 130 C°
Performa	Aliran rata-rata: 6 lpm @ 10 psi Tekanan maksimum: 29–43,5 psi
Penggantian filter saluran masuk	No. Komponen 1083128
Ukuran	Panjang 267 mm x Lebar 155 mm x Tinggi 226 mm
Berat	1,58 kg
Daftar regulator	Keselamatan: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Mode pengoperasian	Kontinu
Temperatur pengoperasian	45°F – 104°F (5°C – 40°C)
Kelembapan pengoperasian	RH 10% RH hingga 95% RH, nonkondensasi
Tekanan atmosfer pengoperasian	Performa dapat bervariasi tergantung ketinggian dari permukaan laut, tekanan barometer, dan temperatur
Temperatur penyimpanan/pengangkutan	13°F – 158°F (25°C – 70°C)
Kelembapan penyimpanan/pengangkutan	RH 10% RH hingga 95% RH, nonkondensasi
Tekanan atmosfer penyimpanan/pengangkutan	P 690–1060 hPa

Glosarium simbol

- PERHATIAN
- OFF (daya)
- SN Nomor seri
- Ikuti petunjuk untuk penggunaan
- Pembatasan temperatur
- ON (daya)
- Arus bolak-balik
- Penampungan terpisah
- Dipabrikasi oleh
- Penyekat ganda
- Komponen aplikasi tipe BF
- Khusus untuk penggunaan di dalam ruangan
- Perwakilan Eropa

Jaminan

Philips Respironics menjamin bahwa kompresor Sami the Seal bebas dari cacat material dan pembuatan pada penggunaan dan pengoperasian normal untuk jangka waktu 3 tahun sejak tanggal pembelian dari Respironics. Jaminan dibatasi untuk perbaikan berdasarkan opsi satu-satunya Philips Respironics, untuk komponen atau peralatan yang diklaim cacat apabila klaim tersebut dapat dipercaya berdasarkan evaluasi oleh Philips Respironics. Jaminan ini tidak mencakup kerusakan komponen atau peralatan akibat kesalahan penggunaan, pengoperasian yang tidak sesuai, kerusakan yang tidak disengaja, atau perbaikan yang tidak resmi, dan tidak mencakup ongkos, atau biaya jasa perbaikan. Semua item yang dikembalikan harus dikemas dan dikirimkan dengan benar, dibayarkan sebelumnya, oleh distributor yang menyervis unit tersebut. Philips Respironics tidak bertanggung jawab kepada pembeli atau pihak lain atas gangguan fungsi peralatan atau terhadap kerusakan yang timbul secara tidak langsung, insidental, atau konsekuensial.

1. Beccuccio del nebulizzatore
2. Maschera pediatrica Tucker the Turtle
3. Coppa del nebulizzatore per la medicina
4. Supporto del nebulizzatore
5. Uscita dell'aria del compressore
6. Tubo del nebulizzatore
7. Aperture per l'aria del compressore
8. Filtri dell'aria
9. Valigetta per il trasporto
10. Filtro di ingresso dell'aria

Uso previsto

Sami the Seal è un sistema compressore nebulizzatore d'aria AC concepito per fornire una sorgente d'aria compressa a scopi medici. Deve essere utilizzato con un nebulizzatore pneumatico per produrre particelle di aerosol di medicinale per la terapia respiratoria sia nei bambini che negli adulti.

Eliminare l'imballo dal sistema Sami the Seal

Quando si elimina l'imballo del sistema Sami the Seal in cui è stato spedito:

- Esaminare attentamente il contenuto.
- Conservare il cartone della spedizione.
- Assicurarsi di avere a disposizione tutti gli articoli elencati e che non siano danneggiati.
- Comunicare gli articoli mancanti o eventuali danni a Philips Respironics.

Non installare, eseguire la manutenzione o mettere in funzione l'apparecchio senza aver prima letto e compreso queste istruzioni per l'uso. Qualora alcune parti di queste istruzioni non risultassero chiare, contattare il fornitore sanitario o telefonare al servizio clienti Philips Respironics allo +00 1 724 387 4000.

PRECAUZIONI IMPORTANTI

In caso di utilizzo di dispositivi elettrici, in particolare in presenza di bambini, attenersi sempre alle seguenti specifiche in materia di sicurezza:

Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso

AVVERTENZE

Per ridurre il rischio di elettrocuzione.

Se la spina non entra completamente nella presa, rovesciare la spina. Se non entra ancora comodamente nella presa, contattare un elettricista qualificato. Non provare a modificare la spina in alcun modo.

- Subito dopo l'uso scollegare sempre l'apparecchio dalla presa elettrica.
- Non utilizzare l'apparecchio mentre si è immersi nella vasca da bagno.
- Non posizionare o conservare il dispositivo in luoghi dai quali potrebbe cadere o scivolare all'interno di una vasca da bagno o di un lavandino.
- Non collocare o immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi.
- Non cercare di recuperare un dispositivo che è caduto in acqua. Staccare la spina immediatamente.

Per ridurre il rischio di ustioni, elettrocuzione, incendio o lesioni personali:

- Tenere sempre sotto controllo il dispositivo quando è collegato all'alimentazione elettrica.
- Tenere sotto diretto controllo il prodotto se usato da o in presenza di bambini e disabili.
- Non utilizzare l'apparecchio per fini diversi da quello previsto dal presente manuale. Non utilizzare accessori non consigliati dal fabbricante.
- Evitare di mettere in funzione l'apparecchio qualora il cavo di alimentazione o la spina non siano integri o perfettamente funzionanti o in seguito a caduta, danneggiamento o immersione in acqua. Restituire il prodotto a un centro servizi per una verifica.
- Tenere lontano il cavo da superfici riscaldate.
- Non ostruire mai l'apertura dell'aria di questo prodotto o collocarlo su una superficie morbida, come un letto o un lettino, dove le fessure dell'aria potrebbero venire bloccate. Mantenere le fessure dell'aria libere da fili, peli, e simili.
- Non utilizzare mai l'apparecchio durante il sonno o se si è insonnoliti.
- Nota: è normale che il dispositivo risulti caldo al tatto, durante l'uso.
- Se il dispositivo è stato usato fuori dalle condizioni di esercizio indicate, occorre riportarlo alle normali condizioni di esercizio prima dell'uso.
- Non lasciar cadere o inserire alcun oggetto all'interno delle aperture.
- Non usare all'aperto o non mettere in funzione l'apparecchio in luoghi in cui vengono utilizzati prodotti per aerosol (spray) o in ambienti chiusi nei quali viene somministrato ossigeno, ad esempio una tenda a ossigeno.
- Non è consentita alcuna modifica al dispositivo.
- Informazioni elettromagnetiche: dispositivi di comunicazione portatili a radiofrequenza quali telefoni cellulari, cercapersone, ecc. possono interrompere il funzionamento delle apparecchiature elettromedicali. Per questo motivo, il compressore deve essere posizionato a una distanza sufficiente da tali dispositivi in modo da evitare interferenze. Questo dispositivo è conforme allo standard IEC60601-1-2 per la compatibilità elettromagnetica (EMC). Le schede tecniche EMC possono essere richieste al servizio clienti Philips Respironics telefonando allo +00 1 724 387 4000 (al di fuori degli USA).
- Non impilare il compressore con altri apparecchi.

Per ridurre il rischio di scossa elettrica, non disassemblare.

- Non usare separatamente il compressore e il nebulizzatore.

Sistema di sicurezza del dispositivo

Protettore termico

Il dispositivo contiene un protettore termico che spegnerà il dispositivo se si surriscalda. **Se l'unità si surriscalda, e si attiva il protettore termico, mettere l'unità in posizione off "O", poi fare raffreddare il dispositivo per almeno 40 minuti prima di riaccenderlo.**

Come usare Sami the Seal

1. Controllare se la coppa del nebulizzatore per la medicina ha subito danni. La coppa del nebulizzatore per la medicina in dotazione con Sami the Seal è riutilizzabile e dovrebbe essere sostituita regolarmente, come indicato dalle sue istruzioni per l'uso.
2. Collocare l'unità Sami the Seal su una solida superficie piana, vicino a una presa elettrica, e in un'area nella quale sarà possibile rimanere comodamente seduti durante il trattamento.
3. Collegare il cavo di alimentazione alla presa elettrica.
4. Non far funzionare l'unità senza il filtro o con un filtro otturato (sporco) o bagnato. Mettere in funzione l'unità con un filtro sporco può compromettere il funzionamento corretto e provocare danni non coperti dalla garanzia.
5. Lavarsi le mani prima di preparare la medicina.
6. Assemblare la coppa del nebulizzatore per la medicina e aggiungere la medicina prescritta seguendo la ricetta e le istruzioni separate per il nebulizzatore.
7. Collegare un'estremità del tubo al fondo della coppa e l'altra estremità del tubo all'uscita dell'aria sull'unità.
8. Posizionare l'interruttore di alimentazione su **"I"** per iniziare il trattamento.
9. Una volta terminato il trattamento, posizionare l'interruttore di alimentazione su off **"O"** e staccare il cavo dell'unità dalla presa elettrica.
10. Pulire la coppa del nebulizzatore per la medicina seguendo le istruzioni.

Cura e pulizia di Sami the Seal

1. Staccare la spina prima di procedere alla pulizia dell'unità.
2. Usare un panno umido per pulire l'esterno del compressore strofinandolo, almeno una volta al mese.
3. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del nebulizzatore e degli accessori per la loro pulizia.

4. Sostituire il filtro quando risulta sporco o bagnato. I filtri di ricambio sono disponibili nello stesso luogo in cui è stato acquistato questo prodotto (Confezione da 5: Parte No. 1083128).
5. Per cambiare il filtro:
   - Inclinare il filtro e rimuoverlo staccandolo.
   - Il filtro dovrebbe essere sostituito quando diventa scolorito. Non lavare o riutilizzare il filtro.
   - Quando si sostituisce il filtro assicurarsi che sia completamente inserito.
   - Non utilizzare il compressore senza il filtro.
6. Dopo ogni pulizia, controllare che l'unità funzioni correttamente verificando che l'aria esca ancora dal beccuccio, quando l'unità è in posizione **"I"**.

Il compressore non necessita lubrificazione o manutenzione.
Le riparazioni non autorizzate annullano la garanzia. Non è prevista alcuna assistenza.
ISOLAMENTO DOPPIO

Specifiche standard

Requisiti elettrici	230VAC /50Hz, 0.7 Amp (1093268)
Protettore dal sovraccarico termico	Fusione termica azzerabile; temperatura operativa 130 C°
Rendimento	Flusso medio: 6 lpm @ 10 psi Pressione massima: 29–43.5 psi
Sostituzione del filtro di immissione	Parte no. 1083128
Dimensione	267 mm L x 155 mm W x 226 mm H
Peso	1,58 kg
Elenco normativo	Sicurezza: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Modalità di esercizio	Continua
Temperatura di esercizio	45°F – 104°F (5°C – 40°C)
Umidità di esercizio	RH 10% RH a 95% RH, non-condensata
Pressione atmosferica di esercizio	Il rendimento può variare in base all'altitudine sul livello del mare, alla pressione barometrica e alla temperatura
Temperatura di archiviazione/trasporto	-13°F – 158°F (-25°C – 70°C)
Umidità di archiviazione/trasporto	RH 10% RH a 95% RH, non-condensata
Pressione atmosferica di archiviazione/trasporto	P 690–1060 hPa

Symbol glossary

- ATTENZIONE
- OFF (alimentazione)
- SN Numero di serie
- Attenersi alle istruzioni per l'uso
- Limite di temperatura
- ON (alimentazione)
- A corrente alternata
- Raccolta separata
- Prodotto da
- Isolamento doppio
- Le parti applicate di tipo BF sono:
- Utilizzare esclusivamente in ambienti chiusi
- Rappresentante europeo

Garanzia

Philips Respironics garantisce che il compressore Sami the Seal sia privo di materiali difettosi e la manodopera in condizioni normali d'esercizio e uso per un periodo di 3 anni a partire dalla data di acquisto da Philips Respironics. La garanzia è limitata alla sostituzione unicamente ad opera di Philips Respironics di qualsiasi componente o apparecchio considerati difettosi quando la richiesta viene presentata in buonafede a giudizio di Philips Respironics. Questa garanzia non si estende ad altri componenti o apparecchi soggetti a cattivo uso, funzionamento scorretto, danno accidentale, o riparazione non autorizzata, e non è estesa alle spese dei, o per, lavori di riparazione. Tutti gli articoli restituiti devono essere correttamente confezionati e spediti, prepagati, dal distributore del prodotto che si occupa della manutenzione dell'unità. Philips Respironics New Jersey, Inc. non sarà ritenuta responsabile nei confronti del compratore o di terzi per la perdita d'uso dell'apparecchio o per danni indiretti, incidentali o consequenziali che possano verificarsi.

1. Nebulaizera iemutnis
2. Tucker the Turtle pediatrisko pacientu maska
3. Nebulaizera zāļu uzmava
4. Nebulaizera turētājs
5. Kompresora gaisa izvades atvere
6. Nebulaizera caurulīte
7. Kompresora gaisa atveres
8. Gaisa filtri
9. Transportēšanas futrālis
10. Filtra gaisa ievades atvere

Paredzētā lietošana

Sami the Seal ir ar maiņstrāvu darbināma gaisa nebulaizera kompresora ierīce, kas paredzēta saspiesta gaisa avota nodrošināšanai medicīniskos nolūkos. Tā ir jālieto kopā ar pneimatisku nebulaizeru, lai ģenerētu zāļu aerosola daļiņas respiratoru slimību ārstēšanai bērniem un pieaugušajiem.

Sami the Seal ierīces izpakošana

Izpakojot Sami the Seal ierīci no transportēšanas kastes:

- rūpīgi pārbaudiet kastes saturu;
- saglabājiet transportēšanas kasti;
- pārbaudiet, vai kastē ir visi minētie elementi un vai tie nav bojāti;
- par trūkstošiem elementiem vai bojājumiem informējiet Philips Respironics.

Pirms aprīkojuma uzstādīšanas, apkopes un darbināšanas ir jāizlasa un jāsaprot šī lietošanas instrukcija. Ja kāda šīs lietošanas instrukcijas daļa nav saprotama, sazinieties ar savu veselības aprūpes speciālistu vai zvaniet Philips Respironics klientu apkalpošanas dienestam +00 1 724 387 4000.

SVARĪGI AIZSARGPASĀKUMI

Izmantojot elektroierīces, īpaši, ja tuvumā ir bērni, vienmēr ir jāievēro drošības pasākumi, tostarp tālāk minētie.

Pirms lietošanas izlasiet visas instrukcijas.

BRĪDINĀJUMI

Lai novērstu elektrotraumu risku:

apgrieziet spraudni otrādi, ja to kontaktligzdā nevar iespraust līdz galam; ja tas vēl aizvien neder, sazinieties ar kvalificētu elektriķi. Nemēģiniet nekādā veidā spraudni pārveidot.

- Vienmēr tūlīt pēc lietošanas atvienojiet ierīci no strāvas padeves.
- Nelietojiet ierīci, ejot vannā.
- Nenovietojiet vai neuzglabājiet ierīci vietā, kur tā var nokrist vai to var iegrūst vannā vai izlietnē.

- Ierīci nedrīkst ievietot vai iemest ūdenī vai citā šķidrumā.
- Nepieskarieties ierīcei, ja tā ir iekritusi ūdenī. Nekavējoties atvienojiet to no strāvas padeves.

Apdegumu, elektrotraumu, ugunsgrēka vai miesas bojājumu riska novēršana

- Ierīci pēc atvienošanas no strāvas padeves nedrīkst atstāt bez uzraudzības.
- Ierīces izmantošana bērniem, bērnu tuvumā vai cilvēkiem ar funkcionāliem traucējumiem ir jāveic stingrā uzraudzībā.
- Izmantojiet ierīci tikai tās paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā. Lietojiet tikai ražotāja ieteiktos stiprinājumus.
- Nekādā gadījumā nedarbiniet ierīci, ja ir bojāts tās vads vai spraudnis, ja tam ir darbības traucējumi, ja tā ir nomesta vai ir bojāta, vai iekritusi ūdenī. Atdodiet ierīci atpakaļ tehniskās apkopes centrā, lai tai veic novērtēšanu.
- Nenovietojiet vadu karstu virsmu tuvumā.
- Nekādā gadījumā nenosprostojiet ierīces gaisa atveri vai nenovietojiet ierīci uz mīkstas virsmas, piemēram, gultas vai dīvāna, kur iespējama gaisa atveru nosprostošanās. Nepieļaujiet gaisa atveru saskari ar audumu, matiem un līdzīgiem materiāliem.
- Nekad nelietojiet, dodoties gulēt.
- Piezīme: ierīces darbības laikā tās sasilšana ir normāla parādība.
- Ja ierīce ir bijusi ārpus normāliem darbības apstākļiem, pirms lietošanas ļaujiet tai sasniegt normālas darbības tehnisko rādītājus.
- Nekādā gadījumā atverēs nemetiet vai neievietojiet kādus priekšmetus.
- Nelietojiet ierīci ārpus telpām vai nedarbiniet to vietās, kur slēgtās telpās tiek lietoti aerosola izstrādājumi vai tiek izmantots skābeklis, piemēram, skābekļa teltī.
- Nav pieļaujama šīs ierīces pārveidošana.
- Elektromagnētiskā informācija. Portatīvas un radiofrekvenču komunikācijas ierīces, piemēram, mobilie telefoni, peidžeri u.c., var radīt medicīniska elektroaprīkojuma traucējumus. Tāpēc, lai novērstu traucējumus, kompresors ir jānovieto atbilstošā attālumā no šādām ierīcēm. Ierīce atbilst IEC60601-1-2 standartiem attiecībā uz elektromagnētisko saderību (EMC). EMC datu lapas ir pieejamas, sazinoties ar Philips Respironics klientu apkalpošanas dienestu pa tālruni +00 1 724 387 4000 (ārpus ASV).
- Nenovietojiet kompresoru cieši kopā ar citu aprīkojumu.

Lai novērstu elektriskā trieciena risku, ierīci nedrīkst izjaukt.

- Kompresoru nedrīkst lietot atsevišķi bez nebulaizera.

Ierīces drošības sistēma

Karstumizturības elements

Ierīces konstrukcijā ir iekļauts karstumizturības elements, kurš nodrošina ierīces izslēgšanu pārkaršanas gadījumā. **Ja ierīce pārkarst un aktivizējas karstumizturības elements, pārslēdziet ierīci izslēgtā stāvoklī "O", un pēc tam, pirms atkal to ieslēdzat, ļaujiet tai atdzist vismaz 40 minūtes.**

Sami the Seal ierīces lietošana

1. Pārbaudiet, vai nebulaizera zāļu uzmava nav bojāta. Sami the Seal ierīces konstrukcijā iekļautā nebulaizera zāļu uzmava ir atkārtoti lietojama, un tā ir regulāri jānovieto atpakaļ saskaņā ar lietošanas instrukcijām.
2. Novietojiet Sami the Seal ierīci uz stingras, līdzenas virsmas elektropadeves kontaktligzdas tuvumā un vietā, kur varat ērti sēdēt terapijas laikā.
3. Iespraudiet strāvas padeves vadu elektropadeves kontaktligzdā.
4. Nedarbiniet ierīci bez filtra vai ja filtrs ir nosprostots (netīrs) vai mitrs. Ierīces darbināšana ar netīru filtru var radīt darbības traucējumus un bojājumus, kurus nesedz garantija.
5. Pirms zāļu sagatavošanas nomazgājiet rokas.
6. Samontējiet nebulaizera zāļu uzmavu un pievienojiet izrakstītās zāles, ievērojot norādījumus receptē un attiecīgās nebulaizera instrukcijas.
7. Pievienojiet vienu caurulītes galu pie uzmavas pamatnes un otru caurulītes galu pie ierīces gaisa izvades atveres.
8. Lai sāktu terapiju, pagrieziet strāvas slēdzi stāvoklī **"I"**.
9. Kad terapija ir pabeigta, pagrieziet strāvas slēdzi stāvoklī **"O"** un atvienojiet ierīci no kontaktligzdas.
10. Notīriet nebulaizera zāļu uzmavu saskaņā ar instrukcijām.

Sami the Seal ierīces apkope un tīrīšana

1. Pirms tīrīšanas atvienojiet ierīci no kontaktligzdas.
2. Vismaz reizi mēnesī ar mitru drānu noslaukiet kompresora ārpusi.
3. Lai iegūtu informāciju par piederumu un nebulaizera tīrīšanu, skatiet nebulaizera un piederumu lietošanas instrukcijas.
4. Nomainiet filtru, ja tas ir netīrs vai mitrs. Rezerves filtri ir pieejami pie šī izstrādājuma pārdevēja (5 gab. iepakojumā: detaļas Nr. 1083128).

5 Filtra nomainīšana

- Salokiet filtru, velciet to uz āru un izņemiet.
- Filtrs ir jānomaina, ja tas ir mainījis krāsu. Filtrus nedrīkst mazgāt vai lietot atkārtoti.
- Nomainot filtru, pārliecinieties, vai tas ir ievietots līdz galam.
- Nelietojiet kompresoru bez filtra.

6 Pēc katras tīrīšanas pārbaudiet, vai ierīce darbojas pareizi, pārliecinoties, vai pēc ierīces ieslēgšanas stāvoklī "I" caur sprauslu plūst gaiss.

Kompresoram nav nepieciešama eļļošana vai apkope.
Neatļauts remonts anulē garantiju. Nav tehniskās apkopes iespēju.
DUBULTĀ IZOLĀCIJA

Standarta tehniskie dati

Elektroapgādes prasības	230 V~/50 Hz, 0,7 Amp (1093268)
Karstumizturības elements	Atkārtoti iestatāms pārkaršanas drošinātājs, darbojas 130 C° temperatūrā
Veiktspēja	Vidējā plūsma: 6 l/min @ 10 psi Maksimālais spiediens: 29–43,5 psi
Ieplūdes rezerves filtrs	Detaļas Nr. 1083128
Izmērs	267 mm G x 155 mm Pl x 226 mm A
Svars	1,58 kg
Regulatīvais saraksts	Drošība: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Ekspluatācijas režīms	Nepārtraukts
Ekspluatācijas temperatūra	45–104°F (5–40°C)
Ekspluatācijas relatīvais mitrums	No 10 % līdz 95 %, bez kondensācijas
Ekspluatācijas atmosfēras spiediens	Veiktspēja var mainīties atkarībā no augstuma virs jūras līmeņa, barometriskā spiediena un temperatūras
Uzglabāšanas/transportēšanas temperatūra	-13–158°F (-25–70°C)
Uzglabāšanas/transportēšanas relatīvais mitrums	No 10 % līdz 95 %, bez kondensācijas
Uzglabāšanas/transportēšanas atmosfēras spiediens	P 690–1060 hPa

Simbolu vārdnīca

- UZMANĪBU!
- IZSLĒGT (jauda)
- SN Sērijas numurs
- Ievērot lietošanas instrukcijas
- Temperatūras ierobežojumi
- IESLĒGT (jauda)
- Maiņstrāva
- Dalīta savākšana
- Ražotājs
- Dubultā izolācija
- Lietotas BF tipa detaļas
- Izmantošanai tikai iekštelpās
- Pārstāvis Eiropas Savienībā

Garantija

Uzņēmums Philips Respironics garantē, ka Sami the Seal kompresoram nav materiālu un apdares defektu normālas lietošanas apstākļos 3 gadu laikā pēc iegādes no Philips Respironics. Garantija attiecas tikai uz tādu detaļu vai par bojātu uzskatīta aprīkojuma nomaiņu pēc Philips Respironics uzskatiem, ja prasība pēc Philips Respironics novērtēšanas tiek atzīta par patiesu. Garantija neattiecas uz detaļām vai aprīkojumu, kas saistītas ar ļaunprātīgu lietošanu, nepareizu ekspluatēšanu, nejaušu bojāšanu vai neatļautu labošanu, un tā neattiecas uz labošanas izmaksām. Visi atpakaļ atdodamie elementi ir atbilstoši jāiepako un jātransportē, veicot iepriekšēju apmaksu izplatītājam, kas apkalpo ierīci. Uzņēmums Philips Respironics nav atbildīgs par zaudējumiem, kas saitīti ar netiešiem, nejaušiem vai izrietošiem bojājumiem, kas pircējam vai citiem varētu rasties.

1. Rūkinio purkštuvo kandiklis
2. „Tucker the Turtle“ pediatrinė kaukė
3. Vaistų rūkinio purkštuvo indelis
4. Rūkinio purkštuvo laikiklis
5. Kompresoriaus oro išleidimo anga
6. Rūkinio purkštuvo vamzdelis
7. Kompresoriaus oro angos
8. Oro filtrai
9. Nešimo dėklas
10. Filtro oro įleidimo anga

Paskirtis

„Sami the Seal“ yra iš kintamosios srovės šaltinio maitinamo oro purkštuvo ir kompresoriaus sistema, skirta suteikti suspausto oro šaltinį gydymo tikslais. Ją reikia naudoti su pneumatiniu rūkiniu purkštuvu, norint sukurti vaikų ir suaugusiųjų kvėpavimo takams gydyti skirtų vaistų aerozolio daleles.

„Sami the Seal“ sistemos išpakavimas

Kai išpakuojate „Sami the Seal“ iš transportavimo dėžės:

- Kruopščiai patikrinkite turinį.
- Neišmeskite transportavimo dėžės.
- Patikrinkite, ar yra visi išvardyti turinio elementai ir ar jie nesugadinti.
- Jei ko nors trūksta arba kas nors sugadinta, praneškite apie tai „Philips Respironics“.

Šią įrangą montuokite, prižiūrėkite ir naudokite tik perskaitę ir išsiaiškinę šias naudojimo instrukcijas. Jei negalite suprasti kurios nors šių instrukcijų dalies, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą arba paskambinkite į „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo tarnybą telefonu +00 1 724 387 4000.

SVARBIOS APSAUGOS PRIEMONĖS

Naudojant elektros gaminius, ypač kai yra vaikų, visada reikia taikyti nurodytas atsargumo priemones:

Prieš naudodami perskaitykite visas instrukcijas

ĮSPĖJIMAI

Elektros smūgio pavojaus sumažinimas:

Jei kištukas nesulenda iki galo į lizdą, kištuką apverskite. Jei vis tiek netelpa, kreipkitės į kvalifikuotą elektriką. Nemėginkite kaip nors kištuko modifikuoti.

- Panaudoję visada šį gaminį atjunkite.
- Nenaudokite įrenginio maudydamiesi.
- Nelaikykite gaminio ten, kur jis gali nukristi arba būti įtrauktas į vonią arba į kriauklę.
- Nedėkite ir nemeskite į vandenį arba į kitokį skystį.
- Nelieskite į vandenį įkritusio gaminio. Nedelsdami atjunkite.

Siekiant sumažinti nudegimų, elektros smūgių, gaisro arba sužalojimo pavojų:

- Prijungto gaminio niekada negalima palikti be priežiūros.
- Kai šis gaminys naudojamas prie vaikų, vaikams arba jį naudoja vaikai ar neįgalieji, būtina atidi priežiūra.
- Šį gaminį naudokite tik pagal paskirtį, kaip aprašyta šioje instrukcijoje. Nenaudokite gamintojo nenurodytų priedų.
- Niekada nenaudokite šio gaminio, jeigu sugadintas jo laidas arba kištukas, jei netinkamai veikia, jeigu buvo nukritęs ar sugadintas arba įkritęs į vandenį. Grąžinkite gaminį į techninės pagalbos centrą, kad būtų patikrintas.
- Laidą laikykite atokiau nuo įkaitusių paviršių.
- Niekada neuždenkite šio gaminio oro angų, nedėkite ant minkšto paviršiaus, pvz., ant lovos arba sofos, nes gali būti uždengtos oro angos. Ant oro angų neturi būti pūkų, plaukų ir pan. dalykų.
- Niekada nenaudokite miegodami arba snausdami.
- Pastaba: normalu, kad naudojamas įrenginys bus šiltas.
- Jei įrenginio laikymo sąlygos skyrėsi nuo naudojimo sąlygų, prieš naudodami palaikykite įprastomis naudojimo specifikacijų sąlygomis.
- Niekada į angas nemeskite ir nekiškite jokių daiktų.
- Nenaudokite lauke arba ten, kur naudojami aerozolio (purškimo) gaminiai, arba kai deguonis naudojamas uždaroje vietoje, pvz., deguonies palapinėje.
- Šios įrangos neleidžiama modifikuoti.
- Elektromagnetinė informacija: nešiojamieji ir RD ryšio prietaisai, pvz., mobilieji telefonai, pranešimų gavikliai ir pan., gali sutrikdyti elektrinės medicinos įrangos veikimą. Dėl šios priežasties kompresorių reikia pastatyti pakankamai toli nuo šių prietaisų, kad nebūtų sukelta trikdžių. Šis įrenginys atitinka elektromagnetinio suderinamumo (EMC) IEC60601-1-2 standarto reikalavimus. EMC duomenų lapus galima gauti iš „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo tarnybos paskambinus tel. +00 1 724 387 4000 (už JAV ribų).
- Ant kompresoriaus nestatykite kitos įrangos.

Neardykite, kad būtų sumažintas elektros smūgio pavojus.

- Nenaudokite kompresoriaus ir purkštuvo atskirai.

Įrenginio saugos sistema

Šilumos saugiklis

Įrenginyje yra šilumos saugiklis, kuris IŠJUNGS įrenginį, jei šis perkais. **Jei įrenginys perkaista ir suaktyvinamas šilumos saugiklis, perjunkite įrenginį į padėtį O, leiskite bent 40 minučių atvėsti ir tik tada mėginkite vėl įjungti.**

Kaip naudoti „Sami the Seal“

1. Patikrinkite, ar vaistų rūkinio purkštuvo indelis nepažeistas. Prie „Sami the Seal“ pridėtas vaistų rūkinio purkštuvo indelis yra daugkartinis, jis turėtų būti reguliariai keičiamas atsižvelgiant į naudojimo instrukcijas.
2. Padėkite „Sami the Seal“ įrenginį ant tvirto lygaus paviršiaus prie elektros lizdo – ten, kur gydymo procedūros metu būtų galima patogiai sėdėti.
3. Įkiškite maitinimo laidą į elektros lizdą.
4. Nenaudokite įrenginio be filtro arba su užsikimšusiu (nešvariu) ar šlapiu filtru. Jei įrenginys bus naudojamas su nešvariu filtru, gali pablogėti veikimas ir gali būti padaryta žalos, kuriai netaikoma garantija.
5. Prieš ruošdami vaistus nusiplaukite rankas.
6. Paruoškite vaistų rūkinio purkštuvo indelį ir įpilkite išrašytus vaistus atsižvelgdami į receptą ir į atskiras purkštuvo instrukcijas.
7. Vieną vamzdelio galą prijunkite prie indelio apačios, o kitą – prie įrenginio oro išleidimo angos.
8. Norėdami pradėti gydymo procedūrą maitinimo jungiklį nustatykite į **I**.
9. Kai procedūra baigta, išjunkite maitinimo jungiklį **(O)** ir atjunkite įrenginį.
10. Vaistų rūkinio purkštuvo indelį nuvalykite pagal instrukcijas.

„Sami the Seal“ priežiūra ir valymas

1. Prieš valydami atjunkite įrenginį.
2. Drėgna šluoste nuvalykite kompresoriaus išorę bent kartą per mėnesį.
3. Perskaitykite priedų ir rūkinio purkštuvo valymo instrukcijas.
4. Pakeiskite nešvarų arba šlapią filtrą. Įsigijus šį gaminį galima įsigyti ir pakaitinių filtrų (5 vienetų pakuotė: dalies Nr. 1083128).
5. Norėdami pakeisti filtrą:
   - Pasukite filtrą ir traukdami nuimkite.
   - Filtras turėtų būti keičiamas, kai pasikeičia jo spalva. Neplaukite ir nenaudokite filtro pakartotinai.
   - Kai keičiate filtrą, įsitikinkite, ar jis iki galo įkišamas.
   - Nenaudokite kompresoriaus be filtro.
6. Kiekvieną kartą nuvalę patikrinkite, ar įrenginys tinkamai veikia, ar oras išeina iš purkštuko, kai įrenginys perjungiamas į padėtį I.

Kompresoriaus nereikia tepti arba prižiūrėti.
Neleistinas taisymas anuliuoja garantiją. Nėra techninės priežiūros galimybės.
DVIGUBA IZOLIACIJA

Standartinės specifikacijos

Elektros reikalavimai	230 V kint. srovė / 50 Hz, 0,7 Amp (1093268)
Perkaitimo saugiklis	Iš naujo nustatomas šilumos saugiklis; veikimo temperatūra 130 C°
Eksploatavimo savybės	Vidutinė tėkmė: 6 lpm @ 10 psi Didžiausias slėgis: 29–43,5 psi
Pakaitinis įleidimo filtras	Dalies Nr. 1083128
Dydis	267 mm I x 155 mm P x 226 mm A
Svoris	1,58 kg
Kontrolės dokumentų sąrašas	Sauga: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Naudojimo režimas	Nepertraukiamas
Naudojimo temperatūra	5–40 °C (45–104 °F)
Naudojimo drėgmė	10–95 % santykinė drėgmė, be kondensacijos
Naudojimo atmosferinis slėgis	Eksploatavimo savybės gali skirtis – tai priklauso nuo aukščio virš jūros lygio, barometrinio slėgio ir temperatūros
Laikymo / transportavimo temperatūra	Nuo –25 iki 70 °C (nuo –13 iki 158 °F)
Laikymo / transportavimo drėgmė	10–95 % santykinė drėgmė, be kondensacijos
Laikymo / transportavimo atmosferinis slėgis	P 690–1060 hPa

Simbolių žodynėlis

- DĖMESIO
- IŠJUNGTA (maitinimas)
- SN Serijos numeris
- Laikykitės naudojimo instrukcijų
- Temperatūros apribojimas
- ĮJUNGTA (maitinimas)
- Kintamoji srovė
- Atskiras rinkinys
- Pagamino
- Dviguba izoliacija
- BF tipo taikomosios dalys
- Naudoti tik patalpoje
- Atstovas Europoje

Garantija

„Philips Respironics“ garantuoja, kad „Sami the Seal“ kompresoriuje nebus medžiagų ir gamybos defektų 3 metus nuo įsigijimo iš „Philips Respironics“ datos, jei įrenginys bus tinkamai naudojamas. Pagal garantiją „Philips Respironics“ gali tik pakeisti bet kurį defektų turintį komponentą arba įrangą, jei gaunama pretenzija ir „Philips Respironics“ nustato, kad ji pagrįsta. Ši garantija netaikoma jokiems komponentams arba įrangai, kuri netinkamai naudojama, netyčia sugadinama arba neleistinai taisoma, netaikoma už remontą sumokėtiems mokesčiams. Visus grąžinamus elementus įrenginio platintojas turi tinkamai supakuoti, pristatyti ir iš anksto apmokėti. „Philips Respironics“ nebus atsakinga pirkėjui arba kitiems asmenims, jei įranga taps netinkama naudoti ar dėl galimos netiesioginės, atsitiktinės arba pasekminės žalos.

1. Porlasztó szájba veendő része
2. Tucker the Turtle gyermekgyógyászati maszk
3. A porlasztó gyógyszertartója
4. Porlasztótartó
5. A kompresszor levegőkimenete
6. Porlasztó csővezetéke
7. A kompresszor szellőzőnyílásai
8. Légszűrők
9. Hordtáska
10. A levegő bemeneti nyílása a szűrő felé

Rendeltetés

A Sami the Seal olyan váltakozó áramú, légkompresszoros porlasztórendszer, amely az otthoni betegápolásban gyógyászati célú sűrítettlevegő-forrásként alkalmazható. Gyermekek és felnőttek respirációs terápiájában aeroszol gyógyszer-részecskék létrehozására szolgál pneumatikus porlasztóval együtt alkalmazva.

A Sami the Seal rendszer kicsomagolása

A Sami the Seal eredeti csomagolásából történő kicsomagolásakor:

- Gondosan vizsgálja meg a csomag tartalmát.
- Tegye el az eredeti csomagolóanyagokat.
- Győződjön meg arról, hogy a listán szereplő összes elem benne van a csomagban, és egyik sem sérült.
- Ha valami hiányzik vagy sérült, azt jelezze a Philips Respironics vállalatnak.

A készülék üzembe helyezése és használata előtt feltétlenül olvassa el ezt a használati útmutatót, és értse meg tartalmát. Ha nem érti az útmutató valamelyik részét, lépjen kapcsolatba az illetékes egészségügyi intézménnyel, vagy hívja fel a Philips Respironics ügyfélszolgálatát (+00 1 724 387 4000).

FONTOS ÓVINTÉZKEDÉSEK

Elektromos termékek használata során – különösen akkor, ha gyermekek is vannak a közelben – bizonyos biztonsági óvintézkedéseket mindig be kell tartani; ezek közé tartoznak az alábbiak:

Használat előtt olvassa végig a használati útmutatót

FIGYELMEZTETÉS

Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében:

Ha a csatlakozódugó nem megy bele teljesen a fali csatlakozóaljzatba, fordítsa meg a dugót. Ha így sem megy bele, hívjon villanyszerelőt. Semmilyen módon ne próbálja meg átalakítani a csatlakozódugót!

- Használat után mindig azonnal húzza ki a termék tápkábelét a fali aljzatból.
- Ne használja a készüléket fürdés közben.

- Ne hagyja és ne tárolja a terméket olyan helyen, ahonnan leeshet, illetve ahonnan fürdőkádba, mosdókagylóba, mosogatóba rántható bele.
- Ne tegye, ne ejtse se vízbe, se más folyadékba.
- Ne nyúljon a vízbe esett készülék után. Azonnal húzza ki az elektromos hálózatból.

Az égési sérülések, az áramütés, a tűz és a személyi sérülések veszélyének csökkentése érdekében:

- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bedugott készüléket.
- Szoros felügyelet szükséges, ha a készüléket gyermek vagy fizikailag fogyatékos személy használja, illetve ha a készüléket gyermek vagy ilyen személy közelében használják.
- A készüléket csak rendeltetésszerűen, az ebben az útmutatóban ismertetett módon használja. Ne használjon a gyártó által nem ajánlott tartozékokat.
- Soha ne használja a készüléket, ha kábele vagy csatlakozódugója sérült, ha nem működik megfelelően, illetve ha leesett vagy megsérült, vagy vízbe esett. Vigye a készüléket szervizbe, és vizsgáltassa be.
- Tartsa távol a tápkábelt a fűtött felületektől.
- Soha ne zárja el a készülék szellőzőnyílásait, és sose tegye a készüléket puha felületre, például ágyra vagy kanapéra, ahol elzáródhatnak a szellőzőnyílások. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokba ne kerüljön bele szövetszál, haj és hasonló dolog.
- Ne használja se alvás közben, se akkor, amikor álmos.
- Megjegyzés: Normális jelenség, ha használat közben melegnek érzi a készüléket.
- Ha a készülék korábban olyan helyen volt, ahol nem álltak fenn a normál működés feltételei, használata előtt várja meg a normál működési jellemzők visszaállását.
- Soha ne dobjon vagy dugjon semmit se a készülék nyílásaiba.
- Ne használja a szabadban, illetve ott, ahol aeroszolos terméket használnak, továbbá ott, ahol zárt térben oxigént alkalmaznak (például oxigénsátorban).
- A készüléket nem szabad átalakítani.
- Elektromágnesességre vonatkozó információk: A hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs eszközök (például mobiltelefonok, személyhívók stb.) megszakíthatják ennek a gyógyászati elektromos készüléknek a működését. Az interferencia megelőzése érdekében a kompresszort megfelelő távolságban kell tartani az ilyen rádiójelforrásoktól. A készülék megfelel az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó IEC 60601-1-2 szabvány előírásainak. A Philips Respironics ügyfélszolgálata (az USA-n kívülről: +00 1 724 387 4000) kérésre megküldi az EMC-adatlapokat.
- Ne tegye a kompresszort más készülékre, és a kompresszorra se tegyen rá más készüléket.

Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében ne szerelje szét.

- Ne használja külön se a kompresszort, se a porlasztót.

A készülék biztonsági rendszere

Túlmelegedés elleni védőegység

A készülék túlmelegedés elleni védőegységet tartalmaz, amely túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket. **Ha a készülék esetleg túlmelegedne, és ezért a túlmelegedés ellenei védőegység lekapcsolná, kapcsolja a készülék tápkapcsolóját „O" (KI) állásba, és az újabb bekapcsolás előtt várjon legalább 40 percig, hogy a készülék le tudjon hűlni.**

A Sami the Seal rendszer használata

1 Ellenőrizze, nem sérült-e a porlasztó gyógyszertartója. A porlasztó gyógyszertartója, amelyet a Sami the Seal termékhez kapott, többször is használható, de – a használati utasításának megfelelően – rendszeres időközönként ki kell cserélni.

2 Tegye a Sami the Seal készüléket szilárd, vízszintes felületre, közel a hálózati áram egy fali csatlakozóaljzatához, olyan helyen, ahol kezelés alatt Ön kényelmesen tud ülni.

3 Dugja be a készülék tápkábelét a fali csatlakozóaljzatba.

4 Ne használja a készüléket se szűrő nélkül, se eltömődött (piszkos) vagy nedves szűrővel. Ha piszkos szűrővel használja a készüléket, akkor előfordulhat, hogy a készülék nem fog megfelelően működni, és olyan kár is keletkezhet, amelyre nem vonatkozik a garancia.

5 Mossa meg kezét a gyógyszer előkészítése előtt.

6 Szerelje össze a porlasztó gyógyszertartóját, és tegye bele az előírt gyógyszert az előírásnak és a porlasztóra vonatkozó külön használati útmutatónak megfelelően.

7 Csatlakoztassa a csővezeték egyik végét a gyógyszertartó aljához, a másik végét pedig a készülék levegőkimentéhez.

8 A tápkapcsolót **„I"** (BE) állásba kapcsolva kapcsolja be a készüléket, és kezdje meg a kezelést.

9 Amikor befejezte a kezelést, a tápkapcsolót kapcsolja **„O"** (KI) állásba, és húzza ki a készülék tápkábelének dugóját a fali aljzatból.

10 Az utasításoknak megfelelően tisztítsa ki a porlasztó gyógyszertartóját.

A Sami the Seal készülék gondozása és tisztítása

1 Tisztítás előtt húzza ki a készülék tápkábelét a fali aljzatból.

2 Havonta legalább egyszer nedves ruhával törölje át a kompresszor külsejét.

3 A porlasztót és a tartozékokat a rájuk vonatkozó utasításoknak megfelelően tisztítsa meg.

4 Cserélje ki a szűrőt, ha az piszkos vagy nedves. Csereszűrőt onnan tud beszerezni, ahol a terméket vásárolta (5-ös csomagban; cikkszám: 1083128).

5 A szűrő cseréje:
- Fordítsa el a szűrőt, és kifelé húzva távolítsa el.
- A szűrőt akkor kell kicserélni, ha elszíneződött. Ne mossa ki, ne használja fel újra a szűrőt!
- Szűrőcserénél ügyeljen arra, hogy az új szűrő teljesen be legyen dugva a helyére.
- Ne használja a kompresszort szűrő nélkül!

6 Minden tisztítás után ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően működik-e: nézze meg, hogy jön-e ki levegő a fúvókából, amikor a készülék be van kapcsolva (**„I"** állás).

A kompresszor nem igényel sem kenést, sem karbantartást.
Az illetéktelen javítás esetén megszűnik a garancia. A készülék nem javítható.
KÉTSZERESEN SZIGETELT

Műszaki adatok (szabványok szerint)

Elektromos követelmények	230 VAC /50Hz, 0,7 A (1093268)
Túlmelegedés elleni védőegység	Cserélhető olvadóbiztosító; olvadási hőmérséklet 130 C°
Teljesítmény	Átlagos áramlás: 6 liter/perc 10 psi esetén Legnagyobb nyomás: 29–43,5 psi
Csere bemeneti szűrő	Cikkszám: 1083128
Méret	267 mm (mé) x 155 mm (szé) x 226 mm (ma)
Tömeg	1,58 kg
Szabványnak való megfelelés	Biztonság: IEC 60601-1 Elektromágneses kompatibilitás (EMC): IEC 60601-1-2
Üzemmód	Folyamatos
Üzemi hőmérséklet	5°C – 40°C (45°F – 104°F)
Üzemi páratartalom	RH 10% – 95%-os relatív páratartalom, páralecsapódás nélkül
Üzemi légköri nyomás	A teljesítmény a tengerszint feletti magasság, a légköri nyomás és a hőmérséklet függvényében változhat
Tárolási/szállítási hőmérséklet	-25°C – 70°C (-13°F – 158°F)
Tárolási/szállítási páratartalom	RH 10% – 95%-os relatív páratartalom, páralecsapódás nélkül
Tárolási/szállítási légköri nyomás	P 690–1060 hPa

Szimbólumok magyarázata

FIGYELEM	ON (bekapcsolva)	Kétszeresen szigetelt
OFF (kikapcsolva)	Váltakozó áram	BF típusú alkatrészeket tartalmaz
SN Sorozatszám	Szelektív hulladékgyűjtés	Kizárólag beltéri használatra
Kövesse a használati útmutatót	Gyártó	Képviselet az Európai Unióban
Hőmérsékletre vonatkozó korlátozások		

Garancia

A Philips Respironics szavatolja, hogy a Sami the Seal kompresszor a Philips Respironics vállalattól történt megvásárlás napjától számított 3 éven át normál használat és üzemeltetés esetén mentes az anyag- és gyártási hibáktól. A garancia kizárólag az olyan hibásnak mondott alkatrészek és készülékek cseréjére korlátozódik – a Philips Respironics kizárólagos választása szerint –, amelyek esetén a Philips Respironics megállapítja, hogy az alkatrészről, illetve a készülékről jóhiszeműen állították, hogy hibás. Ez a garancia nem vonatkozik az olyan alkatrészekre, illetve készülékekre, amelyeket nem rendeltetésszerűen vagy helytelen módon használtak, véletlen baleset miatt sérültek meg, illetéktelen javítást kíséreltek meg vagy hajtottak végre rajtuk, továbbá nem terjed ki a javítás munkadíjára. A forgalmazónak minden visszaküldött tételt megfelelően becsomagolva kell elküldenie, a szállítási díjat előre kifizetve. A Philips Respironics sem a vásárlónak, sem másoknak nem tartozik felelősséggel a készülék használatában bekövetkezett kiesésből származó veszteségért, továbbá az esetleges közvetett, eseti vagy következményi károkért.

1. Mondstuk voor vernevelaar
2. Tucker the Turtle-masker voor kinderen
3. Medicijnkom voor vernevelaar
4. Houder voor vernevelaar
5. Luchtuitlaat van compressor
6. Slang voor vernevelaar
7. Luchtopeningen van compressor
8. Luchtfilters
9. Draagtas
10. Luchtinlaat voor filter

Beoogd gebruik

Sami the Seal is een compressor-vernevelingssysteem op netvoeding dat bedoeld is als bron voor gecomprimeerde lucht voor medische redenen. Het moet worden gebruikt in combinatie met een pneumatische vernevelaar waarmee de medicatie vrijkomt voor aerosoltherapie voor zowel kinderen als volwassenen.

Het Sami the Seal-systeem uitpakken

Wanneer u Sami the Seal uit de verpakking haalt:

- Controleer de inhoud zorgvuldig.
- Bewaar het verpakkingsmateriaal.
- Controleer de lijst en ga na of er niets ontbreekt en dat de onderdelen niet zijn beschadigd.
- Neem contact op met Philips Respironics als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn.

Installeer, onderhoud of bedien deze apparatuur niet zonder eerst deze gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen. Als u (een gedeelte van) deze instructies niet begrijpt, neem dan contact op met uw zorgverlener of met de klantenservice van Philips Respironics, tel. +00 1 724 387 4000.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMAATREGELEN

Bij het gebruik van elektrische producten, met name wanneer er kinderen aanwezig zijn, dienen de veiligheidsvoorzorgsmaatregelen altijd te worden gevolgd, waaronder:

Lees alle instructies vóór het gebruik

WAARSCHUWINGEN

Het risico op elektrocutie verminderen:

Als de stekker niet in het stopcontact past, draait u de stekker om. Als de stekker nog steeds niet past, belt u een gekwalificeerde elektricien. De stekker mag op geen enkele manier worden aangepast.

- Trek de stekker van het product altijd onmiddellijk uit het stopcontact na het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet tijdens het baden.
- Plaats of bewaar het product niet op een plek waar het in een badkuip of wasbak kan vallen of worden getrokken.

- Niet in water of andere vloeistof plaatsen of laten vallen.
- Reik niet naar een product dat in het water is gevallen. Trek meteen de stekker uit het stopcontact.

Het risico op brandwonden, elektrocutie, brand of letsel bij personen verminderen:

- Een product mag nooit zonder toezicht worden achtergelaten wanneer de stekker in een voedingsbron is gestoken.
- Nauwlettend toezicht is noodzakelijk wanneer dit product wordt gebruikt door, op of in de buurt van kinderen en personen met een handicap.
- Gebruik dit product alleen voor het bedoelde gebruik zoals is beschreven in deze handleiding. Bevestig geen hulpstukken die niet zijn aanbevolen door de fabrikant.
- Bedien dit product nooit als het een beschadigd snoer of stekker heeft, als het niet juist werkt of als het is gevallen of beschadigd, of in het water gevallen. Breng het product naar een servicecentrum ter controle.
- Houd het snoer uit de buurt van verwarmde oppervlakken.
- Blokkeer nooit de luchtopening van dit product en plaats het product nooit op een zacht oppervlak, zoals een bed of bank, waar de luchtopeningen kunnen worden bedekt of geblokkeerd. Zorg dat er geen linten, draadjes, haren en dergelijke in de buurt van de luchtopeningen zijn.
- Nooit gebruiken tijdens het slapen of bij vermoeidheid.
- Opmerking: Het is normaal dat het apparaat warm aanvoelt tijdens gebruik.
- Als het apparaat buiten de bedrijfsomstandigheden is geweest, moet u wachten tot het weer voldoet aan de normale bedrijfsspecificaties voordat u het kunt gebruiken.
- Laat nooit een voorwerp in een van de openingen vallen en steek er niets in.
- Niet in de buitenlucht gebruiken en niet bedienen wanneer er aerosol(spray)producten worden gebruikt of waar zuurstof wordt toegediend in een gesloten omgeving, zoals een zuurstoftent.
- De apparatuur mag op geen enkele manier worden aangepast.
- Elektromagnetische informatie: Draagbare en radiofrequente communicatieapparatuur, zoals mobiele telefoons en piepers, kunnen de werking van elektrische medische apparatuur verstoren. Daarom moet uw compressor ver genoeg van deze apparaten af staan om storingen te voorkomen. Dit apparaat voldoet aan de IEC60601-1-2-norm voor elektromagnetische compatibiliteit (EMC). De EMC-informatiebladen zijn te krijgen bij de klantenservice van Philips Respironics, tel. +00 1 724 387 4000 (buiten de VS).
- Stapel de compressor niet op andere apparatuur.

Open het apparaat niet en haal het niet uit elkaar vanwege risico op elektrische schokken.

- Gebruik de compressor en vernevelaar niet afzonderlijk.

Beveiligingssysteem van apparaat

Thermische beveiliging

Het apparaat bevat een thermische beveiliging waardoor het apparaat wordt uitgeschakeld als het te heet wordt. **Als het apparaat te heet is en de thermische beveiliging wordt geactiveerd, moet u het apparaat uitschakelen door het in de stand "O" te zetten. Laat het apparaat vervolgens ten minste 40 minuten afkoelen voordat u het opnieuw inschakelt.**

Sami the Seal gebruiken

1. Controleer de medicijnkom van de vernevelaar op beschadigingen. De medicijnkom die bij uw Sami the Seal wordt geleverd is herbruikbaar en dient regelmatig te worden vervangen conform de gebruiksinstructies.
2. Plaats Sami the Seal op een stevige, vlakke ondergrond in de buurt van een stopcontact en op een plek waar u comfortabel kunt zitten tijdens de behandeling.
3. Steek de stekker in het stopcontact.
4. Bedien het apparaat niet zonder filter of met een verstopte (vuile) of natte filter. Als de filter niet schoon is, werkt het apparaat niet correct en kan het beschadigd raken. Dergelijke schade valt niet onder de garantie.
5. Was uw handen voordat u voorbereidingen treft met de medicatie.
6. Plaats de medicijnkom van de vernevelaar en voeg uw voorgeschreven medicatie toe. Houd altijd rekening met uw medische voorschriften en met de afzonderlijke instructies voor de vernevelaar.
7. Sluit één eindstuk van de buis aan op de onderkant van de kom en het andere eindstuk op de luchtuitlaat van het apparaat.
8. Zet de schakelaar in de stand **"I"** om de behandeling te starten.
9. Wanneer u klaar bent met de behandeling, zet u het apparaat uit door de schakelaar in de stand **"O"** te zetten en haalt u de stekker uit het stopcontact.
10. Reinig de medicijnkom voor de vernevelaar volgens de instructies.

Reiniging en onderhoud van Sami the Seal

1. Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
2. Maak de buitenkant van de compressor ten minste een keer per maand schoon met een vochtige doek.
3. Voor informatie over het reinigen van de accessoires en de vernevelaar raadpleegt u de bijbehorende gebruiksinstructies.

4. Vervang de filter wanneer deze vuil of nat is. Nieuwe filters zijn verkrijgbaar bij de leverancier van dit product (pakket van 5 filters: Artikelnr. 1083128).

5. De filter vervangen:
   - Draai de filter en trek deze voorzichtig uit het apparaat.
   - De filter moet worden vervangen wanneer deze er vuil of verkleurd uitziet. De filter mag niet worden gereinigd of hergebruikt.
   - Bij het vervangen dient u de filter volledig in het apparaat te plaatsen.
   - Gebruik de compressor nooit zonder filter.

6. Na elke reiniging dient u te controleren dat het apparaat correct werkt en dat er lucht uit de pijp komt wanneer u de schakelaar van het apparaat in de stand **"I"** zet.

De compressor hoeft niet te worden gesmeerd. Verder onderhoud is ook niet nodig.
Na een niet-geautoriseerde reparatie is de garantie niet meer van toepassing.
Er is geen servicemogelijkheid.
DUBBELE ISOLATIE

Standaardspecificaties

Elektrische vereisten	230V/50Hz, 0,7A (1093268)
Thermische beveiliging bij overbelasting	Opnieuw instelbare thermische zekering, werktemperatuur 130° C
Prestaties	Gemiddelde luchtstroom: 6 lpm @ 10 psi Maximale druk: 29-43,5 psi
Vervangfilter (inlaat)	Artikelnr. 1083128
Afmetingen	267 x 155 x 226 mm (L x B x H)
Gewicht	1,58 kg
Regelgeving	Veiligheid: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Bedieningsmodus	Continu
Bedrijfstemperatuur	5-40° C
Luchtvochtigheid (apparaat in bedrijf)	RH 10% tot 95% RH, niet-condenserend
Atmosferische druk tijdens gebruik	De prestaties kunnen verschillen, afhankelijk van de hoogte boven zeeniveau, luchtdruk en temperatuur
Temperatuur bij opslag/transport	25-70° C
Luchtvochtigheid bij opslag/transport	RH 10% tot 95% RH, niet-condenserend
Atmosferische druk bij opslag/transport	P 690–1060 hPa

Verklaring van symbolen

- LET OP
- OFF (uitschakelen)
- SN Serienummer
- Volg de gebruiksinstructies
- Temperatuurslimiet
- ON (inschakelen)
- Wisselstroom
- Gescheiden inzameling
- Gefabriceerd door
- Dubbele isolatie
- Toegepaste onderdelen (type BF)
- Alleen binnen te gebruiken
- Europese vertegenwoordiger

Garantie

Philips Respironics garandeert dat de compressor Sami the Seal bij normaal gebruik en toepassing geen defecten zal vertonen in materiaal en afwerking gedurende een periode van 3 jaar na de aankoopdatum van Philips Respironics. De garantie is beperkt tot het vervangen, als enige mogelijkheid voor Philips Respironics, van het defecte onderdeel of apparaat nadat het onderdeel of apparaat defect is bevonden door Philips Respironics en de claim van de klant bonafide is bevonden. Deze garantie heeft geen betrekking op onderdelen of apparatuur die verkeerd zijn gebruikt of niet correct toegepast. Evenmin is schade door een ongeval of een niet-geautoriseerde reparatie gedekt. De garantie geldt ook niet voor eventuele reparatiekosten of claims. Alle geretourneerde items moeten correct zijn verpakt en gefrankeerd worden verzonden door de distributeur die verantwoordelijk is voor het onderhoud van het apparaat. Philips Respironics is niet aansprakelijk ten aanzien van enig rechtspersoon bij het verlies van de apparatuur of bij indirecte of incidentele schade of gevolgschade die kan ontstaan.

1. Forstøvermunnstykke
2. Tucker the Turtle-maske for barn
3. Medisinforstøvningskopp
4. Forstøverholder
5. Kompressorluftuttak
6. Forstøverslange
7. Kompressorluftåpninger
8. Luftfiltre
9. Bæreveske
10. Luftinntak for filter

Tiltenkt bruk

Sami the Seal er et luftforstøversystem med kompressor drevet med vekselstrøm, som leverer komprimert luft til medisinske formål i hjemmet. Det skal brukes sammen med en pneumatisk forstøver til å produsere aerosolpartikler av legemidler til respirasjonsbehandling av både barn og voksne.

Pakke ut Sami the Seal-systemet

Når du pakker ut Sami the Seal fra esken den ble levert i:

- Studer innholdet nøye.
- Ta vare på esken.
- Kontroller at du har alle innholdselementene som er oppgitt, og at de ikke er skadet.
- Rapporter eventuelle enheter som mangler eller er skadet, til Philips Respironics.

Ikke installer, vedlikehold eller bruk dette utstyret uten at du først har lest og forstått denne bruksanvisningen. Hvis det er deler av denne bruksanvisningen du ikke forstår, må du kontakte helsepersonellet eller ringe til Philips Respironics kundetjeneste på +00 1 724 387 4000.

VIKTIGE SIKKERHETSTILTAK

Ved bruk av elektriske produkter, spesielt når det er barn til stede, må sikkerhetsforholdsregler alltid følges, inkludert følgende:

Les brukerveiledningen før bruk

ADVARSLER

Slik reduserer du risikoen for elektrisk støt:

Snu støpselet hvis det ikke kan settes helt inn i kontakten. Hvis det fremdeles ikke passer, kontakt en kvalifisert elektriker. Du må ikke forsøke å endre støpselet på noen måte.

- Ta alltid ut støpselet til produktet umiddelbart etter bruk.
- Ikke bruk enheten under bading.
- Ikke plasser eller oppbevar produktet et sted hvor det kan falle ned i, eller trekkes ned i, et badekar eller en vask.
- Ikke plasser det i, eller slipp det ned i, vann eller annen væske.
- Ikke strekk deg etter et produkt som har falt i vannet. Trekk ut støpselet umiddelbart.

Slik reduserer du risikoen for forbrenning, elektrisk støt, brann eller personskade:

- Et produkt skal aldri etterlates uten tilsyn når støpselet er satt inn.
- Det er nødvendig med nøye tilsyn når dette produktet brukes av, eller i nærheten av, barn eller personer med nedsatt funksjonsevne.
- Bare benytt dette produktet slik det er ment brukt, som beskrevet i denne håndboken. Ikke bruk tilbehør som ikke er anbefalt av produsenten.
- Bruk aldri dette produktet hvis ledningen eller støpselet er skadet, hvis det ikke fungerer riktig, hvis det er blitt sluppet ned eller er blitt skadet, eller hvis det er blitt sluppet i vann. Lever produktet til et servicesenter for undersøkelse.
- Hold ledningen unna varme overflater.
- Blokker aldri luftåpningen til dette produktet, og ikke plasser det på en myk overflate, for eksempel en seng eller en sofa, der luftåpninger kan bli blokkert. Hold luftåpninger fri for lo, hår og lignende.
- Skal aldri brukes når man sover eller er søvnig.
- Merk: Det er normalt at enheten er varm å ta på når den brukes.
- Hvis enheten har vært utenfor angitte driftsforhold, må du la den komme tilbake til normale driftsspesifikasjoner før bruk.
- Slipp eller stikk aldri en gjenstand inn i en åpning.
- Skal ikke brukes utendørs eller der det benyttes aerosolprodukter (spray), eller der det blir gitt oksygen i et lukket område, for eksempel et oksygentelt.
- Det er ikke tillatt å endre dette utstyret.
- Elektromagnetisk informasjon: Bærbart og høyfrekvent kommunikasjonsutstyr som mobiltelefoner, personsøkere og lignende kan forstyrre driften av elektrisk medisinsk utstyr. Derfor må kompressoren plasseres langt nok unna disse enhetene til at denne typen forstyrrelse unngås. Enheten oppfyller standarden IEC60601-1-2 for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). EMC-datablader kan bestilles fra Philips Respironics kundetjeneste på +00 1 724 387 4000 (utenfor USA).
- Kompressoren skal ikke stables sammen med annet utstyr.

Skal ikke demonteres. Dette reduserer risikoen for elektrisk støt.

- Kompressoren og forstøveren skal ikke brukes hver for seg.

Enhetens sikkerhetssystem

Varmebeskyttelse

Enheten inneholder en varmebeskyttelse som slår enheten AV hvis den blir for varm. **Hvis enheten blir for varm, og varmebeskyttelsen aktiveres, setter du enheten i av-stillingen "O" og lar enheten bli avkjølt i minst 40 minutter før du slår enheten på igjen.**

Bruke Sami the Seal

1. Sjekk medisinforstøvningskoppen for skader. Medisinforstøvningskoppen som følger med Sami the Seal, kan brukes flere ganger og skal byttes regelmessig i samsvar med bruksanvisningen.
2. Plasser Sami the Seal-enheten på en fast, plan flate i nærheten av en elektrisk kontakt og i et område der du kan sitte komfortabelt under behandlingen.
3. Koble strømledningen til en stikkontakt.
4. Enheten skal ikke brukes uten filter og ikke med et tilstoppet (skittent) eller vått filter. Hvis enheten brukes med et skittent filter, kan det hende den ikke fungerer riktig, og det kan forårsake skader som ikke dekkes av garantien.
5. Vask hendene før du klargjør medisinen.
6. Sett sammen medisinforstøvningskoppen, og ha i foreskrevet medisin idet du følger resepten og de separate instruksjonene for forstøveren.
7. Koble den ene enden av slangen til bunnen av koppen og den andre enden til luftuttaket på enheten.
8. Sett strømbryteren på **"I"** for å begynne behandlingen.
9. Når behandlingen er fullført, setter du strømbryteren på **"O"** og trekker ut støpselet til enheten.
10. Rengjør medisinforstøvningskoppen i samsvar med instruksjonene for denne.

Stell og rengjøring av Sami the Seal

1. Ta ut støpselet før rengjøring.
2. Tørk av utsiden til kompressoren minst én gang i måneden.
3. Se i bruksanvisningen for forstøveren og tilbehøret når det gjelder rengjøring av tilbehør og forstøver.
4. Skift filteret når det er skittent eller vått. Reservefiltre kan kjøpes der du kjøpte dette produktet (pakke på 5: Delenr. 1083128).
5. Skifte filteret:
   - Vri filteret, og fjern det ved å trekke utover.
   - Filteret skal byttes når det blir misfarget. Filteret skal ikke vaskes eller brukes på nytt.
   - Når du bytter filter, må du påse at det er satt helt inn.
   - Ikke bruk kompressoren uten filteret.
6. Etter hver rengjøring må du sjekke at enheten fungerer riktig ved å kontrollere at det fremdeles kommer luft ut av munnstykket når enheten står på **"I"**.

Kompressoren trenger ingen smøring og ikke noe vedlikehold.
Uautorisert reparasjon gjør garantien ugyldig. Reparasjon er ikke et alternativ.
DOBBELTISOLERT

Standardspesifikasjoner

Elektriske krav	230 V AC / 50 Hz, 0,7 A (1093268)
Varmeoverbelastningsbeskyttelse	Termisk sikring som kan tilbakestilles, funksjonstemperatur 130 °C
Ytelse	Gjennomsnittlig strømning: 6 liter/minutt ved 10 psi Maksimalt trykk: 29–43,5 psi
Reserveinntaksfilter	Delenr. 1083128
Størrelse	267 mm L x 155 mm B x 226 mm H
Vekt	1,58 kg
Opplysninger om regelverk	Sikkerhet: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Bruksmodus	Kontinuerlig
Brukstemperatur	5 °C– 40 °C (45 °F–104 °F)
Fuktighet ved bruk	RF 10 % RF til 95 % RF, ikke-kondenserende
Atmosfæretrykk ved bruk	Ytelsen kan variere med høyde over havet, barometertrykk og temperatur
Temperatur ved oppbevaring/transport	-25 °C– 70 °C (-13 °F–158 °F)
Fuktighet ved oppbevaring/transport	RF 10 % RF til 95 % RF, ikke-kondenserende
Atmosfæretrykk ved oppbevaring/transport	P 690–1060 hPa

Symbolforklaringer

- OBS!
- AV (strøm)
- SN Serienummer
- Følg bruksanvisningen
- Temperaturbegrensning
- PÅ (strøm)
- Vekselstrøm
- Separat avfallsbehandling
- Produsert av
- Dobbeltisolert
- Pasientkontaktdeler type BF
- Kun til innendørs bruk
- Europeisk representant

Garanti

Philips Respironics garanterer at Sami the Seal-kompressoren er uten material- og produksjonsfeil ved normal bruk og betjening i 3 år fra datoen for kjøp fra Philips Respironics. Garantien er begrenset til utskifting, etter Philips' egen vurdering, av en komponent eller utstyr som det påstås er defekt, når evaluering hos Philips Respironics viser at kravet er berettiget. Denne garantien gjelder ikke komponenter eller utstyr som har vært utsatt for uheldig behandling, feil bruk, skade ved uhell eller uautorisert reparasjon og gjelder ikke kostnader for reparasjonsarbeid. Alle enheter som returneres, må være godt pakket og skal sendes forhåndsbetalt av forhandleren som har service på enheten. Philips Respironics er ikke ansvarlig overfor kjøperen eller andre for manglende bruk av utstyr eller for indirekte, tilfeldige eller følgebaserte skader som måtte oppstå.

1. Ustnik nebulizatora
2. Maska pediatryczna Tucker the Turtle
3. Pojemnik na lek do nebulizatora
4. Uchwyt nebulizatora
5. Wylot powietrza z kompresora
6. Przewód nebulizatora
7. Otwory powietrzne kompresora
8. Filtry powietrza
9. Futerał
10. Wlot powietrza do filtra

Przeznaczenie

Sami the Seal to zasilany elektrycznie nebulizator z kompresorem stanowiący źródło sprężonego powietrza do celów medycznych. Jest przeznaczony do użytku z pneumatycznym nebulizatorem, którego zadaniem jest wytwarzanie cząsteczek leku w aerozolu do inhalacji zarówno przez dzieci, jak i dorosłych.

Rozpakowywanie systemu Sami the Seal

Po wypakowaniu systemu Sami the Seal z opakowania transportowego:

- Starannie sprawdzić zawartość.
- Zachować opakowanie kartonowe.
- Sprawdzić, czy wszystkie wymienione na liście elementy zostały dostarczone i czy nie są uszkodzone.
- Wszystkie uszkodzone lub brakujące części należy zgłosić do firmy Philips Respironics.

Nie instalować, nie konserwować ani nie używać tego sprzętu bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia tej instrukcji obsługi. Jeśli jakaś część tej instrukcji jest niezrozumiała, należy się skontaktować z dostawcą sprzętu lub z działem obsługi klienta firmy Philips Respironics pod numerem tel. +00 1 724 387 4000.

WAŻNE OSTRZEŻENIA

Podczas używania urządzeń elektrycznych, zwłaszcza w obecności dzieci, należy zawsze przestrzegać środków ostrożności, w tym:

Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytać wszystkie instrukcje.

OSTRZEŻENIA

W celu zmniejszenia ryzyka porażenia prądem:

Jeśli wtyczka nie pasuje dokładnie do gniazdka, należy ją odwrócić. Jeśli nadal nie pasuje, należy się skontaktować z elektrykiem. Nie należy próbować modyfikować wtyczki.

- Po użyciu zawsze należy odłączyć urządzenie od gniazda zasilającego.
- Nie używać w kąpieli.
- Nie kłaść i nie przechowywać urządzenia w miejscu, w którym mogłoby wpaść lub zostać wciągnięte do wanny lub umywalki.

- Nie wkładać ani nie wrzucać urządzenia do wody ani do innej cieczy.
- Nie dotykać urządzenia, które wpadło do wody. Natychmiast odłączyć od gniazda zasilającego.

Aby zmniejszyć ryzyko oparzenia, porażenia prądem, pożaru lub zranienia osób:

- Urządzenie nigdy nie powinno pozostawać bez nadzoru, gdy jest podłączone do zasilania.
- W wypadku używania tego urządzenia przez dzieci lub osoby niepełnosprawne albo w ich obecności konieczny jest ścisły nadzór.
- Stosować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem opisanym w tym podręczniku. Nie używać akcesoriów niezalecanych przez producenta.
- Nigdy nie używać produktu, jeśli jego przewód lub wtyczka są uszkodzone, jeśli nie działa poprawnie, jeśli został upuszczony lub uszkodzony lub wpadł do wody. W takiej sytuacji należy przekazać produkt do centrum serwisowego.
- Nie umieszczać przewodu w pobliżu nagrzanych powierzchni.
- Nie zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia i nie umieszczać go na miękkim podłożu, np. na łóżku lub kanapie, gdzie otwory mogłyby zostać zasłonięte. Usuwać z otworów wentylacyjnych nitki, włosy itp.
- Nigdy nie używać podczas snu lub w przypadku odczuwania senności.
- Uwaga: to normalne, że urządzenie podczas użytkowania jest ciepłe w dotyku.
- Jeżeli urządzenie znajdowało się w warunkach innych niż warunki pracy urządzenia, przed użyciem należy umożliwić osiągnięcie normalnych warunków pracy.
- Nie wrzucać ani nie wkładać żadnych przedmiotów do żadnego otworu w urządzeniu.
- Nie używać na zewnątrz lub w miejscach, w których są stosowane aerozole (spraye) lub w których podawany jest tlen w zamkniętym środowisku, takim jak namiot tlenowy.
- Modyfikacje urządzenia są niedozwolone.
- Informacje dotyczące zakłóceń elektromagnetycznych: urządzenia przenośne i do komunikacji radiowej, takie jak telefony komórkowe, pagery itp. mogą zakłócać działanie elektrycznych urządzeń medycznych. Dlatego kompresor musi znajdować się w dostatecznej odległości od takich urządzeń, aby uniknąć zakłóceń. To urządzenie jest zgodne z normą IEC60601-1-2 dotyczącą kompatybilności elektromagnetycznej (EMC). Arkusze danych EMC można uzyskać w dziale obsługi klienta firmy Philips Respironics, dzwoniąc pod numer telefonu +00 1 724 387 4000 (poza USA).
- Nie ustawiać kompresora na innych urządzeniach.

Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo porażenia prądem — nie rozmontowywać.

- Nie używać oddzielnie kompresora i nebulizatora.

System zabezpieczeń urządzenia

Zabezpieczenie termiczne

Urządzenie zawiera zabezpieczenie termiczne, które wyłącza je w razie przegrzania. **Jeśli dojdzie do przegrzania urządzenia i zabezpieczenie termiczne zadziała, należy wyłączyć urządzenie, a następnie pozostawić je do ochłodzenia przez co najmniej 40 minut przed ponownym włączeniem.**

Używanie urządzenia Sami the Seal

1. Sprawdzić, czy pojemnik na lek do nebulizatora nie jest uszkodzony. Pojemnik na lek do nebulizatora stanowiący część systemu Sami the Seal służy do wielokrotnego użycia i powinien być regularnie wymieniany zgodnie z jego instrukcją obsługi.
2. Ustawić urządzenie Sami the Seal na twardej, płaskiej powierzchni w pobliżu gniazdka elektrycznego, w miejscu, w którym będzie można wygodnie siedzieć w czasie zabiegu.
3. Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego.
4. Nie korzystać z urządzenia bez filtra lub z zatkanym (brudnym) bądź wilgotnym filtrem. Korzystanie z urządzenia z brudnym filtrem może spowodować nieprawidłowe działanie i uszkodzenia nieobjęte gwarancją.
5. Przed przygotowaniem leku umyć ręce.
6. Złożyć pojemnik na lek do nebulizatora i dodać przepisany lek zgodnie z zaleceniem, stosując się do oddzielnych instrukcji dotyczących nebulizatora.
7. Podłączyć jeden koniec przewodu u dołu pojemnika, a drugi do wyjścia powietrza na urządzeniu.
8. Obrócić włącznik do pozycji **„I”**, aby rozpocząć zabieg.
9. Po zakończeniu zabiegu obrócić włącznik do pozycji **„O”** (wyłączyć) i odłączyć urządzenie od zasilania.
10. Czyścić pojemnik na lek do nebulizatora zgodnie z instrukcjami.

Obsługa i czyszczenie urządzenia Sami the Seal

1. Odłączyć od zasilania przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
2. Za pomocą czystej, wilgotnej ściereczki oczyścić kompresor od zewnątrz co najmniej raz na miesiąc.
3. Informacje na temat czyszczenia akcesoriów i nebulizatora znajdują się w odpowiednich instrukcjach obsługi.

4 Filtr należy wymienić, gdy jest brudny bądź wilgotny. Filtry wymienne są dostępne w miejscu zakupu produktu (opakowanie 5 sztuk: nr części 1083128).

5 Wymiana filtra:

- Odkręcić i wyjąć filtr.
- Filtr należy wymienić, gdy ulegnie odbarwieniu. Nie należy myć filtra ani używać go ponownie.
- Po wymianie upewnić się, że nowy filtr jest dobrze założony.
- Nie używać kompresora bez filtra.

6 Po każdym czyszczeniu sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo, kontrolując, czy powietrze wydostaje się z dyszy, kiedy urządzenie jest włączone (położenie **„I"**).

Kompresor nie wymaga smarowania i konserwacji.
Nieautoryzowane naprawy powodują unieważnienie gwarancji. Urządzenie nie nadaje się do naprawy.
PODWÓJNA IZOLACJA

Standardowe dane techniczne

Wymagania elektryczne	230 V AC /50 Hz, 0,7 A (1093268)
Termiczne zabezpieczenie przeciążeniowe	Resetowalny bezpiecznik termiczny, temp. działania 130°C
Wydajność	Średni przepływ: 6 l/min przy ciśnieniu 10 psi Maks. ciśnienie: 29–43,5 psi
Wymiana filtra wlotowego	Nr części 1083128
Rozmiar	267 mm dł. x 155 mm szer. x 226 mm wys.
Masa	1,58 kg
Dane dotyczące norm	Bezpieczeństwo: IEC 60601-1 Kompatybilność elektromagentyczna: IEC 60601-1-2
Tryb działania	Ciągły
Temperatura działania	5°C–40°C
Wilgotność w czasie pracy	Wilgotność względna 10% do 95%, bez kondensacji
Robocze ciśnienie atmosferyczne	Wydajność może się różnić zależnie od wysokości n.p.m., ciśnienia barometrycznego i temperatury
Temperatura przechowywania/transportu	-25°C–70°C
Wilgotność w czasie przechowywania/transportu	Wilgotność względna 10% do 95%, bez kondensacji
Ciśnienie atmosferyczne w czasie przechowywania/transportu	P 690–1060 hPa

Zestaw symboli

- UWAGA
- WŁ. (zasilanie)
- Podwójna izolacja
- WYŁ. (zasilanie)
- Prąd zmienny
- Części typu BF wchodzące w kontakt z ciałem pacjenta
- **SN** Numer seryjny
- Wyrzucać oddzielnie
- Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych
- Postępować zgodnie z instrukcją obsługi
- Producent
- Przedstawiciel na Unię Europejską
- Ograniczenia temperatury

Gwarancja

Firma Philips Respironics gwarantuje, że kompresor Sami the Seal będzie wolny od wad materiałowych i wad produkcyjnych w warunkach normalnego użytkowania i będzie działać przez 3 lata od daty zakupu od firmy Philips Respironics. Gwarancja jest ograniczona, zgodnie z wyłączną decyzją firmy Philips respironics, do naprawy lub wymiany elementów uznanych za uszkodzone, jeśli takie roszczenie zostanie uznane za zasadne przez firmę Philips Respironics. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych elementów lub sprzętu, które były nieprawidłowo użytkowane, obsługiwane, uległy przypadkowym uszkodzeniom lub były poddawane nieautoryzowanym naprawom. Gwarancja nie obejmuje opłat za robociznę. Wszystkie zwracane elementy muszą być prawidłowo opakowane, wysłane i opłacone przez sprzedawcę produktu świadczącego usługi serwisowe. Firma Philips Respironics nie odpowiada wobec sprzedawcy lub innych osób za utratę możliwości użytkowania sprzętu w wyniku pośrednich, przypadkowych lub wynikowych szkód, które mogą zaistnieć.

1. Embocadura do nebulizador
2. Máscara pediátrica Tucker the Turtle
3. Recipiente do nebulizador para medicação
4. Suporte do nebulizador
5. Saída de ar do compressor
6. Tubagem do nebulizador
7. Aberturas de ar do compressor
8. Filtros de ar
9. Estojo
10. Entrada de ar para filtro

Utilização prevista

A Sami the Seal é um sistema de compressor de ar para nebulização, com alimentação CA, que fornece uma fonte de ar comprimido para uso clínico. Deve ser utilizada com um nebulizador pneumático para produzir partículas de aerossol de medicação para terapêutica respiratória de crianças e adultos.

Desembalar o sistema Sami the Seal

Quando desembalar Sami the Seal da caixa em que é fornecido:

- Examine o conteúdo cuidadosamente.
- Conserve a caixa de expedição.
- Certifique-se de que todos os artigos indicados estão presentes e sem danos.
- Contacte a Philips Respironics acerca de qualquer artigo em falta ou com danos.

Não instale, mantenha nem utilize este equipamento sem primeiro ler e compreender estas instruções de utilização. Se não compreender alguma parte destas instruções, contacte o seu profissional de cuidados de saúde ou o serviço de apoio ao cliente da Philips Respironics através do número +00 1 724 387 4000.

PRECAUÇÕES IMPORTANTES

Quando utilizar produtos elétricos, e especialmente na presença de crianças, é necessário respeitar certas precauções de segurança, incluindo as seguintes:

Leia todas as instruções antes de começar a utilização

AVISOS

Para reduzir o risco de eletrocussão:

Se a ficha não encaixar totalmente na tomada, rode a ficha. Se continuar a não encaixar, contacte um eletricista qualificado. Não tente modificar a ficha de forma alguma.

- Desligue sempre o produto da tomada imediatamente depois de o utilizar.
- Não utilize a unidade durante o banho.

- Não coloque nem armazene o produto num local onde possa cair ou ser puxado para dentro de uma banheira ou bacia.
- Não o coloque nem o deixe cair dentro de água ou outro líquido.
- Não tente agarrar um produto que tenha caído dentro de água. Desligue-o da tomada imediatamente.

Para reduzir o risco de queimaduras, eletrocussão, fogo ou lesões:

- O produto nunca deve ser deixado sem vigilância enquanto estiver ligado à tomada.
- Quando o produto for utilizado por/em crianças ou pessoas com deficiência, ou na presença das mesmos, é necessário manter uma supervisão atenta.
- Use este produto exclusivamente de acordo com a sua utilização prevista, tal como descrito no manual. Não utilize acessórios de encaixe não recomendados pelo fabricante.
- Nunca manipule este produto se apresentar um cabo ou ficha danificado, se não estiver a funcionar corretamente, se tiver caído ou se tiver sido danificado, ou caso tenha caído dentro de água. Envie o produto para um centro de assistência para examinação.
- Mantenha o cabo afastado de superfícies aquecidas.
- Nunca bloqueie a abertura de ar deste produto, nem coloque o mesmo numa superfície mole (cama, sofá, etc.) na qual as aberturas de ar podem ficar bloqueadas. Mantenha as aberturas de ar livre de cotão, pelos e outros detritos.
- Nunca utilize o produto enquanto dormir ou se estiver sonolento.
- Observação: O aquecimento do dispositivo durante a utilização é normal.
- Se o dispositivo tiver estado em condições fora dos limites operacionais, deixe o dispositivo regressar às especificações operacionais normais antes da utilização.
- Nunca deixe cair nem insira nenhum objeto em qualquer das aberturas.
- Não utilize no exterior nem num local em que estejam a ser utilizados aerossóis (spray) ou em que se proceda à administração de oxigénio numa área fechada, p. ex., uma tenda de oxigénio.
- Não é permitida qualquer modificação deste equipamento.
- Informações eletromagnéticas: Os dispositivos de comunicação portátil e por radiofrequência tais como telemóveis, pagers, etc. podem interromper o funcionamento do equipamento médico elétrico. Por este motivo, o compressor deve ser colocado a uma distância suficiente destes dispositivos para evitar interferências. Este dispositivo cumpre a norma IEC60601-1-2 referente à compatibilidade eletromagnética (CEM). As fichas de dados da CEM estão disponíveis junto do serviço de apoio ao cliente da Philips Respironics através do número +00 1 724 387 4000 (fora dos EUA).
- Não coloque o compressor sobre outro equipamento.

Para reduzir o risco de choque elétrico, não desmonte o produto.

- Não utilize o compressor e o nebulizador separadamente.

Sistema de segurança do dispositivo

Proteção térmica

O dispositivo dispõe de uma proteção térmica que desliga o dispositivo em caso de sobreaquecimento. **Se a unidade sobreaquecer, e a proteção térmica for ativada, coloque o interruptor da unidade na posição desligada "O", em seguida, deixe o dispositivo arrefecer durante pelo menos 40 minutos antes de voltar a ligar.**

Como utilizar Sami the Seal

1. Verifique se o recipiente do nebulizador para medicação apresenta danos. O recipiente do nebulizador para medicação no interior da Sami the Seal é reutilizável e deve ser substituído regularmente de acordo com as respetivas instruções de utilização.
2. Coloque Sami the Seal numa superfície firme e plana junto a uma tomada elétrica e numa área em que possa estar sentado confortavelmente durante o tratamento.
3. Ligue o cabo de alimentação à tomada elétrica.
4. Não utilize a unidade sem o filtro ou com um filtro entupido (sujo) ou húmido. A utilização da unidade com um filtro sujo pode prejudicar o funcionamento e provocar danos não abrangidos pela garantia.
5. Lave as mãos antes de preparar a medicação.
6. Instale o recipiente do nebulizador para medicação e adicione o medicamento prescrito de acordo com as instruções da prescrição e as instruções específicas do nebulizador.
7. Ligue uma extremidade da tubagem à parte inferior do recipiente e a outra extremidade à saída de ar na unidade.
8. Coloque o interruptor na posição ligada **"I"** para iniciar o tratamento.
9. Quando o tratamento estiver concluído, coloque o interruptor na posição desligada **"O"** e desligue a unidade da tomada.
10. Limpe o recipiente do nebulizador para medicação de acordo com as respetivas instruções.

Manutenção e limpeza de Sami the Seal

1. Desligue a unidade da tomada antes de limpar.
2. Utilize um pano húmido para limpar a parte exterior do compressor mensalmente, pelo menos.
3. Consulte as instruções de utilização do nebulizador e dos acessórios para informações acerca da limpeza dos mesmos.

4. Substitua o filtro quando se apresentar sujo ou húmido. Estão disponíveis filtros de substituição no local em que adquiriu este produto (Embalagem de 5: Ref. 1083128).
5. Para trocar o filtro:
   - Rode o filtro e puxe-o para remover.
   - O filtro deve ser substituído quando perder a cor. Não lave nem reutilize o filtro.
   - Quando substituir o filtro, certifique-se de que está totalmente introduzido.
   - Não utilize o compressor sem o filtro.
6. Após cada limpeza, confirme que a unidade funciona corretamente ao verificar a saída de ar pelo bocal quando o interruptor está na posição ligada **"I"**.

O compressor não requer lubrificação nem manutenção.
A garantia será anulada em caso de reparação não autorizada. Não existe a possibilidade de reparação.
ISOLAMENTO DUPLO

Especificações padrão

Requisitos elétricos	230VCA /50Hz, 0,7 Amp (1093268)
Proteção contra sobreaquecimento	Fusível térmico reversível; temperatura funcional de 130 C°
Desempenho	Fluxo médio: 6 lpm a 10 psi Pressão máxima: 29–43,5 psi
Filtro de entrada de substituição	Ref. 1083128
Tamanho	267 mm C x 155 mm L x 226 mm A
Peso	1,58 kg
Normas aplicáveis	Segurança: IEC 60601-1 CEM: IEC 60601-1-2
Modo de operação	Contínuo
Temperatura operacional	5°C – 40°C (45°F – 104°F)
Humidade operacional	HR 10% HR a 95% HR, sem condensação
Pressão atmosférica operacional	Desempenho variável conforme a altitude acima do nível do mar, pressão barométrica e temperatura
Temperatura de armazenamento/transporte	-25°C – 70°C (-13°F – 158°F)
Humidade de armazenamento/transporte	HR 10% HR a 95% HR, sem condensação
Pressão atmosférica de armazenamento/ transporte	P 690–1060 hPa

Glossário de símbolos

ATENÇÃO	Ligado (alimentação)	Isolamento duplo
Desligado (alimentação)	Corrente alternada	Peças aplicadas de Tipo BF
SN Número de série	Recolha distinta	Apenas para utilização em espaços interiores
Siga as instruções de utilização	Fabricado por	Representante na Europa
Limites de temperatura		

Garantia

A Philips Respironics garante que o compressor Sami the Seal está livre de defeitos de fabrico e do material em condições normais de utilização e de funcionamento durante um período de 3 anos a partir da data de aquisição à Philips Respironics. A garantia está limitada à substituição, ao critério da Philips Respironics, de qualquer componente ou equipamento alegadamente defeituoso quando esta alegação é confirmada por uma avaliação da Philips Respironics. A garantia não é aplicável a qualquer componente ou equipamento submetido a utilização ou funcionamento incorreto, danos acidentais, reparações não autorizadas, nem abrange custos de reparação. Todos os artigos devolvidos devem ser devidamente embalados e expedidos (tarifa pré-paga), pelo distribuidor responsável pela unidade. A Philips Respironics não pode ser responsabilizada perante o comprador, ou outros, pela perda de usabilidade do equipamento ou por danos indiretos, incidentais ou consequenciais que possam surgir.

1. Мундштук ингалятора
2. Детская маска Tucker the Turtle
3. Лекарственный контейнер ингалятора
4. Держатель ингалятора
5. Отверстие компрессора для выхода воздуха
6. Трубка ингалятора
7. Воздушные отверстия компрессора
8. Воздушные фильтры
9. Футляр для переноски
10. Отверстие для поступления воздуха в фильтр

Назначение

Sami the Seal — это электрическая компрессорная ингаляционная система, предназначенная использоваться в качестве источника сжатого воздуха для медицинских целей в домашних условиях. Данная система применяется с пневматическим ингалятором и формирует аэрозольные частицы лекарственного препарата для респираторной терапии детей и взрослых.

Распаковка системы Sami the Seal

При распаковке системы Sami the Seal:

- Внимательно изучите содержимое.
- Сохраните упаковочную коробку.
- Убедитесь, что все перечисленные составляющие присутствуют и не повреждены.
- Сообщите об отсутствующих и поврежденных предметах в Philips Respironics.

Не выполняйте сборку или техническое обслуживание и не используйте оборудование, не изучив данную инструкцию по эксплуатации. Если Вам не понятен какой-либо фрагмент данных инструкций, обратитесь в Ваше медицинское учреждение или позвоните в центр обслуживания клиентов Philips Respironics по телефону +001-72-43-87-40-00.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При использовании электроприборов, особенно в присутствии детей, необходимо соблюдать правила техники безопасности, в том числе описанные ниже.

Перед использованием прочитайте все инструкции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Снижение риска поражения электрическим током

Если штепсельная вилка не вставляется в розетку полностью, переверните вилку. Если она по-прежнему не вставляется, обратитесь к электрику. Не пытайтесь каким-либо образом модифицировать вилку.

- После использования немедленно выключайте прибор из розетки.
- Не используйте прибор, когда принимаете ванну.
- Не ставьте и не храните прибор так, что он может упасть или его могут уронить в ванну или раковину.
- Не помещайте и не роняйте прибор в воду и другие жидкости.
- Если прибор упал в воду, не доставайте его. Немедленно выключите прибор из розетки.

Снижение риска ожогов, поражения электрическим током, пожара и травм

- Не оставляйте без присмотра включенный в розетку прибор.
- Использование прибора детьми или людьми с ограниченными возможностями, а также вблизи них, должно осуществляться под строгим наблюдением.
- Используйте прибор исключительно по назначению, описанному в данном руководстве. Не используйте не рекомендованные производителем дополнительные принадлежности.
- Не пользуйтесь прибором, если шнур или штепсельная вилка повреждены, если прибор не работает должным образом, его уронили, он поврежден или упал в воду. Отдайте прибор на экспертизу в сервисный центр.
- Не располагайте провод рядом с нагреваемыми поверхностями.
- Не закрывайте воздушные отверстия прибора и не ставьте его на мягкие поверхности, например на кровать или диван, где воздушные отверстия могут быть заблокированы. Следите за тем, чтобы в воздушные отверстия не попадали волокна, волосы и т. п.
- Не используйте прибор, если чувствуете вялость или сонливость.
- Примечание. Во время использования прибор может нагреваться — это нормально.
- Если прибор находился в условиях, отличающихся от допустимых условий эксплуатации, перед использованием дождитесь, когда он вернется к нормальным рабочим характеристикам.
- Не роняйте и не вставляйте какие-либо предметы в отверстия прибора.
- Не используйте устройство на улице, в местах применения аэрозолей (спреев) и в местах использования кислорода в замкнутом пространстве, например в кислородной палатке.
- Запрещается каким-либо образом модифицировать изделие.
- Сведения об электромагнитном излучении. Портативные и радиочастотные устройства связи, такие как сотовые телефоны, пейджеры и др., могут мешать работе электрического медицинского оборудования. Поэтому для предотвращения возникновения помех компрессор необходимо располагать на достаточно удаленном расстоянии от таких устройств. Данное устройство соответствует требованиям стандарта IEC60601-1-2 по электромагнитной совместимости (ЭМС). Получить справочные листки по ЭМС можно в центре обслуживания клиентов Philips Respironics, обратившись по телефону +001-72-43-87-40-00 (за пределами США).
- Не располагайте компрессор на другом оборудовании или под ним.

Во избежание поражения электрическим током не разбирайте прибор.

- Не используйте компрессор и ингалятор по отдельности.

Система безопасности прибора

Тепловой предохранитель

Прибор оснащен тепловым предохранителем, выключающим прибор, если он перегреется. **Если прибор перегрелся и включился тепловой предохранитель, переключите устройство в положение "O" (выключен), и дайте прибору остыть в течение 40 минут, прежде чем включить его снова.**

Использование системы Sami the Seal

1. Убедитесь, что на лекарственном контейнере ингалятора нет повреждений. Лекарственный контейнер ингалятора, который прилагается к Sami the Seal, является контейнером многоразового использования; его необходимо регулярно заменять в соответствии с инструкциями по использованию.
2. Поместите прибор Sami the Seal на твердую прямую поверхность рядом с электрической розеткой там, где Вам будет удобно сидеть во время процедуры.
3. Включите шнур в розетку.
4. Не пользуйтесь прибором, если фильтр отсутствует, засорен (загрязнен) или намок. Использование прибора с засоренным фильтром может привести к ненадлежащей работе устройства и повреждениям, на которые не распространяется гарантия.
5. Перед приготовлением лекарства вымойте руки.
6. Соберите лекарственный контейнер ингалятора и налейте в него рекомендованное лекарство в соответствии с рецептом, следуя инструкциям ингалятора.
7. Подсоедините один конец трубки к дну контейнера, а другой — к отверстию прибора для выхода воздуха.
8. Переключите выключатель в положение **"I"**, чтобы начать процедуру.
9. По окончании процедуры переключите выключатель в положение **"O"** (выключен) и отсоедините прибор от розетки.
10. Очистите лекарственный контейнер ингалятора в соответствии с инструкциями.

Очищение и уход за системой Sami the Seal

1. Перед очищением выключите прибор из розетки.
2. Протирайте компрессор снаружи не реже раза в месяц, используя влажную ткань.

3 При очистке ингалятора и принадлежностей руководствуйтесь инструкциями ингалятора и принадлежностей.

4 Замените фильтр, если он грязный или влажный. Фильтры для замены можно купить там, где Вы приобрели изделие (Комплект из 5 предметов, номер принадлежности по каталогу: 1083128).

5 Замена фильтра
- Поверните фильтр и, потянув, извлеките его.
- Если фильтр обесцветился, замените его. Не мойте фильтр и не используйте его повторно.
- Заменив фильтр, убедитесь, что Вы вставили его до конца.
- Не пользуйтесь компрессором без фильтра.

6 После каждой очистки убедитесь, что прибор работает надлежащим образом: воздух должен выходить из распылителя, когда выключатель прибора находится в положении **"I"**.

Компрессор не нужно смазывать и ему не требуется техническое обслуживание.
Если ремонт выполнялся неуполномоченными специалистами, гарантия аннулируется.
Возможность обслуживания не предусмотрена.
С ДВОЙНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ

Стандартные технические характеристики

Требования по электропитанию	230 В перем. тока/50 Гц, 0,7 А (1093268)
Предохранитель от тепловой перегрузки	Самовосстанавливающийся плавкий предохранитель. Рабочая температура: 130 °C
Характеристики	Средняя интенсивность потока: 6 л/мин. при 10 фунтах/кв. дюйм (68,9 кПа) Максимальное давление: 29–43,5 фунта/кв. дюйм (199,9–299,9 кПа)
Сменный входной фильтр	Номер принадлежности по каталогу: 1083128
Размеры	267 x 155 x 226 мм (Д x Ш x В)
Вес	1,58 кг
Нормативные документы	Безопасность: IEC 60601-1 ЭМС: IEC 60601-1-2
Режим работы	Непрерывный
Рабочая температура	5 °C–40 °C (45 °F–104 °F)
Рабочая влажность	Относительная влажность от 10 до 95 %, без конденсации
Рабочее атмосферное давление	Характеристики могут отличаться в зависимости от высоты над уровнем моря, атмосферного давления и температуры
Температура при хранении/транспортировке	-25 °C–70 °C (-13 °F–158 °F)
Влажность при хранении/транспортировке	Относительная влажность от 10 до 95 %, без конденсации
Атмосферное давление при хранении/транспортировке	690 Па–1060 гПа

Symbol glossary

ВНИМАНИЕ	ВКЛ. (питание)	С двойной изоляцией
ВЫКЛ. (питание)	Переменный ток	Рабочие части типа BF
SN Серийный номер	Утилизировать отдельно	Только для использования в помещениях
См. инструкции по эксплуатации	Производитель	Представительство в Европе
Пределы температуры		

Гарантия

Philips Respironics гарантирует, что у компрессора Sami the Seal не появятся дефекты материалов и производственные дефекты при нормальном использовании и эксплуатации в течение 3 лет с даты покупки прибора у Philips Respironics. Данная гарантия ограничивается заменой по усмотрению Philips Respironics любого компонента или оборудования, признанного дефектным, если дефект подтвержден оценкой, выполненной Philips Respironics. Данная гарантия не распространяется на компоненты и оборудование, которые использовались или эксплуатировались ненадлежащим образом, были повреждены по неосторожности или отремонтированы неуполномоченными специалистами, а также не распространяется на расходы, связанные с работой по ремонту. Все возвращаемые элементы должны быть надлежащим образом упакованы, доставлены и предварительно оплачены дистрибьютором, выполняющим ремонт прибора. Philips Respironics не несет ответственности перед покупателем или иными лицами за утрату оборудованием эксплуатационных качеств или за возможные опосредованные, случайные или предсказуемые повреждения.

1. Duză pentru nebulizator
2. Mască pediatrică Tucker the Turtle
3. Cupă pentru medicamente a nebulizatorului
4. Suport pentru nebulizator
5. Ieşire de aer pentru compresor
6. Tubulatură pentru nebulizator
7. Fante de aer pentru compresor
8. Filtre de aer
9. Cutie pentru transport
10. Admisie aer pentru filtru

Utilizare prevăzută

Sami the Seal este un sistem de pulverizare prin compresie acţionat electric conceput pentru a furniza o sursă de aer comprimat în scopuri medicale. Acesta se va utiliza împreună cu un nebulizator pneumatic pentru a produce particule de aerosoli de medicamente pentru terapie respiratorie, atât pentru copii, cât şi pentru adulţi.

Despachetarea sistemului Sami the Seal

Când despachetaţi Sami the Seal din cutia pentru transport:

- Examinaţi conţinutul cu atenţie.
- Păstraţi cartonul pentru transport.
- Asiguraţi-vă că aveţi toate articolele din listă şi că nu sunt deteriorate.
- Raportaţi articolele lipsă sau deteriorate către Philips Respironics.

Nu instalaţi, nu efectuaţi operaţii de întreţinere şi nu utilizaţi acest echipament fără a citi şi înţelege mai întâi aceste instrucţiuni de utilizare. Dacă nu înţelegeţi vreo parte din aceste instrucţiuni, contactaţi furnizorul de servicii de sănătate sau apelaţi la serviciul de relaţii pentru clienţi Philips Respironics +00 1 724 387 4000.

ELEMENTE DE PROTECŢIE IMPORTANTE

Când utilizaţi produse electrice, în special atunci când sunt de faţă copii, trebuie respectate întotdeauna precauţiile de siguranţă, inclusiv următoarele:

Citiţi toate instrucţiunile înainte de utilizare

AVERTISMENTE

Pentru a reduce riscul de electrocutare:

Dacă buşonul nu se fixează perfect în priză, inversaţi buşonul. În cazul în care tot nu se potriveşte, contactaţi un electrician calificat. Nu încercaţi să modificaţi buşonul în vreun fel.

- Deconectaţi întotdeauna produsul, imediat după utilizare.
- Nu utilizaţi unitatea în timpul îmbăierii.

- Nu plasaţi şi nu depozitaţi produsul în locuri de unde poate cădea sau poate fi extras într-un tub sau chiuvetă.
- Nu puneţi sau nu scăpaţi în apă sau alte lichide.
- Nu apucaţi produsul care a căzut în apă. Deconectaţi imediat.

Pentru a reduce riscul de arsuri, electrocutare, foc sau rănire:

- Produsul nu trebuie lăsat niciodată nesupravegheat când este conectat.
- Supravegherea atentă este necesară atunci când acest produs este utilizat de către copii sau în apropierea acestora sau de către persoane cu handicap fizic.
- Utilizaţi acest produs doar în scopul menţionat, după cum se arată în acest manual. Nu utilizaţi - prinderi nerecomandate de către producător.
- Nu utilizaţi produsul niciodată dacă are un cablu deteriorat, dacă nu funcţionează corespunzător, dacă a fost scăpat sau deteriorat sau dacă a fost scăpat în apă. Returnaţi produsul la un centru de service pentru a fi examinat.
- Păstraţi cablul la distanţă de suprafeţele încălzite.
- Nu blocaţi niciodată fanta de aer a acestui produs şi nu-l plasaţi pe o suprafaţă moale, precum un pat sau o canapea, unde fantele de aer pot fi blocate. Păstraţi fantele de aer fără scame, păr şi alte astfel de elemente.
- Nu utilizaţi niciodată când pacientul doarme sau este moleşit.
- Notă: Este normal ca dispozitivul să fie cald la atingere în timpul utilizării.
- Dacă dispozitivul a fost în afara stării de funcţionare, aşteptaţi să revină la starea normală de funcţionare înainte de a-l folosi.
- Nu lăsaţi să cadă şi nu introduceţi niciodată obiecte în fante.
- Nu utilizaţi la exterior şi nu utilizaţi unde se utilizează produse pe bază de aerosoli (cu pulverizare) sau unde se administrează oxigen într-un spaţiu închis precum un cort de oxigen.
- Nu este permisă nicio modificare a acestui echipament.
- Informaţii privind radiaţiile electromagnetice: Dispozitivele portabile şi de comunicaţii de radiofrecvenţă cum ar fi telefoanele mobile, pagerele etc. pot întrerupe funcţionarea echipamentului electric medical. Din acest motiv, compresorul trebuie să fie amplasat la o distanţă suficient de mare de aceste dispozitive, în vederea prevenirii interferenţelor. Acest dispozitiv este în conformitate cu standardul IEC60601-1-2 pentru compatibilitate electromagnetică (CEM). Fişele tehnice CEM sunt disponibile de la serviciul de relaţii cu clienţii Philips Respironics, la numărul de telefon +00 1 724 387 4000 (din afara S.U.A.).
- Nu depozitaţi în stivă compresorul cu alte echipamente.

Pentru a reduce riscul de electrocutare, nu demontaţi.

- Nu utilizaţi compresorul şi nebulizatorul separat.

Sistem de siguranţă a dispozitivului

Dispozitiv de protecţie termică

Dispozitivul conţine un dispozitiv pentru protecţie termică, oprind alimentarea în cazul supraîncălzirii. **În cazul în care unitatea se supraîncălzeşte şi se activează dispozitivul de protecţie termică, treceţi unitatea în poziţia oprit, O, apoi lăsaţi-o să se răcească timp de cel puţin 40 de minute înainte de a o reporni.**

Utilizarea sistemului Sami the Seal

1. Verificaţi dacă există deteriorări ale cupei pentru medicamente a nebulizatorului. Cupa pentru medicamente a nebulizatorului încorporată în dispozitivul Sami the Seal poate fi reutilizată şi trebuie înlocuită în mod regulat, conform instrucţiunilor de utilizare.
2. Plasaţi unitatea Sami the Seal pe o suprafaţă fermă, plată, lângă o priză electrică şi într-o zonă în care poate fi aşezată confortabil în timpul tratamentului.
3. Introduceţi cablul în priză.
4. Nu acţionaţi unitatea fără filtru sau cu un filtru înfundat (murdar) sau umed. Utilizarea unităţii cu un filtru murdar poate afecta funcţionarea corespunzătoare şi poate provoca deteriorări care nu sunt acoperite de garanţie.
5. Spălaţi-vă pe mâini înainte de a pregăti medicamentele.
6. Montaţi cupa pentru medicamente a nebulizatorului şi adăugaţi medicamentul prescris respectând reţeta şi instrucţiunile separate ale nebulizatorului.
7. Conectaţi un capăt al tubulaturii la partea inferioară a cupei şi celălalt capăt la ieşirea de aer a unităţii.
8. Treceţi comutatorul de alimentare în poziţia **I** pentru a începe tratamentul.
9. Treceţi comutatorul de alimentare în poziţia **O**, oprit, când tratamentul este încheiat şi deconectaţi unitatea.
10. Curăţaţi cupa pentru medicamente a nebulizatorului conform instrucţiunilor.

Îngrijirea şi curăţarea sistemului Sami the Seal

1. Deconectaţi unitatea înainte de curăţare.
2. Utilizaţi o cârpă umedă pentru a şterge exteriorul compresorului, cel puţin o dată pe lună.
3. Consultaţi instrucţiunile pentru nebulizator şi accesorii pentru curăţarea accesoriilor şi a nebulizatorului.
4. Înlocuiţi filtrul când este murdar sau ud. Filtrele de schimb sunt disponibile acolo unde aţi achiziţionat acest produs (Pachete de 5: Cod piesă 1083128).
5. Pentru a schimba filtrul:
   - Răsuciţi filtrul şi scoateţi-l prin extragere.
   - Filtrul trebuie înlocuit când se decolorează. Nu spălaţi şi nu reutilizaţi filtrul.
   - Când înlocuiţi filtrul, asiguraţi-vă că este introdus complet.
   - Nu utilizaţi compresorul fără filtru.
6. După fiecare curăţare, verificaţi ca aerul să continue să iasă din duză pentru a vă asigura că unitatea funcţionează corespunzător când unitatea se află în poziţia **I**.

Compresorul nu necesită lubrifiere sau întreţinere.
Reparaţia neautorizată anulează garanţia. Nu există opţiune de service.
IZOLARE DUBLĂ

Specificaţii standard

Cerinţe electrice	230 VCA/50Hz, 0,7 Amp (1093268)
Dispozitiv de protecţie la supraîncărcare termică	Siguranţă termică resetabilă, temperatură de funcţionare de 130 C°
Performanţe	Debit mediu: 6 lpm @ 10 psi Presiune maximă: 29–43,5 psi
Filtru de admisie de schimb	Cod piesă 1083128
Dimensiune	267 mm lungime x 155 mm lăţime x 226 mm înălţime
Greutate	1,58 kg
Listă regulamente	Siguranţă: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Mod funcţionare	Continuu
Temperatură de funcţionare	45°F – 104°F (5°C – 40°C))
Umiditate la funcţionare	RH 10% RH până la 95% RH, fără condensare
Presiune atmosferică de funcţionare	Performanţa poate varia în funcţie de altitudine, de nivelul barometric - presiune şi temperatură
Temperatură de depozitare/transport	-13°F – 158°F (-25°C – 70°C)
Umiditate la depozitare/transport	RH 10% RH până la 95% RH, fără condensare
Presiune atmosferică la stocare/transport	P 690–1060 hPa

Glosar de simboluri

- ATENȚIE
- OPRIT (alimentare electrică)
- SN Număr serial
- Urmați instrucțiunile de utilizare
- Limitare privind temperatura
- PORNIT (alimentare electrică)
- Curent alternativ
- Colectare separată
- Fabricat de
- Izolare dublă
- Piese tip BF
- Doar utilizare la interior
- Reprezentant european

Garanție

Philips Respironics garantează că Sami the Seal nu prezintă defecte materiale și de manoperă în condiții de utilizare și funcționare normală pe o perioadă de 3 ani de la data achiziționării de la Philips Respironics. Garanția este limitată la înlocuirea, la discreția exclusivă a Philips Respironics, a oricărei componente sau a oricărui echipament anunțat ca defect, când cererea este dovedită ca fiind de bună credință prin evaluarea de către Philips Respironics. Această garanție nu se extinde la componente sau echipamente utilizate incorect, acționate necorespunzător și nu se extinde la taxe de sau pentru manoperă. Toate articolele returnate trebuie ambalate și expediate corespunzător, trebuie plătite în prealabil de către distribuitorul care efectuează lucrări de service. Philips Respironics nu se va face responsabilă față de cumpărător sau alte părți privind pierderi rezultate în urma utilizării echipamentului sau privind deteriorări indirecte, incidentale sau pe cale de consecință care pot apărea.

1. Pisak nebulizatora
2. Pedijatrijska maska Tucker the Turtle
3. Posuda nebulizatora za lek
4. Držač nebulizatora
5. Izlazni otvor za vazduh kompresora
6. Cevi nebulizatora
7. Otvori za vazduh kompresora
8. Filteri za vazduh
9. Kutija za nošenje
10. Ulazni otvor za vazduh filtera

Namena

Sami the Seal je električni nebulizator sa kompresorom namenjen za proizvodnju komprimovanog vazduha u medicinske svrhe. Treba ga koristiti sa pneumatskim nebulizatorom za proizvodnju aerosol čestica leka za respiratornu terapiju kod dece i odraslih.

Raspakivanje sistema Sami the Seal

Kada izvadite sistem Sami the Seal iz kutije u kojoj je dostavljen:

- Pažljivo ispitajte sadržaj.
- Sačuvajte kutiju u kojoj je proizvod dostavljen.
- Proverite da li imate sve elemente sa liste i da li su elementi oštećeni.
- Kontaktirajte kompaniju Philips Respironics ako vam neki od elemenata nedostaje ili je oštećen.

Ne postavljajte ovu opremu, ne održavajte je i ne upravljajte njome pre nego što pročitate i shvatite ova uputstva za upotrebu. Ako ne razumete bilo koji deo ovog uputstva, kontaktirajte zdravstvenu ustanovu ili pozovite korisnički servis kompanije Philips Respironics na broj +00 1 724 387 4000.

VAŽNE ZAŠTITNE MERE

Kada koristite električne uređaje, a naročito u prisustvu dece, trebalo bi da pratite mere opreza, uključujući sledeće:

Pročitajte sva uputstva pre upotrebe

UPOZORENJA

Da biste smanjili rizik od električnog udara:

Ako se utikač ne uklapa u utičnicu u potpunosti, okrenite utikač. Ako se i dalje ne uklapa, kontaktirajte kvalifikovanog električara. Ne pokušavajte da prepravljate utikač ni na koji način.

- Uvek isključite utikač iz struje odmah nakon upotrebe.
- Ne koristite jedinicu za vreme kupanja.
- Ne ostavljajte i ne skladištite proizvod na mestima gde može da padne ili da bude prevrnut u kadu ili sudoperu.

- Ne ostavljajte i ne ispuštajte proizvod u vodu ili druge tečnosti.
- Ne pokušavajte da dohvatite proizvod koji je pao u vodu. Odmah izvucite utikač iz struje.

Da biste smanjili rizik od opekotina, električnog udara, požara ili telesnih povreda:

- Proizvod nikada ne treba ostavljati bez nadzora kada je uključen u struju.
- Potreban je poseban nadzor kada proizvod koriste deca ili osobe sa posebnim potrebama, kada se primenjuje na njima ili u njihovoj blizini.
- Koristite proizvod samo za namenu opisanu u ovom priručniku. Ne koristite dodatke koje ne preporučuje proizvođač.
- Nikada ne koristite proizvod ako su kabl ili utikač oštećeni, ako proizvod ne radi kako treba, ako je padao, ako je oštećen ili je bio ispušten u vodu. Vratite proizvod u servisni centar na ispitivanje.
- Držite kabl dalje od ugrejanih površina.
- Nikada ne blokirajte otvor za vazduh i ne stavljajte proizvod na meku površinu, kao što je krevet ili kauč, gde se otvori za vazduh mogu zapušiti. Vodite računa da se u otvorima za vazduh ne nakupi prašina, dlake i slični materijali.
- Nikada ne koristite dok spavate ili kada ste pospani.
- Napomena: Normalno je da uređaj bude topao na dodir u toku korišćenja.
- Ako je uređaj bio van uslova za rad, dozvolite da se vrati na normalne specifikacije za rad pre upotrebe.
- Nikada ne ispuštajte i ne ubacujte nikakve predmete u otvore.
- Ne koristite napolju i tamo gde se koriste aerosol proizvodi (sprejevi) ili gde je u upotrebi kiseonik u zatvorenom prostoru, kao što je šator sa kiseonikom.
- Nije dozvoljeno nikakvo prepravljanje ove opreme.
- Informacije o elektromagnetnim dejstvima: Prenosivi i radiofrekvencijski komunikacioni uređaji kao što su mobilni telefoni, pejdžeri itd. mogu da ometaju rad elektromedicinske opreme. Zbog toga vaš kompresor mora da bude postavljen dovoljno daleko od ovih uređaja kako bi se sprečile smetnje. Ovaj uređaj je u skladu sa standardom IEC60601-1-2 za elektromagnetnu kompatibilnost (EMC). Listovi sa podacima o EMC mogu se dobiti u korisničkom servisu kompanije Philips Respironics pozivom na broj +00 1 724 387 4000 (van SAD).
- Ne postavljajte kompresor na drugu opremu ili obrnuto.

Da bi se smanjio rizik od električnog udara, ne rastavljajte proizvod.

- Ne koristite kompresor i nebulizator odvojeno.

Bezbednosni sistem uređaja

Zaštita od pregrevanja

Uređaj sadrži zaštitu od zagrevanja koja gasi uređaj ako dođe do pregrevanja. **Ako se uređaj pregreje i zaštita od pregrevanja aktivira, isključite jedinicu na poziciju „O“ i pustite da se uređaj hladi najmanje 40 minuta pre nego što opet uključite jedinicu.**

Način korišćenja jedinice Sami the Seal

1. Proverite da li ima oštećenja na posudi za skladištenje leka. Posuda nebulizatora za lek koja dolazi uz sistem Sami the Seal može da se koristi više puta i treba da se zameni u skladu sa uputstvima za upotrebu.
2. Postavite jedinicu Sami the Seal na čvrstu i ravnu površinu u blizini električne utičnice, negde gde možete udobno da se smestite za vreme terapije.
3. Uključite kabl za napajanje u električnu utičnicu.
4. Ne koristite jedinicu bez filtera ili sa zapušenim (prljavim) ili mokrim filterom. Korišćenje jedinice sa prljavim filterom može da naruši pravilan rad i izazove oštećenje koje nije pokriveno garancijom.
5. Operite ruke pre pripremanja leka.
6. Sastavite posudu nebulizatora za lek i dodajte prepisani lek prema receptu i odvojenim uputstvima za nebulizator.
7. Povežite jedan kraj cevi na dno posude za skladištenje leka, a drugi kraj na izlazni otvor za vazduh na jedinici.
8. Uključite prekidač za napajanje na **„I“** i počnite sa terapijom.
9. Kada završite sa terapijom isključite prekidač za napajanje na **„O“** i izvucite utikač jedinice iz struje.
10. Očistite posudu nebulizatora za lek prema uputstvima.

Održavanje i čišćenje jedinice Sami the Seal

1. Izvucite utikač iz struje pre čišćenja.
2. Brišite spoljašnost kompresora bar jednom mesečno vlažnom krpom.
3. O čišćenju nebulizatora i dodatnih delova pročitajte u uputstvima za upotrebu nebulizatora i dodatnih delova.
4. Zamenite filter kada se isprlja ili nakvasi. Rezervni filteri dostupni su tamo gde ste kupili ovaj proizvod (Pakovanje od 5: deo br. 1083128).

5 Da biste zamenili filter:

- Zavrnite filter i skinite ga izvlačenjem.
- Filter treba zameniti kada izgubi boju. Ne perite i ne koristite iskorišćen filter.
- Kada zamenite filter proverite da li je potpuno umetnut.
- Ne koristite kompresor bez filtera.

6 Posle svakog čišćenja proverite da li jedinica ispravno radi tako što ćete proveriti da li vazduh i dalje izlazi iz mlaznice kada je jedinica uključena na položaj **„I“**.

Kompresor ne zahteva podmazivanje ili održavanje.
Neovlašćena popravka poništava garanciju. Ne postoji opcija servisiranja.
DUPLA IZOLACIJA

Standardne specifikacije

Električni zahtevi	230 VAC/50 Hz, 0,7 Amp (1093268)
Zaštita od preteranog pregrevanja	Topljivi osigurač; radna temperatura 130°C
Rad	Prosečni protok: 6 lpm @ 10 psi Maksimalni pritisak: 29–43,5 psi
Zamenljivi dovodni filter	Deo br. 1083128
Veličina	267 mm (dužina) x 155 mm (širina) x 226 mm (visina)
Težina	1,58 kg
Lista regulativnih propisa	Bezbednost: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Radni režim	Neprekidan
Radna temperatura	45°F – 104°F (5°C – 40°C)
Vlažnost pri radu	RH 10% RH do 95% RH, nekondenzujuća
Atmosferski pritisak pri radu	Performanse mogu da se razlikuju zavisno od nadmorske visine, barometarskog pritiska i temperature.
Temperatura pri skladištenju/transportu	-13°F – 158°F (-25°C – 70°C)
Vlažnost pri skladištenju/transportu	RH 10% RH do 95% RH, nekondenzujuća
Atmosferski pritisak pri skladištenju/transportu	P 690–1060 hPa

Glosar simbola

- PAŽNJA
- ISKLJUČENO (napajanje)
- SN Serijski broj
- Pratite uputstva za upotrebu
- Granična temperatura
- UKLJUČENO (napajanje)
- Naizmenična struja
- Odvojena kolekcija
- Proizveo
- Dupla izolacija
- Tip BF primenjenih delova
- Samo za upotrebu u zatvorenom prostoru
- Granična temperatura

Garancija

Kompanija Philips Respironics garantuje da kompresor Sami the Seal nema nedostataka u pogledu materijala ili rada pri normalnom korišćenju i radu za period od 3 godine od datuma kupovine od kompanije Philips Respironics. Garancija je ograničena na zamenu (isključivo kod kompanije Philips Respironics) bilo koje komponente ili opreme za koju se tvrdi da je neispravna nakon što se procenom kompanije Philips Respironics utvrdi da je takva tvrdnja iskrena. Ovoj garanciji ne podležu komponente ili oprema koji su bili predmet pogrešnog korišćenja, nepravilnog rada, slučajnog oštećenja ili neovlašćene popravke. U garanciju nije uključena naplata popravke. Sve vraćene delove distributer koji servisira jedinicu mora ispravno da spakuje, otpremi uz unapred plaćene troškove. Kompanija Philips Respironics nije odgovorna kupcu niti bilo kome drugom za prestanak rada opreme ili za indirektnu, slučajnu ili naknadnu štetu do koje može da dođe.

1. Náustok rozprašovača
2. Pediatrická maska Tucker the Turtle
3. Nádobka na liek rozprašovača
4. Držiak rozprašovača
5. Výstup vzduchu kompresora
6. Hadička rozprašovača
7. Vzduchové otvory kompresora
8. Vzduchové filtre
9. Prenosné puzdro
10. Vstup vzduchu na vloženie filtra

Zamýšľané použitie

Sami the Seal je vzduchový rozprašovací kompresorový systém napájaný striedavým prúdom, ktorý slúži ako zdroj stlačeného vzduchu na lekárske účely. Používa sa spolu s pneumatickým rozprašovačom na vytváranie aerosólových častíc liečiva určeného na liečbu ochorení dýchacích ciest u detí aj dospelých.

Vybalenie systému Sami the Seal

Po vybalení systému Sami the Seal z prepravného obalu:

- Pozorne skontrolujte obsah.
- Odložte si prepravnú škatuľu.
- Uistite sa, že máte všetky uvedené položky dodávky a že nie sú poškodené.
- Ak čokoľvek chýba alebo je poškodené, ohláste to spoločnosti Philips Respironic.

Toto zariadenie neinštalujte, nepoužívajte ani nevykonávajte jeho údržbu bez toho, aby ste si najprv prečítali a pochopili tento návod na používanie. Ak nerozumiete akejkoľvek časti tohto návodu, obráťte sa na svojho poskytovateľa zdravotnej starostlivosti alebo na oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti Philips Respironics na telefónnom čísle +00 1 724 387 4000.

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Pri používaní elektrických produktov sa najmä v prítomnosti detí musia vždy dodržiavať bezpečnostné opatrenia vrátane nasledujúcich opatrení:

Pred použitím si prečítajte všetky pokyny.

VÝSTRAHY

Na zníženie rizika smrti zásahom elektrickým prúdom:

Ak sa zástrčka nedá úplne zasunúť do zásuvky, obráťte zástrčku. Ak sa ani potom nedá zasunúť, obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára. Nepokúšajte sa nijakým spôsobom upravovať zástrčku.

- Tento výrobok ihneď po použití vždy odpojte.
- Nepoužívajte zariadenie, keď sa kúpete vo vani.

- Výrobok neukladajte na miesto, kde môže spadnúť do vane alebo umývadla, ani ho na takomto mieste neskladujte.
- Zariadenie neukladajte ani nenechajte spadnúť do vody alebo inej kvapaliny.
- Nedotýkajte sa výrobku, ktorý spadol do vody. Okamžite ho odpojte.

Na zníženie rizika popálenia, smrti zásahom elektrickým prúdom, požiaru alebo úrazu:

- Keď je výrobok zapojený, nikdy ho nenechávajte bez dozoru.
- Keď tento výrobok používajú deti alebo telesne postihnuté osoby alebo keď sa používa na deťoch alebo telesne postihnutých osobách či v ich blízkosti, je potrebný pozorný dohľad.
- Tento výrobok používajte len na jeho zamýšľané použitie v súlade s týmto návodom. Nepoužívajte žiadne nadstavce, ktoré nie sú odporúčané výrobcom.
- Tento výrobok nikdy nepoužívajte, ak má poškodenú napájaciu šnúru alebo zástrčku, ak nefunguje správne, ak vám spadol alebo je poškodený alebo ak spadol do vody. Vráťte výrobok do servisného strediska na kontrolu.
- Šnúru uchovávajte mimo ohrievaných povrchov.
- Nikdy neblokujte vzduchové otvory tohto výrobku ani ho neukladajte na mäkký povrch, ako je posteľ alebo pohovka, kde môže dôjsť k zablokovaniu vzduchových otvorov. Vzduchové otvory udržiavajte bez smietok, vlasov a podobných čiastočiek.
- Výrobok nikdy nepoužívajte, keď spíte alebo ste ospanliví.
- Poznámka: Zahrievanie zariadenia, ktoré môžete počas používania zistiť dotykom, je normálne.
- Ak sa zariadenie nachádzalo v prostredí s nevyhovujúcimi prevádzkovými podmienkami, pred ďalším použitím zabezpečte obnovenie jeho normálnych prevádzkových technických parametrov.
- Do otvorov nikdy nevkladajte žiadne predmety a dajte pozor, aby do nich nič nespadlo.
- Nepoužívajte v exteriéri, na mieste, kde sa používajú aerosólové (sprejové) výrobky, ani v uzavretom priestore, kde sa podáva kyslík, napríklad v kyslíkovom stane.
- Nie sú povolené žiadne úpravy tohto zariadenia.
- Informácie o elektromagnetickom vyžarovaní: prenosné a rádiofrekvenčné komunikačné zariadenia, ako napríklad mobilné telefóny, pagery atď., môžu rušiť prevádzku elektrických lekárskych zariadení. Preto musí kompresor byť umiestnený v dostatočnej vzdialenosti od týchto zariadení, aby nedochádzalo k interferencii. Toto zariadenie spĺňa požiadavky normy IEC 60601-1-2 na elektromagnetickú kompatibilitu (EMC). Karty s údajmi o elektromagnetickej kompatibilite si možno vyžiadať na oddelení služieb zákazníkom spoločnosti Philips Respironics na telefónnom čísle +00 1 724 387 4000 (mimo USA).
- Neukladajte na kompresor ani pod neho iné zariadenia.

Zariadenie nerozoberajte, aby ste znížili nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

- Nepoužívajte kompresor a rozprašovač samostatne.

Bezpečnostný systém zariadenia

Tepelná ochrana

Zariadenie obsahuje tepelnú ochranu, ktorá v prípade prehriatia zariadenia vypne. **Ak sa zariadenie prehreje a aktivuje sa tepelná ochrana, prepnite zariadenie do polohy vypnutia „O“ a pred opätovným zapnutím ho nechajte vychladnúť aspoň na 40 minút.**

Používanie systému Sami the Seal

1. Skontrolujte, či nádobka na liek rozprašovača nie je poškodená. Nádobka na liek rozprašovača, ktorá je súčasťou systému Sami the Seal, je určená na opakované použitie a mala by sa pravidelne vymieňať v súlade s jej návodom na používanie.
2. Umiestnite zariadenie Sami the Seal na pevný rovný povrch v blízkosti elektrickej zásuvky na miesto, kde sa môžete počas liečby pohodlne usadiť.
3. Zasuňte napájaciu šnúru do elektrickej zásuvky.
4. Nepoužívajte zariadenie bez filtra a ani vtedy, keď je filter upchatý (znečistený) alebo mokrý. Používanie zariadenia so znečisteným filtrom môže narušiť správnu prevádzku a spôsobiť poškodenie, na ktoré sa nevzťahuje záruka.
5. Pred prípravou lieku si umyte ruky.
6. Zložte nádobku na liek rozprašovača a pridajte predpísaný liek v súlade s predpisom a samostatným návodom na používanie rozprašovača.
7. Pripojte jeden koniec hadičky k spodku nádobky a druhý koniec hadičky k výstupu vzduchu zariadenia.
8. Zapnite zariadenie nastavením vypínača do polohy **„I“** a začnite liečbu.
9. Po dokončení liečby vypnite zariadenie nastavením vypínača do polohy **„O“** a zariadenie odpojte.
10. Umyte nádobku na liek rozprašovača podľa príslušných pokynov.

Starostlivosť o zariadenie Sami the Seal a jeho čistenie

1. Pred čistením zariadenie odpojte.
2. Aspoň raz za mesiac navlhčenou handričkou utrite vonkajšie povrchy kompresora.
3. Pokyny na čistenie príslušenstva a rozprašovača nájdete v návode na používanie príslušenstva a rozprašovača.
4. Keď je filter znečistený alebo mokrý, vymeňte ho. Náhradné filtre sú dostupné u predajcu výrobku (balenie po 5: č. dielu 1083128).

5. Výmena filtra:
   - Pootočte filter a vytiahnite ho von.
   - Filter sa má vymeniť, keď sa zafarbí. Filter neumývajte ani opakovane nepoužívajte.
   - Pri výmene filtra sa uistite, že je úplne zasunutý.
   - Nepoužívajte kompresor bez filtra.
6. Po každom čistení skontrolujte, či zariadenie funguje správne. Overte, či z dýzy vychádza vzduch, keď je zariadenie nastavené do polohy **„I“**.

Kompresor nevyžaduje žiadne mastenie ani údržbu.
V prípade neoprávneného použitia sa ruší platnosť záruky. Neexistuje možnosť opravy.
DVOJITÁ IZOLÁCIA

Štandardné parametre

Elektrické požiadavky	230 V striedavý prúd/50Hz, 0,7 A (1093268)
Ochrana proti tepelnému preťaženiu	Resetovateľná tepelná poistka, funkčná teplota 130 °C
Výkon	Priemerný prietok: 6 l/min. pri 10 psi Maximálny tlak: 29 – 43,5 psi
Náhradný prívodný filter	Č. dielu 1083128
Rozmery	267 mm D x 155 mm Š x 226 mm V
Hmotnosť	1,58 kg
Regulačné informácie	Bezpečnosť: IEC 60601-1 Elektromagnetická kompatibilita: IEC 60601-1-2
Prevádzkový režim	Nepretržitý
Prevádzková teplota	5 °C – 40 °C (45 °F – 104 °F)
Prevádzková vlhkosť	RV 10 % RV až 95 % RV, bez kondenzácie
Prevádzkový atmosférický tlak	Výkon sa môže meniť v závislosti od nadmorskej výšky, barometrického tlaku a teploty
Skladovacia/prepravná teplota	–25 °C – 70 °C (–13 °F – 158 °F)
Skladovacia/prepravná vlhkosť	RV 10 % RV až 95 % RV, bez kondenzácie
Skladovací/prepravný atmosférický tlak	P 690 – 1 060 hPa

Vysvetlenie symbolov

- POZOR
- Vypnuté (napájanie)
- SN Sériové číslo
- Riaďte sa návodom na používanie
- Obmedzenie teploty
- Zapnuté (napájanie)
- Striedavý prúd
- Separovaný zber
- Výrobca
- Dvojitá izolácia
- Aplikované časti typu BF
- Len na použitie v interiéri
- Zástupca v Európe

Záruka

Spoločnosť Philips Respironics ručí za to, že pri normálnom používaní a prevádzke bude kompresor Sami the Seal bez porúch materiálu a vyhotovenia počas obdobia 3 rokov od dátumu nákupu od spoločnosti Philips Respironics. Záruka sa obmedzuje na výmenu (podľa výlučného uváženia spoločnosti Philips Respironics) akéhokoľvek komponentu alebo zariadenia reklamovaného ako chybného, ak preskúmanie spoločnosti Philips Respironics ukáže, že reklamácia bola podaná s poctivým úmyslom. Táto záruka sa nevzťahuje na žiadne komponenty ani zariadenie, ktoré sa nesprávne alebo nevhodne používajú, náhodne poškodia alebo neoprávnene opravujú, ani na náklady na opravné práce. Všetky vrátené položky musia byť správne zabalené a odoslané s platbou vopred distribútorom, ktorý má na starosti servis zariadenia. Spoločnosť Philips Respironics nie je voči kupujúcemu ani iným osobám zodpovedná za nemožnosť použitia zariadenia ani za nepriame, sprievodné či následné škody, ktoré môžu vzniknúť.

1. Ustnik nebulatorja
2. Pediatrična maska Tucker the Turtle
3. Posodica nebulatorja za zdravilo
4. Držalo nebulatorja
5. Izhodna zračna odprtina kompresorja
6. Cev nebulatorja
7. Zračne odprtine kompresorja
8. Zračni filtri
9. Torba
10. Vhodna zračna odprtina za filter

Uporaba

Sami the Seal je kompresorski nebulatorski sistem za dovajanje stisnjenega zraka v medicinske namene. Uporablja se s pnevmatičnim nebulatorjem za ustvarjanje aerosolnih delcev zdravila pri dihalni terapiji za otroke in odrasle.

Odpiranje embalaže sistema Sami the Seal

Na kaj morate biti pozorni, ko jemljete sistem Sami the Seal iz embalaže:

- Skrbno preglejte vsebino.
- Shranite ovojnino.
- Preverite, ali imate vse navedene sestavne dele in da niso poškodovani.
- Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, se obrnite na podjetje Philips Respironics.

Opreme ne nameščajte, vzdržujte ali uporabljajte, dokler niste prebrali in razumeli navodil za uporabo. Če česar koli v navodilih za uporabo ne razumete, se obrnite na svojega zdravnika ali pokličite službo za pomoč strankam pri podjetju Philips Respironics na številko +00 1 724 387 4000.

POMEMBNI VARNOSTNI NAPOTKI

Pri uporabi električnih izdelkov in še zlasti če jih uporabljate v prisotnosti otrok, morate vedno upoštevati varnostne nasvete, med drugim naslednje:

Preberite vsa navodila za uporabo

OPOZORILA

Da preprečite nevarnost električnega udara:

Če se vtič ne prilega popolnoma vtičnici, ga obrnite. Če se še vedno ne prilega, se obrnite na usposobljenega električarja. V nobenem primeru ne poskušajte sami popravljati vtiča.

- Po uporabi vedno izvlecite vtič izdelka iz vtičnice.
- Enote ne uporabljajte med kopanjem.
- Izdelka ne postavljajte ali shranjujte na mesto, od koder lahko pade ali kjer ga je mogoče potegniti v kad ali umivalnik.
- Izdelka ne postavljajte v vodo oziroma pazite, da vam ne pade vanjo ali v drugo tekočino.
- Ne poskušajte izvleči izdelka, če vam je padel v vodo. Najprej izvlecite vtič.

Da preprečite nevarnost opeklin, električnega udara ali poškodb:

- Ko je izdelek priključen na napajanje, ga nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Če izdelek uporabljajo otroci ali ga uporabljate na njih ali v njihovi bližini oziroma v bližini gibalno oviranih oseb, je potreben skrben nadzor.
- Uporabljajte ta izdelek samo za predvideno uporabo, kot je opisano v teh navodilih. Ne uporabljajte priključkov, ki jih ne priporoča proizvajalec.
- Nikoli ne uporabljajte tega izdelka, če sta kabel ali vtič poškodovana, če izdelek ne deluje pravilno, če vam je padel na tla in se poškodoval ali če vam je padel v vodo. Pošljite izdelek na pregled v servis.
- Kabel ne sme biti v bližini ogrevanih površin.
- Nikoli ne blokirajte zračne odprtine tega izdelka in ga ne postavljajte na mehko podlago, na primer na posteljo ali kavč, kjer se lahko blokirajo zračne odprtine. V zračnih odprtinah ne sme biti kosmov umazanije, las in podobnega.
- Izdelka ne uporabljajte med spanjem ali če ste zaspani.
- Opomba: Naprava je med uporabo topla na dotik, kar je povsem običajno.
- Če je bila naprava v izrednih razmerah za delovanje, morate pred uporabo počakati, da se spet vzpostavijo običajni delovni pogoji.
- Nikoli ne spustite ali vstavljajte nobenega predmeta v odprtine.
- Ne uporabljajte na prostem ali kjer se uporabljajo aerosolni proizvodi (pršila) ali kjer se v zaprtem območju dovaja kisik, na primer pod kisikovim šotorom.
- Spreminjanje te opreme ni dovoljeno.
- Elektromagnetni podatki: prenosne in radiofrekvenčne komunikacijske naprave, kot so prenosni telefoni, pozivniki idr. lahko motijo delovanje električne medicinske opreme. Da preprečite interferenco, mora biti kompresor postavljen dovolj daleč od takih naprav. Naprava je skladna s standardom IEC60601-1-2 za elektromagnetno združljivost (EMC). Podatki o EMC so na voljo pri službi za pomoč strankam podjetja Philips Respironics na telefonski številki +00 1 724 387 4000 (zunaj ZDA).
- Ne skladajte kompresorja in druge opreme eno na drugo.

Zaradi nevarnosti električnega udara izdelka ne razstavljajte.

- Kompresorja in nebulatorja ne uporabljajte ločeno.

Varnostni sistem naprave

Toplotno varovalo

Naprava vsebuje toplotno varovalo, ki izklopi napravo, če se pregreva. **Če se enota pregreje in se aktivira toplotno varovalo, preklopite napravo na položaj »O«, nato naj se naprava ohlaja vsaj 40 minut, preden jo znova vklopite.**

Uporaba sistema Sami the Seal

1. Prepričajte se, da posodica nebulatorja za zdravilo ni poškodovana. Posodico nebulatorja v sistemu Sami the Seal je mogoče večkrat uporabiti, a jo je treba redno menjavati v skladu z navodili.
2. Postavite sistem Sami the Seal na trdno ravno površino v bližini električne vtičnice in na mesto, kjer boste med zdravljenjem lahko udobno sedeli.
3. Priključite napajalni kabel v električno vtičnico.
4. Ne uporabljajte enote brez filtra ali če je filter zamašen (umazan) oz. vlažen. Če enota deluje z umazanim filtrom, lahko to vpliva na njeno pravilno delovanje in povzroči poškodbe, ki niso zajete v garancijo.
5. Pred pripravo zdravila si umijte roke.
6. Sestavite posodico nebulatorja za zdravilo in jo po svojem receptu in v skladu z navodili za uporabo nebulatorja napolnite s predpisanim zdravilom.
7. Priključite en konec cevi na dno posodice in drugi konec te cevi na izhodno zračno odprtino na enoti.
8. Obrnite stikalo na **»I«** za začetek zdravljenja.
9. Ko je zdravljenje končano, obrnite stikalo na **»O«** in izvlecite vtič.
10. Očistite posodico nebulatorja za zdravilo v skladu z navodili.

Nega in čiščenje sistema Sami the Seal

1. Pred čiščenjem enote izvlecite vtič iz napajanja.
2. Z vlažno krpo obrišite zunanjost kompresorja vsaj enkrat na mesec.
3. Navodila za čiščenje dodatne opreme in nebulatorja poiščite v navodilih za uporabo nebulatorja in dodatne opreme.
4. Če je filter umazan ali moker, ga zamenjajte. Nadomestne filtre dobite pri prodajalcu, kjer ste kupili izdelek (5 v paketu: št. izd. 1083128).
5. Zamenjava filtra:
   - Zavrtite filter in ga izvlecite.
   - Ko se filter razbarva, ga je treba zamenjati. Filtra ne umivajte in ne uporabljajte znova.
   - Ko zamenjujte filter, preverite, ali je pravilno vstavljen.
   - Kompresorja ne uporabljajte brez filtra.
6. Po vsakem čiščenju preverite, ali enota deluje pravilno: ali iz šobe zrak prihaja, ko je stikalo enote v položaju **»I«**.

Kompresorja ni treba mazati ali vzdrževati.
Nepooblaščeno popravljanje izniči garancijo. Možnosti servisa ni.
DVOJNA IZOLACIJA

Standardne specifikacije

Električne zahteve	230 VAC /50 Hz, 0,7 Amp (1093268)
Toplotno varovalo	ponastavljiva toplotna varovalka; temperatura delovanja 130 °C
Delovanje	povprečen pretok: 6 lpm @ 10 psi največji tlak: 29–43,5 psi
Nadomestni filter za dovod zraka	št. izd. 1083128
Velikost	267 mm D x 155 mm Š x 226 mm V
Teža	1,58 kg
Regulatorni seznam	varnost: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Način delovanja	neprekinjeno
Temperatura med delovanjem	5–40 °C (45–104 °F)
Vlažnost med delovanjem	RH 10 % RH do 95 % RH, brez kondenzacije
Zračni tlak med delovanjem	Delovanje se spreminja glede na nadmorsko višino, zračni tlak in temperaturo
Temperatura za shranjevanje/transport	-25–70 °C (-13–158 °F)
Vlažnost med shranjevanjem/transportom	RH 10 % RH do 95 % RH, brez kondenzacije
Zračni tlak med shranjevanjem/transportom	P 690–1060 hPa

Pomen simbolov

- POZOR
- IZKLOP (napajanje)
- Serijska številka
- Upoštevajte navodila za uporabo
- Omejitve temperature
- VKLOP (napajanje)
- Izmenični tok
- Ločeno zbiranje
- Proizvajalec
- Dvojna izolacija
- Deli tipa BF
- Samo za uporabo v zaprtih prostorih
- Omejitve temperature

Garancija

Philips Respironics jamči, da bo kompresor sistema Sami the Seal pri običajni uporabi in delovanju brez napak v materialu in izdelavi 3 leta od dneva nakupa pri podjetju Philips Respironics. V garanciji podjetje Philips Respironics kot edino možnost ponuja zamenjavo komponent ali opreme, ki naj bi bila pokvarjena, pri čemer o upravičenosti zahteve presodi podjetje Philips Respironics. Ta garancija ne zajema sestavnih delov ali opreme, ki ste jo uporabljali napačno ali nepravilno, ki ste jo poškodovali ali nepooblaščeno popravljali ter ne velja za stroške popravila. Vse vrnjene sestavne dele mora distributer, ki servisira enoto, pravilno zapakirati, poslati in vnaprej plačati pošiljanje. Philips Respironics ne odgovarja kupcu ali drugim za izgubo, ki bi nastala zaradi nezmožnosti uporabe opreme, ali za posredno, naključno ali posledično škodo, ki bi lahko nastala.

1. Munstycke till nebulisatorn
2. Tucker the Turtle – mask för barn
3. Läkemedelsbehållare
4. Hållare till nebulisatorn
5. Luftutlopp på kompressorn
6. Slang till nebulisatorn
7. Luftöppningar på kompressorn
8. Luftfilter
9. Transportväska
10. Luftintag för filter

Avsedd användning

Sami the Seal är ett luftnebulisatorsystem med kompressor som drivs av växelström och som är avsett att tillhandahålla tryckluft för medicinska syften. Den är avsedd att användas tillsammans med en tryckluftsnebulisator för att skapa aerosolpartiklar av läkemedel för andningsterapi för såväl barn som vuxna.

Packa upp Sami the Seal-systemet

När du packar upp Sami the Seal ur leveransförpackningen ska du:

- Undersöka innehållet noga.
- Spara leveransförpackningen.
- Se till att du har fått alla objekt som finns på listan och att de inte är skadade.
- Rapportera objekt som saknas eller är skadade till Philips Respironics.

Denna utrustning får inte installeras, underhållas eller användas utan att användaren först har läst och förstått denna bruksanvisning. Om du inte förstår någon del av dessa anvisningar kontaktar du återförsäljaren eller ringer Philips Respironics kundtjänst på +00 1 724 387 4000.

VIKTIGA SÄKERHETSÅTGÄRDER

När elektriska apparater används, särskilt när det finns barn i närheten, ska säkerhetsåtgärder alltid vidtas, inklusive följande:

Läs bruksanvisningen före användning

VARNINGAR

För att minska risken för elektrisk chock:

Om kontakten inte passar i uttaget vänder du på kontakten. Om den fortfarande inte passar kontaktar du en auktoriserad elektriker. Ändra inte på kontakten på något sätt.

- Dra alltid ut sladden när produkten har använts färdigt.
- Använd inte produkten i badet.
- Produkten får inte placeras eller förvaras på en plats där den kan falla eller dras ner i ett badkar eller handfat.
- Undvik att placera eller tappa produkten i vatten eller annan vätska.

• Ta inte i en apparat som har fallit i vattnet. Dra ut sladden omedelbart.

Observera följande för att minska risken för brännskada, elektrisk chock, brand eller personskada:

• Lämna aldrig produkten obevakad när den är ansluten till ett vägguttag.
• Noggrann övervakning krävs när denna produkt används av, på eller i närheten av barn eller personer med funktionshinder.
• Denna produkt får endast användas så som avsett enligt denna bruksanvisning. Använd inga tillbehör som inte rekommenderas av tillverkaren.
• Använd aldrig den här produkten om den har skador på sladden eller kontakten, om den inte fungerar som den ska, om den har tappats eller skadats eller om den har tappats i vatten. Lämna in produkten på ett servicecenter för inspektion.
• Håll strömsladden borta från uppvärmda ytor.
• Blockera aldrig luftöppningarna på den här produkten och placera den inte på en mjuk yta, som en säng eller en soffa, där luftöppningarna kan blockeras. Håll luftöppningarna fria från ludd, hår och liknande.
• Använd aldrig produkten om du känner dig sömnig eller dåsig.
• Obs! Det är normalt att enheten känns varm när den används.
• Om produkten har förvarats utanför driftsförhållandena ska den inte användas förrän den har återgått till normala driftsförhållanden.
• Inga föremål får släppas ner eller stoppas in i någon öppning.
• Får inte användas utomhus eller där aerosolsprayprodukter används eller där syrgas administreras i ett slutet utrymme, som till exempel ett syrgastält.
• Det är inte tillåtet att ändra den här utrustningen.
• Elektromagnetisk information: Bärbara enheter och RF-kommunikationsenheter som t.ex. mobiltelefoner, personsökare osv. kan störa driften av elektrisk medicinteknisk utrustning. Kompressorn måste därför placeras tillräckligt långt ifrån sådana enheter för att förebygga störning. Denna enhet uppfyller standarden IEC60601-1-2 för elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). EMC-datablad kan erhållas från Philips Respironics kundtjänst på +00 1 724 387 4000 (utanför USA).
• Stapla inte kompressorn ovanpå eller under annan utrustning.

För att minska risken för elektriska stötar ska enheten inte monteras isär.

• Använd inte kompressorn och nebulisatorn separat.

Enhetens säkerhetssystem

Värmeskydd

Enheten innehåller ett värmeskydd som stänger AV enheten om den blir överhettad.
Om enheten blir överhettad och värmeskyddet aktiveras ställer du vredet i läget ”O” och låter sedan enheten svalna i minst 40 minuter innan du sätter på den igen.

Använda Sami the Seal

1 Kontrollera om läkemedelsbehållaren är skadad. Läkemedelsbehållaren som medföljer Sami the Seal går att återanvända och ska bytas ut regelbundet enligt bruksanvisningen.
2 Placera Sami the Seal på en stabil och jämn yta nära ett eluttag och på en plats där du kan sitta bekvämt under behandlingen.
3 Sätt i sladden i eluttaget.
4 Använd inte enheten utan filter eller med ett igentäppt (smutsigt) eller vått filter. Om du använder enheten med ett smutsigt filter kan det försämra funktionen och orsaka skador som inte täcks av garantin.
5 Tvätta händerna innan du förbereder dina läkemedel.
6 Sätt ihop läkemedelsbehållaren och lägg i dina ordinerade läkemedel enligt receptet och de separata anvisningarna för nebulisatorn.
7 Anslut ena änden av slangen till behållarens undersida och den andra änden av slangen till luftutloppet på enheten.
8 Vrid strömvredet till **”I”** för att börja behandlingen.
9 När behandlingen är klar vrider du strömvredet till **”O”** och drar ut sladden till enheten.
10 Rengör läkemedelsbehållaren enligt anvisningarna.

Skötsel och rengöring av Sami the Seal

1 Dra ut sladden till enheten innan du rengör den.
2 Använd en fuktig trasa för att torka av kompressorns utsida minst en gång i månaden.
3 Information om hur du rengör nebulisatorn och tillbehören finns i respektive bruksanvisning.
4 Byt filtret när det är smutsigt eller vått. Ersättningsfilter finns tillgängliga där du köpte den här produkten (5-pack, artikelnr 1083128).
5 Byta filter:
  • Vrid filtret och ta bort det genom att dra det utåt.
  • Filtret ska bytas när det har missfärgats. Tvätta eller återanvänd inte filtret.
  • När du sätter i ett nytt filter ser du till att det sitter korrekt.
  • Använd inte kompressorn utan filter.
6 Efter varje rengöring kontrollerar du att enheten fungerar som den ska genom att verifiera att det fortfarande kommer ut luft genom munstycket när enheten sätts i läget **”I”**.

Kompressorn kräver inget smörjmedel eller underhåll.
Oauktoriserade reparationer upphäver garantin. Det finns inget servicetillval.
DUBBEL ISOLERING

Standardspecifikationer

Strömkrav	230 V växelström/50Hz, 0,7 A (1093268)
Värmeskydd vid överhettning	Återställningsbar värmesäkring; funktionstemperatur 130 °C
Prestanda	Genomsnittligt flöde: 6 liter per minut vid 10 psi Maxtryck: 29–43,5 psi
Inloppsfilter för byte	artikelnr 1083128
Storlek	267 mm L x 155 mm B x 226 mm H
Vikt	1,58 kg
Lista över regler och föreskrifter	Säkerhet: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Driftläge	Kontinuerligt
Driftstemperatur	5–40 °C (45–104 °F)
Luftfuktighet vid drift	RH 10–95 % relativ fuktighet, icke kondenserande
Atmosfäriskt tryck i drift	Prestandan varierar beroende på höjd över havet, barometertryck och temperatur
Temperatur vid förvaring/transport	25–70 °C (13–158 °F)
Luftfuktighet vid förvaring/transport	RH 10–95 % relativ fuktighet, icke kondenserande
Atmosfäriskt tryck vid förvaring/transport	P 690–1 060 hPa

Symbolförklaring

- OBS!
- OFF (ström av)
- SN Serienummer
- Följ bruksanvisningen
- Temperaturbegränsning
- ON (ström på)
- Växelström
- Separat samling
- Tillverkad av
- Dubbel isolering
- Applicerade delar av typ BF
- Endast för inomhusbruk
- Europeisk representant

Garanti

Philips Respironics garanterar att kompressorn Sami the Seal är fri från defekter i material och utförande under normal användning och drift under en period på 3 år från det datum då produkten köptes från Philips Respironics. Garantin begränsas till byte, enligt Philips Respironics eget val, av komponent eller utrustning som påstås vara defekt när anspråket visar sig vara riktigt vid utvärdering av Philips Respironics. Den här garantin gäller inte komponenter eller utrustning som har utsatts för missbruk, felaktig användning, oavsiktlig skada eller oauktoriserade reparationer och täcker inte reparationskostnader. Alla föremål som returneras måste vara ordentligt förpackade och levererade och returen betalas av distributören som utför service på enheten. Philips Respironics är inte ansvariga gentemot köparen eller någon annan för att utrustningen inte går att använda eller för indirekta eller oförutsedda skador eller följdskador som kan uppstå.

1. ปากคาบเครื่องพ่นละอองยา
2. หน้ากาก Tucker the Turtle สำหรับเด็ก
3. ถ้วยใส่ยาพ่น
4. ที่จับเครื่องพ่นละอองยา
5. ช่องระบายอากาศอัด
6. ท่อเครื่องพ่นละอองยา
7. ช่องเปิดอากาศอัด
8. ตัวกรองอากาศ
9. กระเป๋า
10. ช่องนำอากาศสำหรับกรอง

วัตถุประสงค์ในการใช้งาน

SamitheSealเป็นระบบอัดอากาศสำหรับเครื่องพ่นละอองยาไฟฟ้าสำหรับใช้เป็นแหล่งจ่ายอากาศอัดที่ใช้ในทางการแพทย์ใช้คู่กับเครื่องพ่นละอองยาแบบอัดอากาศในการสร้างอนุภาคละอองยาเพื่อการรักษาโรคระบบทางเดินหายใจสำหรับทั้งเด็กและผู้ใหญ่

การแกะ Sami the Seal ออกจากกล่อง

เมื่อแกะ Sami the Seal ออกจากกล่อง โปรด

- ตรวจสอบส่วนประกอบต่างๆ อย่างระมัดระวัง
- เก็บกล่องบรรจุผลิตภัณฑ์ไว้
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีส่วนประกอบทั้งหมดครบถ้วนและไม่อยู่ในสภาพเสียหาย
- แจ้งส่วนประกอบขาดหายหรือเสียหายที่ Philips Respironics

โปรดอ่านและทำความเข้าใจวิธีใช้ก่อนการติดตั้ง บำรุงรักษา หรือใช้งานอุปกรณ์ หากคุณไม่เข้าใจวิธีใช้ โปรดสอบถามแพทย์หรือติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าของ Philips Respironics
โทร +00 1 724 387 4000

คำเตือนเพื่อความปลอดภัย

ในการใช้เครื่องใช้ไฟฟ้าโดยเฉพาะกับเด็ก โปรดปฏิบัติตามขั้นตอนเพื่อความปลอดภัยดังต่อไปนี้

อ่านวิธีใช้ทั้งหมดก่อนใช้งาน

คำเตือน

เพื่อป้องกันอันตรายจากไฟฟ้า

หากหัวปลั๊กเสียบไม่พอดีกับเต้ารับให้ลองกลับหัวปลั๊กแล้วเสียบใหม่หากยังไม่สามารถเสียบปลั๊กได้โปรดติดต่อช่างผู้เชี่ยวชาญ ห้ามแปลงปลั๊กเองเด็ดขาด

- โปรดถอดปลั๊กทันทีที่ใช้งานเสร็จ
- ห้ามใช้ขณะอาบน้ำ
- อย่าวางหรือเก็บผลิตภัณฑ์ไว้ในที่ที่อาจร่วงหล่นลงมาหรือตกลงไปในอ่างอาบน้ำหรืออ่างล้างจาน
- อย่านำไปแช่หรือทำน้ำและของเหลวอื่นๆ หกรด
- ห้ามหยิบผลิตภัณฑ์ที่หล่นลงไปในน้ำ โปรดถอดปลั๊กออกทันที

เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดการระเบิด ไฟฟ้าดูด เพลิงไหม้หรือการบาดเจ็บ

- อย่าปล่อยผลิตภัณฑ์ที่เสียบปลั๊กแล้วทิ้งไว้โดยไม่มีคนดูแล
- เมื่อผลิตภัณฑ์ใช้กับ ใช้โดย หรือใช้ใกล้กับเด็กหรือผู้ทุพพลภาพ ควรมีการแนะนำอย่างใกล้ชิด
- ใช้ผลิตภัณฑ์นี้ตามวัตถุประสงค์ที่ระบุในคู่มือเท่านั้น อย่าใช้อุปกรณ์เสริมที่ผู้ผลิตไม่แนะนำ
- ห้ามใช้งานผลิตภัณฑ์หากสายไฟหรือปลั๊กชำรุดทำงานผิดปกติตกหล่นหรือเสียหายหรือจมน้ำโปรดนำผลิตภัณฑ์ไปให้ศูนย์บริการตรวจสอบ
- อย่าให้สายไฟอยู่ใกล้ความร้อน
- ห้ามอุดช่องระบายอากาศของผลิตภัณฑ์รวมถึงวางไว้บนพื้นผิวที่อ่อนนุ่มเช่นเตียงนอนหรือโซฟาเนื่องจากอาจเกิดการอุดช่องระบายอากาศได้ อย่าให้มีสำลี เส้นผม ขนและอื่นๆ ติดอยู่ในช่องระบายอากาศ
- ห้ามใช้ขณะนอนหลับหรือมีอาการง่วงนอน
- หมายเหตุ: การที่อุปกรณ์มีความร้อนขณะใช้งานถือเป็นเรื่องปกติ
- หากอุปกรณ์ไม่อยู่ในสภาพที่พร้อมใช้งาน ให้พักอุปกรณ์จนกลับสู่สภาพปกติก่อนนำไปใช้
- อย่าสอดใส่หรือหย่อนสิ่งใดลงไปในช่องต่างๆ
- ห้ามนำไปใช้งานกลางแจ้งหรือในขณะที่มีการใช้งานผลิตภัณฑ์พ่นละออง(สเปรย์)หรือเมื่อมีการจ่ายออกซิเจนในพื้นที่ปิด เช่น เต็นท์ออกซิเจน
- ห้ามทำการดัดแปลงอุปกรณ์โดยเด็ดขาด
- ข้อมูลเกี่ยวกับแม่เหล็กไฟฟ้า:อุปกรณ์พกพาและอุปกรณ์สื่อสารRFเช่นโทรศัพท์เคลื่อนที่เพจเจอร์ฯลฯอาจรบกวนการทำงานของอุปกรณ์การแพทย์ที่ใช้ไฟฟ้าได้ด้วยเหตุนี้จึงควรวางเครื่องอัดอากาศให้ห่างจากอุปกรณ์ดังกล่าวเพื่อป้องกันการรบกวนการทำงานอุปกรณ์นี้มีความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า(EMC)ตามมาตรฐานIEC60601-1-2สามารถขอรับตารางข้อมูลEMCได้จากฝ่ายบริการลูกค้าของPhilipsRespironicsโทร+00 1 724 387 4000 (นอกประเทศสหรัฐอเมริกา)
- ห้ามนำเครื่องอัดอากาศไปกองรวมกับอุปกรณ์อื่น

ห้ามถอดชิ้นส่วนเพื่อป้องกันอันตรายจากไฟฟ้าช็อต

- ห้ามใช้เครื่องอัดอากาศกับเครื่องพ่นละอองยาแยกกัน

ระบบความปลอดภัยของอุปกรณ์

ระบบป้องกันความร้อน

อุปกรณ์นี้มีระบบป้องกันความร้อนที่จะทำการปิดอุปกรณ์โดยอัตโนมัติเมื่อมีความร้อนสูง**หากอุปกรณ์มีความร้อนสูงจนระบบป้องกันความร้อนทำงานโปรดปิดสวิตช์อุปกรณ์ไปที่ตำแหน่งOจากนั้นรอจนกว่าอุปกรณ์จะเย็นลงเป็นเวลาอย่างน้อย 40 นาทีก่อนที่จะเปิดใช้งาน**

วิธีใช้ Sami the Seal

1. ตรวจสอบว่าถ้วยใส่ยาพ่นชำรุดเสียหายหรือไม่ถ้วยใส่ยาพ่นของSamitheSealสามารถนำมาใช้ใหม่ได้และควรเปลี่ยนถ้วยเป็นระยะตามคำแนะนำการใช้งาน
2. วางSamitheSealไว้บนพื้นผิวที่เรียบและมั่นคงใกล้เต้ารับในบริเวณที่คุณสามารถนั่งใช้งานได้อย่างสะดวกสบาย
3. เสียบปลั๊กอุปกรณ์
4. ห้ามใช้อุปกรณ์โดยปราศจากตัวกรองอากาศหรือเมื่อตัวกรองอากาศอุดตัน(สกปรก)หรือเปียกน้ำการใช้งานอุปกรณ์ที่ตัวกรองอากาศสกปรกอาจส่งผลต่อการใช้งานและสร้างความเสียหายซึ่งไม่รวมอยู่ในเงื่อนไขการรับประกัน
5. ล้างมือให้สะอาดก่อนเตรียมยา
6. ติดตั้งถ้วยใส่ยาพ่น ใส่ยาในถ้วยตามใบสั่งแพทย์และคำแนะนำการใช้เครื่องพ่นละอองยา
7. ติดปลายท่อข้างหนึ่งกับก้นถ้วย และอีกข้างหนึ่งเข้ากับช่องปล่อยอากาศของอุปกรณ์
8. เปิดสวิตช์ไปที่ตำแหน่ง I เพื่อเริ่มการรักษา
9. เมื่อเสร็จสิ้นการรักษาแล้ว ปิดสวิตช์ไปที่ตำแหน่ง O และถอดปลั๊กอุปกรณ์
10. ทำความสะอาดถ้วยใส่ยาพ่นตามคำแนะนำ

การดูแลและทำความสะอาด Sami the Seal

1. ถอดปลั๊กอุปกรณ์ก่อนทำความสะอาด
2. เช็ดภายนอกเครื่องอัดอากาศด้วยผ้าหมาดอย่างน้อยเดือนละครั้ง
3. ดูวิธีทำความสะอาดเครื่องพ่นละอองยาและอุปกรณ์เสริมจากคู่มือการใช้เครื่องพ่นละอองยาและอุปกรณ์เสริม
4. เปลี่ยนตัวกรองอากาศที่สกปรกหรือเปียกสามารถซื้อตัวกรองอากาศสำหรับเปลี่ยนได้จากแหล่งที่ซื้อผลิตภัณฑ์นี้ (มี 5 ชิ้นในบรรจุภัณฑ์: หมายเลขชิ้นส่วน 1083128)
5. การเปลี่ยนตัวกรองอากาศ:
   - หมุนตัวกรองอากาศแล้วดึงออก
   - ควรเปลี่ยนตัวกรองอากาศเมื่อสีเริ่มจาง ห้ามล้างหรือนำตัวกรองอากาศกลับมาใช้ใหม่
   - การเปลี่ยนตัวกรองอากาศ โปรดตรวจสอบให้แน่ใจว่าใส่แน่นหนาดีแล้ว
   - ห้ามใช้เครื่องอัดอากาศโดยปราศจากตัวกรองอากาศ
6. หลังทำความสะอาดแต่ละครั้งโปรดตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ทำงานเป็นปกติโดยดูว่ายังมีอากาศออกมาจากหัวฉีดเมื่อเปิดอุปกรณ์ไปที่ตำแหน่ง I

ไม่จำเป็นต้องหล่อลื่นหรือบำรุงรักษาเครื่องอัดอากาศการซ่อมแซมโดยไม่ได้รับอนุญาตถือเป็นการละเมิดการรับประกัน ไม่มีทางเลือกในการบริการ
หุ้มฉนวนสองชั้น

ข้อมูลจำเพาะมาตรฐาน

ความต้องการกำลังไฟฟ้า	230VAC /50Hz, 0.7 Amp (1093268)
ระบบป้องกันความร้อนสูง	ฟิวส์ความร้อนชนิดตั้งค่าใหม่ได้ อุณหภูมิปฏิบัติการ 130 °C
ประสิทธิภาพ	ปริมาณกระแสลมเฉลี่ย: 6 lpm @ 10 psi แรงดันสูงสุด: 29–43.5 psi
ตัวกรองอากาศเข้าสำหรับเปลี่ยน	หมายเลขชิ้นส่วน 1083128
ขนาด	ยาว 267 มม. x กว้าง 155 มม. x สูง 226 มม.
น้ำหนัก	1.58 กก.
รายการตามข้อกำหนด	ความปลอดภัย: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
โหมดการใช้งาน	ต่อเนื่อง
อุณหภูมิขณะใช้งาน	45°F – 104°F (5°C – 40°C)
ความชื้นขณะใช้งาน	RH 10% RH ถึง 95% RH ไม่ควบแน่น
ความกดอากาศขณะใช้งาน	ประสิทธิภาพอาจแตกต่างออกไปขึ้นกับความสูงเหนือระดับน้ำทะเลความดันบรรยากาศและอุณหภูมิ
อุณหภูมิในการจัดเก็บ/ขนย้าย	-13°F – 158°F (-25°C – 70°C)
ความชื้นในการจัดเก็บ/ขนย้าย	RH 10% RH ถึง 95% RH ไม่ควบแน่น
ความกดอากาศในการจัดเก็บ/ขนย้าย	P 690–1060 hPa

ความหมายของสัญลักษณ์

- คำเตือน
- ปิด (เครื่อง)
- หมายเลขประจำผลิตภัณฑ์
- ทำตามขั้นตอนการใช้
- ขีดจำกัดอุณหภูมิ
- เปิด (เครื่อง)
- กระแสสลับ
- ชุดแยกต่างหาก
- ผลิตโดย
- หุ้มฉนวนสองชั้น
- ชิ้นส่วนที่สัมผัสกับร่างกายประเภท BF
- ใช้เฉพาะในร่ม
- ตัวแทนในยุโรป

การรับประกัน

PhilipsRespironicsรับประกันว่าเครื่องอัดอากาศSamitheSealผลิตโดยใช้วัสดุและงานประกอบคุณภาพภายใต้การใช้งานตามปกติเป็นระยะเวลา3ปีนับแต่วันที่ซื้อผลิตภัณฑ์จากRespironicsการรับประกันนี้จำกัดเฉพาะการเปลี่ยนส่วนประกอบหรืออุปกรณ์ใดๆที่สามารถยืนยันได้ว่าเป็นความเสียหายอันเกิดจากPhilipsRespironicsอย่างแท้จริงการรับประกันนี้ไม่ครอบคลุมส่วนประกอบหรืออุปกรณ์ที่มีการใช้งานอย่างไม่ถูกต้องหรือไม่เหมาะสมความเสียหายอันเกิดจากอุบัติเหตุหรือการซ่อมแซมโดยไม่ได้รับอนุญาตและไม่รวมถึงค่าแรงในการซ่อมแซมสิ่งที่ส่งคืนทั้งหมดจะต้องบรรจุและจัดส่งอย่างเหมาะสมโดยตัวแทนจำหน่ายที่ให้บริการผลิตภัณฑ์เป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายPhilipsRespironicsไม่รับผิดชอบการสูญเสียโอกาสในการใช้งานรวมถึงความเสียหายทางอ้อม ความเสียหายอันเกิดจากอุบัติเหตุหรือความเสียหายอันเป็นผลกระทบที่อาจเกิดขึ้นกับผู้ซื้อผลิตภัณฑ์และผู้อื่น

1. Nebülizör ağızlığı
2. Tucker the Turtle pediyatrik maske
3. İlaç nebülizör kabı
4. Nebülizör tutucu
5. Kompresör hava çıkışı
6. Nebülizör ağızlığı
7. Tucker the Turtle pediyatrik maske
8. İlaç nebülizör kabı
9. Nebülizör tutucu
10. Kompresör hava çıkışı

Kullanım amacı

Sami the Seal, tıbbi amaçlarla bir basınçlı hava kaynağı sunması amaçlanmış AC güçlü bir hava nebülizörü kompresör sistemidir. Sistem, hem çocukların, hem de yetişkinlerin solunum tedavisinde aerosol parçacıkları üretmek amacıyla bir pnomatik nebülizörle kullanılmak üzere geliştirilmiştir.

Sami the Seal sisteminizi ambalajdan çıkarma

Sami the Seal'inizi nakliye kutusundan çıkarırken:

- İçindekileri dikkatlice inceleyin.
- Nakliye kartonunu saklayın.
- Listelenen tüm içerik öğelerine sahip olduğunuzdan ve hasarlı olmadıklarından emin olun.
- Eksik veya hasarlı herhangi bir şeyi Philips Respironics'e bildirin.

Bu kullanım talimatlarını okuyup anlamadan bu ekipmanı kurmayın, bakım yapmayın ya da çalıştırmayın. Bu talimatların herhangi bir kısmını anlayamazsanız, sağlık uzmanınızla bağlantıya geçin veya +00 1 724 387 4000 no.lu telefondan Philips Respironics Müşteri Hizmetlerini arayın.

ÖNEMLİ GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

Elektrikli ürünleri, özellikle de çocukların varlığında kullanırken, aşağıdakiler de dahil olmak üzere güvenlik önlemleri daima takip edilmelidir:

Kullanmadan önce tüm talimatları okuyun

UYARILAR

Elektrokusyon riskini azaltmak için:

Fiş prize tam olarak uymazsa, fişi ters çevirin. Hala uymazsa, kalifiye bir elektrikçi ile bağlantı kurun. Fişi herhangi bir şekilde modifiye etmeye çalışmayın.

- Ürünün fişini daima kullandıktan hemen sonra çekin.
- Üniteyi banyo sırasında kullanmayın.
- Ürünü küvete ya da lavaboya düşebileceği bir yere koymayın veya böyle bir yerde saklamayın.
- Su veya başka sıvı içine koymayın ya da düşürmeyin.
- Suya düşen bir ürünü almaya çalışmayın. Hemen fişini çekin.

Yanık, elektrokusyon, yangın veya yaralanma riskini azaltmak için:

- Ürün fişe takılı olduğunda asla başı boş bırakılmamalıdır.
- Ürün çocuklar veya fiziksel engelli bireyler tarafından, bu kişilerin üzerinde veya bu kişilerin yakınında kullanılıyorsa, yakından gözetim şarttır.
- Bu ürünü yalnızca bu kılavuzda açıklanan amacı için kullanın. Üretici tarafından önerilmeyen aksesuarları kullanmayın.
- Kablosu veya fişi hasar görmüşse, düzgün çalışmıyorsa, düşürülmüşse veya hasar görmüşse ya da suyun içine düşmüşse bu ürünü çalıştırmayın. Ürünü inceleme için bir servis merkezine iade edin.
- Kabloyu ısıtılmış yüzeylerden uzakta tutun.
- Bu ürünün hava açıklıklarını asla engellemeyin veya hava açıklıklarının engellenebileceği yatak veya kanepe gibi yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin. Hava açıklıklarını tiftikten, saçtan ve benzeri şeylerden koruyun.
- Uykulu veya uyuşuk şekilde asla kullanmayın.
- Not: Kullanım sırasında cihazın ısınması normaldir.
- Cihaz uygun çalışma koşulu aralığında değilse, kullanmadan önce normal çalışma spesifikasyonlarına gelinceye kadar bekleyin.
- Herhangi bir açıklığa herhangi bir nesne düşürmeyin veya sokmayın.
- Açık havada veya aerosol (sprey) ürünlerinin kullanıldığı veya oksijen çadırı gibi kapalı bir alanda oksijen uygulandığı yerlerde çalıştırmayın.
- Bu ekipmanın modifiye edilmesi yasaktır.
- Elektromanyetik bilgiler: Cep telefonları, çağrı cihazları gibi taşınabilir ve RF iletişim cihazları, elektrikli tıbbi cihazların çalışmasını kesintiye uğratabilir. Bu nedenle, paraziti önlemek amacıyla kompresörünüzün bu cihazlardan yeteri kadar uzağa yerleştirilmesi gerekir. Bu cihaz, elektromanyetik uyumluluk (EMC) konusunda IEC60601-1-2 standardına uygundur. EMC veri dokümanları, Philips Respironics müşteri hizmetlerinin +00 1 724 387 4000 (ABD dışında) no.lu telefonlarından edinilebilir.
- Kompresörü diğer ekipmanlarla istiflemeyin.

Elektrik çarpması tehlikesini azaltmak için, demonte etmeyin.

- Kompresörü ve nebülizörü ayrı olarak kullanmayın.

Cihaz güvenlik sistemi

Termal koruma

Cihaz, aşırı ısınırsa cihazı kapatan bir termal koruyucu içerir. **Ünite aşırı ısınırsa ve termal koruyucu etkinleşirse, üniteyi "O" kapalı konumundan kapatın, ardından üniteyi tekrar açmadan önce cihazı en az 40 dakika soğumaya bırakın.**

Sami the Seal'iniz nasıl kullanılır

1. İlaç nebülizör kabını hasar açısından kontrol edin. Sami the Seal'inizle kapatılmış ilaç nebülizör kabı tekrar kullanılabilirdir ve kullanım talimatlarına göre düzenli olarak değiştirilmelidir.
2. Sami the Seal ünitenizi bir elektrik prizinin yanında sıkı, düz bir yüzeye ve tedaviniz sırasında rahatça oturtabileceğiniz bir alana yerleştirin.
3. Elektrik kablosunu elektrik prizine takın.
4. Üniteyi filtresiz veya tıkalı (kirli) veya ıslak filtre ile çalıştırmayın. Ünitenin kirli bir filtre ile çalıştırılması, düzgün işletime hasar verebilir veya garanti kapsamında olmayan hasara neden olabilir.
5. İlacınızı hazırlamadan önce ellerinizi yıkayın.
6. İlaç nebülizör kabınızı takın ve reçetenizi ve ayrı nebülizör talimatlarını takip ederek reçetelenen ilacınızı ekleyin.
7. Tüplerin bir ucunu kabın altına ve tüplerin diğer ucunu ünitedeki hava çıkışına bağlayın.
8. Tedavinizi başlatmak için güç anahtarını **"I"**ya çevirin.
9. Tedaviniz tamamlandığında, güç anahtarını **"O"**ya çevirin ve üniteyi fişten çekin.
10. İlaç nebülizör kabını talimatlarına göre temizleyin.

Sami the Seal'in bakımı ve temizlenmesi

1. Üniteyi temizlemeden önce işten çekin.
2. Ayda en azından bir kere kompresörün dışını silmek için nemli bir bez kullanın.
3. Aksesuarların ve nebülizörün temizliği için nebülizör ve aksesuar kullanım talimatlarına bakın.
4. Kirlendiği veya ıslandığı zaman filtreyi değiştirin. Bu ürünü sipariş ettiğiniz yerde yedek filtreler mevcuttur (5'li paket: Parça No. 1083128).
5. Filtreyi değiştirmek için:
   - Filtreyi bükün ve dışarı çekerek çıkarın.
   - Filtre solduğu zaman değiştirilmesi gerekir. Filtreyi yıkamayın veya tekrar kullanmayın.
   - Filtreyi değiştirirken tam olarak takıldığından emin olun.
   - Filtre olmadan kompresörü kullanmayın.
6. Her bir temizlemeden sonra, ünite **"I"** konumuna çevrildiğinde nozülden hala hava geldiğini doğrulayarak ünitenin düzgün çalıştığını kontrol edin.

Kompresörün lubrikana veya bakıma ihtiyacı yoktur.
Yetkisiz onarımlar garantiyi geçersiz kılar. Servis seçeneği yoktur.
ÇİFT YALITIMLI

Standart spesifikasyonlar

Elektrik gereklilikleri	230VAC /50Hz, 0.7 Amp (1093268)
Termal aşırı yük koruması	Sıfırlanabilir termal sigorta; çalışma sıcaklığı 130 C°
Performans	Ortalama akış: 10 psi'de 6 lpm Maksimum basınç: 29–43,5 psi
Yedek giriş filtresi	Parça no. 1083128
Boyut	267 mm U x 155 mm G x 226 mm Y
Ağırlık	1,58 kg
Ruhsat listesi	Güvenlik: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Çalışma modu	Sürekli
Çalışma sıcaklığı	45°F – 104°F (5°C – 40°C)
Çalışma nemi	BN %10 BN ila %95 BN, yoğuşmasız
Atmosferik çalışma basıncı	Performans, deniz seviyesinin üzerindeki rakım, barometrik, basınç ve sıcaklık değerlerine göre değişiklik gösterebilir
Saklama/taşıma sıcaklığı	-13°F – 158°F (-25°C – 70°C)
Saklama/taşıma nemi	BN %10 BN ila %95 BN, yoğuşmasız
Atmosferik saklama/taşıma basıncı	P 690–1060 hPa

Simge sözlüğü

- DİKKAT
- KAPALI (güç)
- SN Seri numarası
- Kullanım talimatlarına uyun
- Sıcaklık sınırları
- AÇIK (güç)
- Alternatif akım
- Ayrı toplama
- Üretici
- Çift yalıtımlı
- Tip BF uygulama parçaları
- Yalnızca iç mekanda kullanım içindir
- Avrupa Temsilciliği

Garanti

Philips Respironics, Sami the Seal kompresörün Philips Respironics'ten satın alınma tarihinden itibaren 3 yıllık süre için normal kullanım ve çalıştırma altında malzeme ve işçilik kusurları içermediğini garanti eder. Garanti, Philips Respironics'in yegane tercihinde, iddianın Philips Respironics tarafından yapılan değerlendirme ile hilesiz olduğu gösterildiğinde, kusurlu olduğu iddia edilen böylesi herhangi bir bileşen veya ekipmanın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Bu garanti, yanlış kullanım, hatalı işletim, kaza hasarı veya yetkisiz onarımlara tabi olan herhangi bir bileşen veya ekipmanı kapsamaz ve işçilik onarımlarının ücretlerine genişletilemez. İade edilen her öğe, üniteye servis uygulayan dağıtımcı tarafından düzgün şekilde ambalajlanmalı ve gönderilmelidir; ödemesi önceden yapılmalıdır. Philips Respironics, ekipman kullanımı kaybı için veya doğabilecek herhangi bir dolaylı veya tesadüfi veya bağlı olan hasar için alıcıya veya diğerlerine yükümlü değildir.

1. Мундштук інгалятора
2. Дитяча маска Tucker the Turtle
3. Лікарський контейнер інгалятора
4. Тримач інгалятора
5. Отвір компресора для виходу повітря
6. Трубка інгалятора
7. Повітряні отвори компресора
8. Повітряні фільтри
9. Футляр для перенесення
10. Отвір для надходження повітря у фільтр

Призначення

Sami the Seal — це електрична компресорна інгаляційна система, призначена для використання як джерела стиснутого повітря для медичних цілей у домашніх умовах. Дана система застосовується з пневматичним інгалятором і формує аерозольні частки лікарського засобу для респіраторної терапії дітей і дорослих.

Розпакування системи Sami the Seal

Під час розпакування системи Sami the Seal:

- Уважно вивчіть вміст.
- Збережіть пакувальну коробку.
- Переконайтеся, що всі перелічені складові присутні та непошкоджені.
- Повідомте про відсутні та пошкоджені предмети у Philips Respironics.

Не виконуйте збірку, дії по догляду та не використовуйте цей прилад, поки Ви не прочитаєте і не зрозумієте дані інструкції по використанню. Якщо Вам не зрозумілий який-небудь фрагмент даних інструкцій, зверніться у свій медичний заклад або зателефонуйте у центр обслуговування клієнтів Philips Respironics за номером +001-72-43-87-40-00.

ЗАСТЕРЕЖНІ ЗАХОДИ

Під час використання електроприладів, особливо у присутності дітей, необхідно дотримуватися заходів безпеки, у тому числі описаних нижче.

Перед використанням прочитайте всі інструкції.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Зниження ризику ураження електричним струмом

Якщо штепсельна вилка не вставляється в розетку повністю, переверніть вилку. Якщо вона все рівно не вставляється в розетку, зверніться до кваліфікованого електрика. Не намагайтеся яким-небудь чином модифікувати штепсельну вилку.

- Після використання негайно вимикайте прилад з розетки.
- Не використовуйте прилад, коли приймаєте ванну.
- Не ставте і не зберігайте прилад так, що він може впасти або його можуть упустити у ванну або раковину.

- Не поміщайте і не упускайте прилад у воду та інші рідини.
- Якщо прилад впав у воду, не діставайте його. Негайно вимкніть прилад з розетки.

Зниження ризику опіків, ураження електричним струмом, пожежі та травми

- Не залишайте без догляду включений в розетку прилад.
- Використання приладу дітьми або людьми з обмеженими можливостями, а також поблизу них, повинно здійснюватись під строгим спостереженням.
- Використовуйте прилад виключно за призначенням, описаним в даному посібнику. Не використовуйте не рекомендовані виробником компоненти.
- Не користуйтеся приладом, якщо шнур або штепсельна вилка пошкоджені, якщо прилад не працює повинним чином, його упустили, його пошкоджено або він упав у воду. Віддайте прилад на експертизу в сервісний центр.
- Тримайте шнур удалині від поверхонь, що нагріваються.
- Ніколи не закривайте повітряні отвори приладу та не ставте прилад на м'яку поверхню, наприклад на ліжко або на крісло, де повітряні отвори можуть блокуватися. Слідкуйте за тим, щоб у повітряні отвори не попадали волокна, волосся і т.п.
- Не використовуйте прилад, якщо відчуваєте млявість або сонливість.
- Примітка. Під час використання справний прилад нагрівається.
- Якщо прилад знаходився в умовах, які відрізняються від допустимих умов експлуатації, перед використанням дочекайтесь, коли він повернеться до нормальних робочих характеристик.
- Не упускайте та не вставляйте будь-які предмети в отвори приладу.
- Не використовуйте прилад за межами приміщень, у місцях використання аерозолей (спреїв) та в місцях використання кисню в замкнутому просторі, наприклад у кисневій палатці.
- Забороняється будь-яким чином модифікувати виріб.
- Відомості про електромагнітне випромінювання. Портативні та радіочастотні пристрої зв'язку, такі як стільникові телефони, пейджери та ін., можуть заважати роботі електричного медичного обладнання. Тому для попередження виникнення перешкод компресор необхідно розташовувати на достатньо віддаленій відстані від таких пристроїв. Цей пристрій відповідає вимогам стандарту IEC60601-1-2 по електромагнітній сумісності (EMC). Отримати специфікації EMC можна в центрі обслуговування клієнтів Philips Respironics, зателефонувавши за номером +001-72-43-87-40-00 (за межами США).
- Не розташовуйте компресор на іншому обладнанні або під ним.

Щоб уникнути ураження електричним струмом не розбирайте прилад.

- Не використовуйте компресор та інгалятор окремо.

Система безпеки приладу

Тепловий запобіжник

Прилад оснащено тепловим запобіжником, який вимикає прилад у разі його перегрівання. **Якщо прилад перегрівся та включився тепловий запобіжник, переключіть пристрій у положення "O" (вимкнений), і дайте приладу охолонути впродовж 40 хвилин, перш ніж включити його знову.**

Використання системи Sami the Seal

1. Переконайтеся, що на лікарському контейнері інгалятора немає пошкоджень. Лікарський контейнер інгалятора, який додається до Sami the Seal, є контейнером багаторазового використання; його необхідно регулярно заміняти у відповідності до інструкцій по використанню.
2. Помістіть прилад Sami the Seal на тверду пряму поверхню поряд з електричною розеткою там, де Вам буде зручно сидіти під час процедури.
3. Вставте шнур електроживлення в розетку.
4. Не користуйтесь приладом, якщо фільтр відсутній, засмічений (забруднений) або мокрий. Використання приладу із засміченим фільтром може привести до неналежної роботи пристрою та пошкодженням, на які не розповсюджується гарантія.
5. Перед приготуванням лікарського засобу вимийте руки.
6. Зберіть лікарський контейнер інгалятора та налийте в нього рекомендований лікарський засіб у відповідності до рецепту, слідуючи інструкціям для інгалятора.
7. Під'єднайте один кінець трубки до дна контейнера, а інший — до отвору приладу для виходу повітря.
8. Переключіть вимикач у положення **"I"**, щоб почати процедуру.
9. По закінченні процедури переключіть вимикач у положення **"O"** (виключений) і від'єднайте прилад від розетки.
10. Очистіть лікарський контейнер інгалятора у відповідності до інструкцій.

Очищення та догляд за системою Sami the Seal

1. Перед очищенням вимкніть прилад з розетки.
2. Протирайте компресор ззовні не рідше одного разу на місяць, використовуючи вологу тканину.
3. Під час очищення інгалятора та приладдя керуйтеся інструкціями до інгалятора та приладдя.

4 Замініть фільтр, якщо він брудний або вологий. Фільтри для заміни можна купити там, де Ви придбали виріб (Комплект з 5 предметів, номер приналежності за каталогом 1083128).

5 Заміна фільтру
- Поверніть фільтр і, потягнувши, витягніть його.
- Якщо фільтр знебарвився, замініть його. Не мийте фільтр і не використовуйте його повторно.
- Замінивши фільтр, переконайтесь, що Ви вставили його до кінця.
- Не користуйтесь компресором без фільтру.

6 Після кожної очистки переконайтеся, що прилад працює належним чином: як і раніше, повітря повинно виходити з розпилювача, коли вимикач приладу знаходиться в положенні **"I"**.

Компресор не потрібно змащувати і він не вимагає технічного обслуговування. Виконаний неуповноваженими особами ремонт є причиною відміни гарантії. Можливість обслуговування не передбачено.

З ПОДВІЙНОЮ ІЗОЛЯЦІЄЮ

Стандартні технічні характеристики

Вимоги по електроживленню	230 В змін. струму/50 Гц, 0,7 А (1093268)
Запобіжник від теплового перевантаження	Плавкий запобіжник, що самовідновлюється. Робоча температура: 130 °C
Характеристики	Середній потік: 6 л/хв при 70,3 кПа (10 фунтах на кв. дюйм) Максимальний тиск: 199,9 — 299,9 кПа (29–43.5 фунтів на кв. дюйм)
Всмоктувальний фільтр для заміни	Номер приналежності за каталогом 1083128
Розміри	267 x 155 x 226 (Д x Ш x В)
Вага	1,58 кг
Нормативні документи	Безпека: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Режим роботи	Безперервний
Робоча температура	5 °C–40 °C (45 °F–104 °F)
Робоча вологість	10 — 95 % без конденсації
Робочий атмосферний тиск	Характеристики можуть відрізнятися у залежності від висоти над рівнем моря, атмосферного тиску та температури
Температура під час зберігання/ транспортування	-25 °C–70 °C (-13 °F–158 °F)
Вологість під час зберігання/транспортування	10 — 95 % без конденсації
Атмосферний тиск під час зберігання/ транспортування	690 Па–1060 гПа

Список позначень

УВАГА	ВКЛ. (живлення)	З подвійною ізоляцією
ВИМК. (живлення)	Змінний струм	Частини типу BF, що знаходяться у контакті з пацієнтом
Серійний номер	Утилізувати окремо	Тільки для використання у приміщеннях
Див. інструкції по експлуатації	Виробник	Європейський представник
Межі температури		

Гарантія

Корпорація Philips Respironics гарантує, що у компресора Sami the Seal не з'являться дефекти матеріалів і виробничі дефекти за умови нормального використання та експлуатації впродовж 3 років з дати придбання приладу у Philips Respironics. Ця гарантія обмежується заміною по вибору корпорації Philips Respironics будь-якого компонента або обладнання, визнаного дефектним, якщо дефект підтверджено оцінкою, виконаною корпорацією Philips Respironics. Ця гарантія не розповсюджується на компоненти та обладнання, які використовувались та експлуатувались неналежним чином, були пошкоджені по необережності або відремонтовані неуповноваженими спеціалістами, а також не розповсюджується на витрати, пов'язані з роботою по ремонту. Усі елементи, що повертаються, повинні належним чином упаковуватися і доставлятися за рахунок відправника службою технічного обслуговування дистриб'ютора. Корпорація Philips Respironics не несе відповідальності перед покупцями або іншими особами за втрату обладнанням експлуатаційних якостей або за можливі опосередковані, випадкові або передбачувані пошкодження.

1. جزء الفم ببخاخة الهواء
2. قناع الأطفال Tucker the Turtle
3. غطاء البخاخة الخاص بالدواء
4. حامل بخاخة الهواء
5. مخرج الهواء بجهاز ضغط الهواء
6. أنبوب بخاخة الهواء
7. فتحات الهواء بجهاز ضغط الهواء
8. مرشحات الهواء
9. الحقيبة
10. مدخل الهواء إلى المرشح

الاستخدام المقصود

إن Sami the Seal هو جهاز ضخ الهواء يعمل بالتيار المتردد ويهدف إلى توفير مصدر هواء مضغوط لأغراض طبية. يتم استخدام هذا الجهاز مع بخاخة الهواء المضغوط لإنتاج جسيمات الهباء الجوي المستنتجة من الأدوية المخصصة لعلاج الجهاز التنفسي للأطفال والكبار على حد سواء.

إخراج جهاز Sami the Seal من العبوة

عند إخراج جهاز Sami the Seal من العبوة التي يتم شحنه فيها:

- افحص المحتويات بعناية.
- احتفظ بالعلبة الكارتونية.
- تأكد أن لديك جميع عناصر المحتويات المدرجة وأنها ليست تالفة.
- يُرجى إبلاغ شركة Philips Respironics عن أي شيء تالف أو مفقود.

ولا تقم بتركيب هذا الجهاز أو صيانته أو تشغيله دون قراءة تعليمات الاستخدام هذه أولاً وفهمها. إذا تعذر فهم أي جزء من هذه التعليمات، فيرجى الاتصال بمزود الرعاية الصحية أو بخدمة عملاء Philips Respironics على الرقم +00 1 724 387 4000.

إجراءات حماية هامة

عند استخدام منتجات كهربية، وخصوصًا عند تواجد الأطفال، ينبغي دائمًا اتباع احتياطات السلامة، والتي تتضمن ما يلي:

اقرأ جميع التعليمات قبل الاستخدام

تحذيرات

لتقليل مخاطر الصدمات الكهربية القاتلة:

إذا لم يتم يستقر المقبس في المأخذ تمامًا، فاعكس المقبس. وإذا لم يستقر رغم ذلك، فاتصل بكهربائي مؤهل. ولا تحاول تعديل المقبس بأية طريقة.

- قم بفصل المقبس دائمًا بعد الاستخدام مباشرةً.
- لا تستخدم الجهاز أثناء الاستحمام.
- لا تضع المنتج أو تخزنه في مكان يمكن سقوط المنتج منه في الحوض أو حوض الاستحمام أو جذبه إلى أي منهما.
- لا تضع الجهاز في الماء أو السوائل الأخرى ولا تسقطه فيه.

- لا تمسك الجهاز الذي سقط في الماء. وقم بفصل المقبس فورًا.

لتقليل مخاطر الحروق أو الصدمة الكهربائية أو الاشتعال أو إصابة الأشخاص:

- لا ينبغي ترك الجهاز دون مراقبة أثناء توصيله بالتيار الكهربي.
- تُعد المراقبة اللصيقة أمرًا ضروريًا عند استخدام الجهاز مع الأطفال أو بالقرب منهم أو عند استخدام الأطفال له وكذلك الحال مع ذوي الاحتياجات الخاصة.
- استخدم الجهاز في الاستخدام المقصود منه فقط كما هو موضح في هذا الدليل. ولا تستخدم ملحقات لم توصي بها جهة التصنيع.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان به سلك أو مقبس تالف، أو إذا لم يعمل كما ينبغي، وكذلك في حالة سقوطه أو تلفه أو سقوطه في الماء. بل قم بإعادة المنتج إلى مركز خدمة لفحصه.
- احتفظ بالسلك بعيدًا عن الأسطح الساخنة.
- لا تسد فتحة الهواء الموجودة في الجهاز أو تضعها على سطح ناعم مثل السرير أو الأريكة، فقد تنسد فتحات الهواء في هذه الأماكن. بل احفظ فتحات الهواء خالية من النسالة والشعر وما شابه ذلك.
- لا تستخدم الجهاز أثناء النوم أو الشعور بالنعاس.
- ملاحظة: من الطبيعي أن يكون الجهاز دافئًا عند لمسه أثناء الاستعمال.
- إذا لم يكن الجهاز مستخدمًا لفترة، فدعه يسترجع مواصفات التشغيل العادية قبل الاستعمال.
- لا تسقط أو تدخل أي شيء في الفتحات.
- لا تستخدمه في الأماكن الخارجية أو تقوم بتشغيله في الأماكن التي تستخدم فيها منتجات الهباء الجوي (الرذاذ) أو حيث يتم توفير الأكسجين في منطقة مغلقة مثل خيمة الأكسجين.
- لا يُسمح بإجراء أي تعديل على هذا الجهاز.
- معلومات كهرومغناطيسية: يمكن لأجهزة الاتصالات المحمولة واللاسلكية مثل الهواتف الخلوية وأجهزة الإنذار وغيرها قطع تشغيل المعدات الطبية التي تعمل بالكهرباء. ولهذا السبب، يجب وضع جهاز ضغط الهواء بعيدًا بدرجة كافية عن هذه الأجهزة لمنع التداخل. يستوفي هذا الجهاز معايير IEC60601-1-2 من أجل التوافق الكهرومغناطيسي(EMC). تتوفر أوراق بيانات التوافق الكهرومغناطيسي لدي خدمة عملاء Philips Respironics +00 1 724 387 4000 (خارج الولايات المتحدة).
- لا تحتفظ بجهاز ضغط الهواء مع معدات أخرى.

لا تقم بتفكيك الجهاز وذلك لتقليل مخاطر الصدمة الكهربية.

- لا تستخدم جهاز ضغط الهواء والبخاخة بشكل منفصل.

1093236_SamiCompressor_Arabic_FINAL-16Aug12.indd 134-135 8/16/12 12:01 AM

العربية

5 لتغيير المرشح:

- قم بثني المرشح وإخراجه بجذبه للخارج.
- يجب استبدال المرشّح عندما يتغير لونه. لا تغسل المرشح أو تعيد استخدامه.
- عند استبدال المرشح تأكد من إدخاله تمامًا.
- لا تستخدم جهاز ضغط الهواء دون المرشح.

6 بعد كل عملية تنظيف، تأكد أن الجهاز يعمل جيدًا من خلال التحقق من أن الهواء ما زال يخرج من الفوهة عند تحويل الجهاز إلى وضع "I".

ولا يحتاج جهاز ضغط الهواء تزييت أو صيانة.

تبطل صلاحية الضمان في حالة إجراء إصلاح غير مصرح به. ولا يكون هناك خيار الصيانة.

الضمان

مواصفات قياسية

مواصفات كهربية	230 فولت من التيار المتردد / 50 هرتز، 0.7 أمبير (1093268)
أداة الحماية الحرارية الخاصة بالحمل الزائد	منصهر حراري قابل لإعادة الضبط، وتبلغ درجة حرارة التشغيل 130 درجة مئوية
الأداء	متوسط التدفق: 6 لتر لكل دقيقة عند 10 رطل لكل بوصة مربعة الحد الأقصى للضغط: 29–43.5 رطل لكل بوصة مربعة
استبدال مرشح المدخل	رقم الجزء 1083128
الحجم	267 ملم طول × 155 ملم عرض × 226 ملم ارتفاع
الوزن	1.58 كجم
المعايير التنظيمية	السلامة: معيار IEC 60601-1 التوافق الكهرومغناطيسي (EMC): معيار IEC 60601-1-2
وضع التشغيل	مستمر
درجة الحرارة أثناء التشغيل	45 – 104 درجة فهرنهايت (5 - 40 درجة مئوية)
الرطوبة أثناء التشغيل	الرطوبة النسبية من 10% إلى 95% رطوبة نسبية، دون تكاثف
الضغط الجوي الملائم للتشغيل	قد يختلف الأداء حسب الارتفاع فوق مستوى سطح البحر والضغط الجوي ودرجة الحرارة
درجة الحرارة أثناء التخزين/النقل	-13 إلى 158 درجة فهرنهايت (-25 إلى70 درجة مئوية)
الرطوبة أثناء التخزين/النقل	الرطوبة النسبية من 10% إلى 95% رطوبة نسبية، دون تكاثف
الضغط الجوي الملائم للتخزين/النقل	الضغط 690–1060 ميكتوباسكال

نظام الأمان بالجهاز

أداة الحماية الحرارية

يحتوي الجهاز على أداة حماية حرارية تقوم بإيقاف الجهاز في حالة السخونة المفرطة. **في حالة فرط سخونة الجهاز وتنشيط أداة الحماية الحرارية، قم بتحويل الجهاز إلى وضع "إيقاف"، ثم اترك الجهاز مدة لا تقل عن 40 دقيقة قبل تشغيله مرة أخرى ليبرد.**

كيفية استخدام جهاز Sami the Seal

1 افحص غطاء البخاخة الخاص بالدواء للتأكد من عدم تلفه. إن غطاء البخاخة الخاص بالدواء المرفق مع جهاز Sami the Seal قابل للاستعمال ثانية وينبغي استبداله بشكل دوري وفقًا لتعليمات الاستخدام.

2 ضع جهاز Sami the Seal على سطح ثابت مسطح بالقرب من مأخذ تيار كهربي وفي منطقة يمكنك الجلوس فيها بشكل مريح أثناء تلقي العلاج.

3 قم بتوصيل سلك الطاقة في مأخذ التيار الكهربي.

4 لا تقم بتشغيل الجهاز دون المرشح أو باستخدام مرشح مسدود (متسخ) أو مبتل. ربما يؤدي تشغيل الجهاز بمرشح متسخ إلى تعطيل التشغيل الملائم وينجم عنه تلف لا يغطيه الضمان.

5 اغسل يديك قبل إعداد الدواء.

6 قم بتجهيز غطاء بخاخة الهواء الخاص بالدواء وأضف الدواء الموصوف وفقًا للوصفة الطبية والتعليمات المنفصلة لبخاخة الهواء.

7 قم بتوصيل أحد طرفي الأنبوب بقاعدة الغطاء والطرف الآخر من الأنبوب بمخرج الهواء الموجود بالجهاز.

8 قم بتشغيل مفتاح الطاقة "I" لبدء العلاج.

9 عند انتهاء العلاج، قم بإيقاف تشغيل مفتاح الطاقة "O" وافصل مقبس الجهاز.

10 نظف غطاء بخاخة الهواء الخاص بالدواء وفقًا للتعليمات الخاصة به.

تنظيف جهاز Sami the Seal والعناية به

1 افصل مقبس الجهاز قبل التنظيف.

2 استخدم قطعة قماش رطبة لمسح الجزء الخارجي من جهاز ضغط الهواء على الأقل مرة شهريًا.

3 يُرجى الرجوع إلى تعليمات استخدام بخاخة الهواء والملحقات لتنظيف الملحقات وبخاخة الهواء.

4 استبدل المرشّح عندما يتسخ أو يتبلل. تتوفر المرشحات البديلة في المكان الذي اشتريت منه هذا المنتج (عبوة من 5: رقم الجزء 1083128).

1093236_SamiCompressor_Arabic_FINAL-16Aug12.indd 136-137 8/16/12 12:01 AM

مسرد الرموز

تنبيه	تشغيل (الطاقة)	عزل مزدوج
إيقاف (الطاقة)	تيار متردد	الأجزاء السارية فئة BF
الرقم التسلسلي	المجموعة المنفصلة	مخصص للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط
اتبع تعليمات الاستخدام	مصنّع بواسطة	الممثل الأوروبي
تحديد درجة الحرارة		

الضمان

تضمن Philips Respironics جهاز ضغط الهواءSami the Seal بأن يكون خاليًا من العيوب في المواد والصناعة في حالات الاستخدام والتشغيل العادية لمدة تبلغ 3 سنوات من تاريخ الشراء من Philips Respironics. ويقتصر الضمان على استبدال، حسب تقدير Philips Respironics، أي مكون أو أداة يُدّعى أنها معيبة ويتضح صدق هذا الإدعاء من خلال تقييم تقوم به Philips Respironics. ولا يمتد هذا الضمان إلى أي مكونات أو أدوات خضعت لإساءة الاستخدام أو التشغيل غير الملائم أو التلف العرضي أو عمليات الإصلاح غير المصرح بها، كما لا يمتد ليشمل تكاليف الإصلاحات بواسطة العمالة. يلزم تعبئة جميع العناصر التي تتم إعادتها بشكل صحيح وشحنها والدفع مسبقًا بواسطة الموزع الذي يوفر صيانة للجهاز. ولا تكون Philips Respironics مسؤولة أمام المشتري أو الآخرين عن فقدان إمكانية استخدام الجهاز، أو عن التلف غير المباشر أو العرضي أو التبعي الذي ربما يحدث.

1. 喷雾器吸口
2. Tucker 乌龟儿童面罩
3. 喷雾器药杯
4. 喷雾器支架
5. 压缩机空气出口
6. 喷雾器软管
7. 压缩机气孔
8. 空气过滤器
9. 手提箱
10. 过滤器空气入

目标用途

Sami the Seal 是一种使用交流电源的空气喷雾器压缩机系统，专用于提供医用压缩空气源。 它可与气动喷雾器配合使用来产生医用气溶胶颗粒，以用于儿童和成人呼吸治疗。

Sami the Seal 系统开封

拆开 Sami the Seal 的运输箱时，请：

- 仔细检查箱内物品。
- 保存好运输箱。
- 确保箱内物品与清单相符并完好无损。
- 如有任何缺失或损坏，请报告 Philips Respironics。

安装、维护或操作本设备前必须阅读并了解这些使用说明。如果对使用说明有任何不懂之处，请与您的健康护理提供商联系，也可以致电 +00 1 724 387 4000 联系 Philips Respironics 客户服务部门。

重要安全措施

使用电气产品时，尤其是当有儿童在场时，请务必遵循安全预防措施，包括：

使用前阅读所有说明

警告

要减少触电危险：

如果插头不能完全插入插座，请调转插头。如果仍然无法插入，请联系合格的电工。
请勿试图以任何方式修改插头。

- 使用后务必立即拔下本产品插头。
- 请勿在洗浴时使用本设备。
- 放置或存储本产品注意避免其掉落或者被拉入浴盆或洗涤槽中。
- 请勿置于或掉落到水或其他液体中。
- 本产品若落入水中，请勿伸手去取。应立即拔下插头。

1093236_SamiCompressor_Arabic_FINAL-16Aug12.indd 138-139 8/16/12 12:01 AM

要减少烫伤、触电、火灾或人身伤害的风险：

- 产品插接电源后切勿放在那里无人看管。
- 当儿童或残疾人士使用本产品或在场时，须有人严密监护。
- 本产品只能用于本手册中所述的特定用途。请勿使用非制造商推荐的附件。
- 如果本产品电线或插头损坏、工作不正常、摔过或已损坏或者落入水中，切勿使用。请将产品返回维修中心进行检查。
- 使电线远离热表面。
- 切勿阻挡本产品的气孔，或将其放在松软表面上，例如床或沙发，否则可能阻挡气孔。避免气孔被纤维、头发等堵塞。
- 切勿在睡觉或打盹时使用。
- 注意：在使用过程中触摸设备时感觉其温度升高，这是正常现象。
- 如果设备未处在工作条件范围内，请先让设备回到正常工作技术规格后再使用。
- 开孔中切勿掉入或插入任何物品。
- 请勿在室外、在使用气溶胶（喷雾剂）产品时或者附近（比如氧气帐中）正在输氧时使用。
- 不允许修改本设备。
- 电磁信息：移动通信设备和射频通信设备，如手机、呼机等可能会干扰医疗电气设备的操作。因此，应将压缩机远离这些设备放置以防止干扰。本设备符合 IEC60601-1-2 电磁兼容性 (EMC) 标准。若需 EMC 数据表，请致电 +00 1 724 387 4000（美国境外）向 Philips Respironics 客户服务部门索取。
- 请勿将压缩机与其他设备叠放在一起。

为减少触电风险，请勿拆卸设备。

- 请勿分开使用压缩机和喷雾器。

设备安全系统

热保护器

本设备带有热保护器，在过热时会关闭设备。**如果设备过热，会激活热保护器，将设备切换到关闭位置“O”。待设备冷却至少 40 分钟后才重新开启设备。**

如何使用 Sami the Seal

1. 检查喷雾器药杯是否有损坏。Sami the Seal 所包覆的喷雾器药杯可以重复使用，但应按照使用说明定期更换。
2. 将 Sami the Seal 设备放置在电源插座附近的稳固平坦的表面上，并便于您在治疗时采取舒适的坐姿。
3. 将电线插入电源插座。
4. 操作设备时必须使用过滤器，过滤器不得堵塞（有污物），不得使用湿过滤器。设备使用脏过滤器可能会损害正常功能，并可能造成不属于保修范围的损坏。
5. 准备药品前请洗手。
6. 组装喷雾器药杯，并按照处方和单独的喷雾器说明添加处方药。
7. 将软管一端连接到杯底，另一端连接到设备的空气出口。
8. 将电源开关调至打开位置“I”，开始治疗。
9. 治疗完成后，将电源开关调至关闭位置“O”，并拔下设备的电源插头。
10. 按照说明清洁喷雾器药杯。

Sami the Seal 的保养和清洁

1. 清洁前拔下设备电源插头。
2. 每月使用湿布至少擦拭一次压缩机外部。
3. 有关如何清洁附件和喷雾器，请参阅喷雾器和附件使用说明。
4. 过滤器变脏或潮湿时应予以更换。可以从购买产品处获得过滤器备件（5 个一包：部件号 1083128）。
5. 要更换过滤器：
   - 拧过滤器，然后将其拔出。
   - 过滤器褪色时应予以更换。请勿清洗并重复使用过滤器。
   - 更换过滤器时确保其完全插入。
   - 使用压缩机时必须带过滤器。
6. 每次清洁后要检查设备，当设备切换到“I”位置时喷口仍有空气流出，即表示设备正常。

压缩机不需要润滑或维护。
若未经授权进行修理，则保修失效。没有维修选项。
双层绝缘

中文

标准规格

电气要求	230V 交流/50Hz，0.7 Amp (1093268)
热过载保护器	自恢复保险丝；工作温度 130 C°
性能	平均流量：10 psi 时 6 lpm 最大压力：29–43.5 psi
进气过滤器备件	部件号 1083128
尺寸	267 mm 长 x 155 mm 宽 x 226 mm 高
重量	1.58 kg
符合法规	安全性：IEC 60601-1 EMC：IEC 60601-1-2
工作模式	连续
工作温度	45°F – 104°F (5°C – 40°C)
工作湿度	RH 10% RH 至 95% RH，无冷凝
工作时的大气压力	根据具体海拔高度、气压和温度，性能可能有所不同
存储/运输温度	-13°F – 158°F (-25°C – 70°C)
存储/运输湿度	RH 10% RH 至 95% RH，无冷凝
存储/运输大气压力	P 690–1060 hPa

符号词汇表

注意	开启（电源）	双层绝缘
关闭（电源）	交流电	BF 型应用部分
SN 序列号	分类收集	仅供室内使用
遵循使用说明	制造商	欧洲代表
温度限制		

保修

Philips Respironics 保证从 Philips Respironics 购买 Sami the Seal 压缩机之日起 3 年内，在正常使用和操作情况下产品没有材料和工艺缺陷。保修仅限于对声称存在缺陷并经 Philips Respironics 认定属实、需要更换的任何这类组件或设备进行更换。本保修不包括任何被滥用、错误操作、意外损坏或未经授权进行修理的组件或设备，也不包括人工修理费用。所有返回的物品都必须由设备的经销商正确包装和运输并预付运费。Philips Respironics 对采购者或他人无法使用设备或可能导致的间接、意外或后果性损害不承担责任。

Respironics, Sami the Seal and Tucker the Turtle are trademarks of Koninklijke Philips Electronics N.V. and its affiliates.
All rights reserved.

© 2012 Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights are reserved.

CE 0123

Respironics New Jersey, Inc.
5 Wood Hollow Road
Parsippany, NJ 07054 USA

Made in China

EC REP

Respironics Deutschland GmbH
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany

www.philips.com/respironics

www.philips.com/samitheseal

PN 1093236